

# Vielen Dank!

Wir sind überzeugt, dass dieses Gerät Ihre Erwartungen übertreffen wird, und wünschen Ihnen viel Freude damit.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, und beachten Sie die Sicherheitshinweise.

## Lieferumfang

- 1x** Vertikutierereinheit + oberer Schubbügel
- 1x** Unterer Schubbügel
- 2x** Rad + Schubbügelhalter
- 4x** Arretierhebel + Radbefestigungsschraube
- 3x** Kabelklemmen
- 1x** Sicherheitsstecker + Innensechskantschlüssel

Falls Teile fehlen oder beschädigt sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Hornbach-Markt.

## Inhaltsverzeichnis

Lieferumfang	1
Zeichenerklärung	2
Sicherheitshinweise	3
Produktübersicht	6
Bestimmungsgemäße Verwendung	6
Verwendung des Gerätes	6
Einstellungen	7
Technische Daten	8
Geräusch und Vibration	8
Fehlerbehebung	9
Pflege und Wartung	10
Ersatzteile	10
Konformitätserklärung	11
Garantie	12
Entsorgung	13

# Zeichenerklärung



Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch auf.



**Achtung!** Unfall- und Verletzungsgefahr sowie schwere Sachschäden möglich.



Zur Vorbeugung von Augenverletzungen Schutzbrille tragen.



Zur Vorbeugung von Gehörschäden Gehörschutz tragen.



Zum Schutz der Hände Schutzhandschuhe tragen.



Zum Schutz der Füße Schutzschuhe tragen.



Das Gerät nicht unter nassen oder feuchten Bedingungen verwenden, um Stromschläge zu vermeiden.



**Wichtig!** Vor der ersten Verwendung die Bedienungsanleitung lesen.



Nur gleich stark aufgeladene Akkus verwenden.



**Achtung!** Vor Gebrauch diese Bedienungsanleitung durchlesen.



Umstehende vom Gerät fernhalten.



**Achtung!** Scharfe Zähne - Hände und Füße fernhalten. Vor dem Durchführen von Wartungs-, Einstell- oder Reinigungsarbeiten den Sicherheitsstecker ziehen. Die Zähne laufen nach dem Ausschalten des Motors noch weiter.



Gehör- und Augenschutz tragen.



Garantierter Schalleistungspegel.



## Sicherheitshinweise

### WICHTIG

VOR GEBRAUCH AUFMERKSAM DURCHLESEN.  
FÜR SPÄTEREN GEBRAUCH AUFBEWAHREN.

Sichere Betriebspraktiken für elektrische Vertikutierer.

### ALLGEMEIN

- a) Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mit mangelhafter Erfahrung und Kenntnissen vorgesehen, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder wurden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person hinsichtlich der Verwendung des Gerätes eingewiesen.
- b) Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- c) Das Produkt ausschließlich auf die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Weise und für die beschriebenen Funktionen verwenden.
- d) Der Bediener oder Nutzer ist für die Nutzung des Produktes verantwortlich.
- e) Das Gerät auf keinen Fall betreiben, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
- f) Falls das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dessen technischen Kundendienst oder von ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- g) Das Gerät muss über einen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI) mit einem Auslösestrom von maximal 30 mA versorgt werden.

### SCHULUNG

- a) Die Hinweise aufmerksam durchlesen. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und der fachgerechten Verwendung des Gerätes vertraut.

- b) Niemals Kinder oder Personen, welche mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind, die Verwendung dieses Gerätes erlauben. Lokale Vorschriften enthalten möglicherweise Altersbeschränkungen für den Bediener.
- c) Das Gerät auf keinen Fall betreiben, während Personen, insbesondere Kinder, oder Haustiere in der Nähe sind.
- d) Bitte beachten, dass der Bediener oder Nutzer für Unfälle oder Gefahren haftet, welche Dritte erleiden oder an deren Eigentum entstehen.

### VORBEREITUNG

- a) Beim Betreiben des Gerätes grundsätzlich festes Schuhwerk und lange Hosen tragen. Das Gerät nicht barfuß oder mit offenen Sandalen betreiben. Keine weiten Kleidungsstücke oder Kleidung mit hängenden Schnüren oder Schleifen tragen.
- b) Die Einsatzfläche gründlich inspizieren, und alle Gegenstände entfernen, welche vom Gerät hochgeschleudert werden können.
- c) Vor der Verwendung die Walze visuell auf Verschleiß und Beschädigungen prüfen. Verschlossene oder beschädigte Bauteile satzweise austauschen, um einen gleichmäßigen Betrieb zu gewährleisten. Beschädigte oder unlesbare Etiketten ersetzen.
- d) Vor der Verwendung das Netz- und Verlängerungskabel auf Anzeichen von Beschädigungen oder Alterung kontrollieren. Falls das Kabel während des Betriebs beschädigt werden sollte, sofort den Netzstecker ziehen. **VOR DEM ZIEHEN DES NETZSTECKERS DAS KABEL NICHT BERÜHREN.** Das Gerät nicht verwenden, wenn das Kabel beschädigt oder verschlissen ist.

### BETRIEB

- a) Das Gerät nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung verwenden.

- b) Das Gerät nicht in nassem Gras betreiben.
- c) Auf Hangflächen immer auf sicheren Stand achten.
- d) Gehen, nicht laufen.
- e) Hangflächen quer zur Steigung vertikutieren, niemals auf- und abwärts.
- f) Bei Richtungswechseln an Hangflächen größte Vorsicht walten lassen.
- g) Keine extrem steilen Hangflächen vertikutieren.
- h) Äußerste Vorsicht bei Rückwärtsbewegungen oder beim Ziehen des Gerätes in Körperrichtung walten lassen.
- i) Darauf achten, dass die Walze(n) vollständig still steht/stehen, wenn das Gerät zum Transport gekippt werden muss, wenn das Gerät über andere Flächen als Gras gefahren wird, und wenn das Gerät zum und vom Einsatzbereich transportiert wird.
- j) Das Gerät auf keinen Fall mit defekten Schutzvorrichtungen oder ohne Sicherheitseinrichtungen wie beispielsweise Abweiser und/oder Grasfangbox verwenden.
- k) Den Motor entsprechend den Anweisungen vorsichtig starten, dabei die Füße von der/den Walze(n) fernhalten.
- l) Beim Einschalten des Motors das Gerät nicht kippen, es sei denn, das Gerät muss zum Starten gekippt werden. In diesem Fall das Gerät nicht mehr als unbedingt erforderlich neigen, und nur den Teil kippen, welcher vom Bediener entfernt ist.
- m) Das Gerät nicht starten, wenn Sie vor dem Grasauswurf stehen.
- n) Hände und Füße von rotierenden Teilen fernhalten. Die Grasauswurföffnung immer freihalten.
- o) Das Gerät nicht transportieren, während es am Netz angeschlossen ist.
- p) Das Gerät ausschalten, und den Netzstecker ziehen. Darauf achten, dass alle beweglichen Teile komplett stillstehen.
  - wenn das Gerät unbeaufsichtigt ist,
  - bevor eine Blockierung entfernt wird,
  - bevor der Vertikutierer kontrolliert, gereinigt oder daran gearbeitet wird,
  - nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Den Vertikutierer auf Beschädigungen kontrollieren und vor einem erneuten Start und Betrieb reparieren; wenn der Vertikutierer ungewöhnlich stark zu vibrieren beginnt (sofort überprüfen)
    - auf Beschädigungen kontrollieren,
    - beschädigte Teile ersetzen oder reparieren,
    - auf lose Teile kontrollieren und diese anziehen.
- q) Das flexible Netzkabel von gefährlichen, beweglichen Teilen fernhalten, um Beschädigungen und Stromschläge zu vermeiden.
- r) Den Vertikutierer bei schlechten Witterungsbedingungen, insbesondere bei Blitzschlaggefahr, nicht verwenden.

#### WARTUNG UND LAGERUNG

- a) Alle Muttern, Bolzen und Schrauben müssen fest angezogen sein, um den sicheren Betriebszustand des Vertikutierers zu gewährleisten.
- b) Die Grasfangbox regelmäßig auf Verschleiß und Schäden prüfen.
- c) Vorsicht bei Vertikutierern mit mehreren Walzen: durch Drehen einer Walze können sich die anderen Walzen mitdrehen.
- d) Beim Einstellen des Vertikutierers Vorsicht walten lassen, damit die Finger nicht zwischen den beweglichen Walzen und festen Teilen des Gerätes eingeklemmt werden.
- e) Vor dem Einlagern den Vertikutierer abkühlen lassen.
- f) Beim Warten der Walzen beachten, dass sich die Walzen auch bei gezogenem Netzstecker immer noch bewegen lassen.
- g) Verschlossene oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen ersetzen. Nur Originalersatzteile und -zubehör verwenden.

## **ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE ZU GEFAHREN DURCH VIBRATION**

- a) Die deklarierten Schwingungsdaten beziehen sich auf die hauptsächlichsten Anwendungen des Gerätes, wobei die Schwingungsdaten bei anderen Anwendungen des Gerätes oder ungenügender Wartung abweichen können. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.
- b) Zum Schutz des Anwenders vor den Auswirkungen von Schwingungen sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen ergriffen werden. Das Gerät sowie Zubehörteile warten, die Hände warm halten, und Arbeitsabläufe und -perioden organisieren.

## **VERWENDUNG VON AKKUS**

- a) Akkus nicht öffnen, auseinandernehmen, aufschneiden oder kurzschließen. Explosionsgefahr.
- b) Akkus (Akkupack oder eingelegte Akkus) keiner übermäßigen Hitze durch Sonneneinstrahlung, Feuer o. ä. aussetzen. Vor mechanischen Erschütterungen schützen. Trocken und sauber halten. Von Kindern fernhalten.
- c) Fachgerechte Entsorgung. Akkus auf umweltfreundliche Weise entsorgen. Nicht im Haushaltsmüll entsorgen.
- d) Die Akkus entnehmen, wenn das Gerät für längere Zeit nicht verwendet wird.
- e) Auslaufende Akkus entnehmen und das Batteriefach gründlich reinigen. Haut- und Augenkontakt vermeiden.
- f) Bei Beschädigungen oder unsachgemäßer Verwendung des Akkus können Dämpfe austreten. Für ausreichende Belüftung sorgen und bei Beschwerden einen Arzt aufsuchen. Die Dämpfe können Reizungen der Atemwege verursachen.

Sicherheitshinweise für das Akkuladegerät finden Sie in der Bedienungsanleitung des Ladegerätes.

Sicherheitshinweise für Li-Ion-Akkus finden Sie in der Bedienungsanleitung des Akkus.

## Produktübersicht

- 1 Sicherheitsknopf
- 2 Unterer Schubbügel
- 3 Kabelklemmen
- 4 Netzkabel
- 5 Tiefeneinstellung
- 6 Akkuschacht
- 7 Hinterräder
- 8 Kippwinkeleinstellung
- 9 Sicherheitsklappe
- 10 Schubbügelhalter
- 11 Arretierhebel
- 12 Oberer Schubbügel
- 13 Ein-/Ausschaltbügel
- 14 Griff

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Vertikutieren von Gras- und Rasenflächen in privaten Außenbereichen bei Betriebszeiten unter 50 Stunden pro Jahr vorgesehen. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Jegliche anderweitige Verwendung oder Veränderung des Gerätes wird als unsachgemäße Verwendung betrachtet und kann erhebliche Gefahren verursachen.

## Verwendung des Gerätes



**Achtung!** Vor Inbetriebnahme des Gerätes die Walze und Befestigungselemente auf Beschädigungen kontrollieren. **Das Gerät nicht betreiben, wenn es beschädigt ist.**

1. Das Gerät ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet. Zum Einschalten des Gerätes den Sicherheitsknopf **1** gedrückt halten, den Vertikutierer nach hinten neigen, den Ein-/Ausschaltbügel **13** betätigen und den Sicherheitsknopf **1** loslassen.
2. Den Ein-/Ausschaltbügel **13** gezogen halten und warten, bis das Gerät seine volle Drehzahl erreicht hat.
3. Mit beiden Händen den Griffbügel **14** halten, den Vertikutierer wieder auf den Boden absenken, und den Vertikutierer langsam vorwärts schieben.
4. In parallelen Linien arbeiten. Für ein besseres Ergebnis den Vorgang in einem 90°-Winkel wiederholen.
5. Zum Ausschalten des Vertikutierers den Ein-/Ausschaltbügel **13** loslassen. Vor weiteren Aktionen warten, bis die Walze vollständig zum Stillstand gekommen ist.

### HINTERRÄDER MONTIEREN

- 1 Die Hinterräder **7** an beiden Seiten am Gerät aufschieben.

- 2 Zum Befestigen der Hinterräder **7** an jeder Geräteseite zwei Schrauben montieren.



**Achtung!** Sicherstellen, dass sich im Akkuschacht keine Akkus befinden.

## SCHUBBÜGEL

- 1 Die Kippneigungseinstellung **8** demonstrieren und die Schubbügelhalterungen an beiden Seiten befestigen.



**Achtung!** Darauf achten, dass die Biegung in den Schubbügelhalterungen nach innen zeigt.

- 2 Den oberen und unteren Schubbügel **12** und **2** mit den Arretierhebeln **11** befestigen.

## KABELHALTER

- 1 Das Netzkabel **4** mit Hilfe der Kabelklemmen **3** am Bügel befestigen. Den Innensechskantschlüsselhalter am oberen Schubbügel **12** montieren.



**Achtung!** Den Vertikutierer niemals mit offenen Arretierhebeln verwenden.

- 2 Sicherstellen, dass die Sicherheitsklappe **9** geöffnet und geschlossen werden kann, und dass die Arretierhebel **11** festgestellt sind.

## NEIGUNGSWINKEL

- 1 Die Neigungswinkeleinstellung **8** öffnen und lösen. Beim Betrieb den Winkel des Schubbügels an beiden Seiten jeweils auf Position 1 oder 2 einstellen.

## VERTIKUTIERTIEFE

- 2 Den Höheneinstellhebel ziehen und die Vertikutiertiefe wählen:

0 = Fahrstellung - 3 mm  
1 = 3 mm  
2 = 6 mm  
3 = 9 mm

## AKKUS

- 1 Die Abdeckung des Akkuschachtes **6** anheben und zwei Akkus einschieben, bis sie einrasten.



**Achtung!** Sicherstellen, dass die Akkus immer gleich stark aufgeladen sind.

- 2 Vor Beginn der Arbeit den Sicherheitsstecker direkt einstecken, und bei Unterbrechung oder nach Beendigung der Arbeit ziehen.

## WALZENWECHSEL

- 1 Die Innensechskantschrauben mit dem Innensechskantschlüssel lösen, und die alte Walze entfernen.

- 2 Die neue Walze einsetzen und mit den Innensechskantschrauben befestigen.



**Achtung!** Sicherstellen, dass sich im Akkuschacht keine Akkus befinden.



**Vorsicht!** Beim Auswechseln der Walze immer Schutzhandschuhe tragen.

## Technische Daten

<b>Leerlaufdrehzahl</b>	3300/min
<b>Schutzklasse</b>	III
<b>Spannung</b>	36 V DC
<b>Arbeitsbreite</b>	35 cm
<b>Anzahl Messer</b>	16 Stck.
<b>Vertikutiertiefe</b>	-3 /3 /6 /9 mm
<b>Schalldruckpegel (<math>L_{pA}</math>)</b>	74,4 dB(A)
<b>Messunsicherheitsfaktor K</b>	3 dB (A)
<b>Schalleistungspegel (<math>L_{WA}</math>)</b>	82,3 dB (A)
<b>Garantierter Schalleistungspegel (<math>L_{WA}</math>)</b>	86 dB (A)
<b>Messunsicherheitsfaktor K</b>	3,67 dB (A)
<b>Schwingungen an den Schubdügeln, max.</b>	5,031 m/s <sup>2</sup>
<b>Messunsicherheitsfaktor K</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Schutzart</b>	IP 21
<b>Gewicht</b>	10 kg

Bitte die Artikelnummer auf dem Typenschild des Gerätes beachten. Die Markennamen des einzelnen Gerätes können variieren.

## Geräusch und Vibration

Die in dieser Anleitung angegebenen Werte wurden entsprechend einem gemäß EN 60335 genormten Messverfahren gemessen und können für den Vergleich von Geräten untereinander verwendet werden.

Sie können auch für eine vorläufige Einschätzung der Belastung herangezogen werden.



**Vorsicht!** Die Schwingungsemission kann beim tatsächlichen Gebrauch abhängig von den jeweiligen Einsatzbedingungen vom angegebenen Gesamtwert abweichen.



# Fehlerbehebung



**Achtung!** Sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet und die Akkus entfernt sind. Immer Schutzhandschuhe tragen.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
<b>Motor läuft nicht</b>	Interne Anschlüsse abgeklemmt	Kundendienstwerkstatt
	Sicherheitsperre defekt	Kundendienstwerkstatt
	Vertikutierergehäuse verstopft	Falls erforderlich, die Vertikutiertiefe ändern; das Gehäuse reinigen, sodass die Messerwalze sich frei bewegen kann.
	Sicherheitsstecker ist nicht angeschlossen	Sicherheitsstecker anschließen
	Akku ist nicht richtig eingesetzt	Akku entnehmen und wieder einsetzen
<b>Leistungsabfall Motor</b>	Boden ist zu fest	Arbeitstiefe ändern
	Gehäuse verstopft	Gehäuse reinigen
	Walze stark abgenutzt	Walze austauschen
<b>Ungenaueres Vertikutiererergebnis</b>	Walze verschlissen	Walze austauschen
	Falsche Arbeitstiefe	Arbeitstiefe korrigieren
<b>Motor läuft, Walze dreht sich nicht</b>	Zahnriemen verschlissen	Kundendienstwerkstatt

## Pflege und Wartung



**Achtung!** Sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet und die Akkus entfernt sind.

- Das Gerät immer sauber und trocken halten und vor Öl oder Fett schützen.
- Zum Schutz der Augen und Hände während der Reinigung eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.
- Für eine sichere und sachgemäße Verwendung das Gerät und die Belüftungsschlitze immer sauber halten.
- Regelmäßig auf erkennbare Mängel und/oder beschädigte Teile kontrollieren.
- Alle Befestigungen regelmäßig kontrollieren. Diese können sich in Folge der Vibrationen mit der Zeit lösen.
- Den Fangkorb regelmäßig auf Verschleißerscheinungen kontrollieren.
- Das meistbelastete Teil ist die Walze. Die Walze regelmäßig kontrollieren:
  - Wenn die Walze verschlissen oder stumpf ist, muss sie umgehend ersetzt werden.
  - Wenn das Gerät extrem stark zu vibrieren beginnt, ist die Walze möglicherweise unwuchtig und muss ersetzt werden.
- Verschlissene oder beschädigte Teile austauschen.
- Wenn das Gehäuse des Gerätes gereinigt werden muss, dieses mit einer Bürste oder einem weichen, feuchten Tuch abwischen. Ein mildes Reinigungsmittel kann verwendet werden, jedoch kein Alkohol, Benzin oder andere Reinigungsmittel.
- Auf keinen Fall ätzende Reinigungsmittel zum Reinigen von Kunststoffteilen verwenden.
- Alle beweglichen Teile regelmäßig schmieren.
- Das Gerät an einem trockenen Platz lagern.

## Ersatzteile

Bei Ersatzteilbestellungen bitte nachstehende Daten angeben:

- Gerätetyp
- Artikelnummer des Gerätes
- Identifikationsnummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des benötigten Teils

# Konformitätserklärung

**CE** Wir erklären, dass das unter **Technische Daten** beschriebene Produkt

**Pattfield**<sup>®</sup>  
ERGO TOOLS

**36 V Kabelloser Vertikutierer und Rasenlüfter PE-AVE 36 Li Basic**

Hergestellt für:

**Hornbach Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Deutschland**

in der Ausführung folgenden Richtlinien entspricht:

**Maschinenrichtlinie 2006/42/EG  
Outdoor-Richtlinie 2000/14/EG  
EMV-Richtlinie 2014/30/EU**

und folgenden anwendbaren harmonisierten Normen entspricht:

**EN 60335-1:2012+A11  
EN 13684:2004+A3  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2006+A2  
EN 55014-2:1997+A2**

Die Konformität mit der Richtlinie über umweltbelastende Geräuschemissionen von zur Verwendung im Freien vorgesehenen Geräten und Maschinen wird durch das Konformitätsbewertungsverfahren gemäß Anhang V und Richtlinie 2005/88/EG bestätigt.

Gemessener Schallleistungspegel: 82,3 dB(A)  
Garantierter Schallleistungspegel: 86,0 dB(A)

*A. Andreas Back*

Andreas Back  
Leitung Qualitätsmanagement, Umwelt & CSR  
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung  
der technischen Unterlagen

Bornheim, der 22.09.2016

Hornbach Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Deutschland

# Garantie / DE / CH / AT / LU

Dieser Artikel der Marke Pattfield wurde nach den modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und unterliegt einer ständigen strengen Qualitätskontrolle.

## **Deutschland:**

Die HORNBACH Baumarkt AG,  
Hornbachstraße 11, 76879 Bornheim

## **Schweiz:**

Die HORNBACH Baumarkt (Schweiz) AG,  
Schellenrain 9, CH-6210 Sursee

## **Österreich:**

Die HORNBACH Baumarkt GmbH, IZ. NÖ-  
Süd, Str.3, Obj.64, 2355 Wiener Neudorf

## **Luxemburg:**

Die HORNBACH Baumarkt (Luxemburg) AG,  
31 Rue du Puits Romain, 8070 Bertrange  
(nachfolgend Garantiegeber), garantiert entsprechend den nachfolgenden Bestimmungen für die Qualität der Maschinen.

## **1. Garantiezeit**

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie zum Nachweis des Kaufdatums den Originalkassenbon oder die Originalrechnung gut auf.

## **2. Umfang der Garantie**

Die Garantie gilt ausschließlich für Fabrikations- oder Materialfehler. Die Garantie gilt nur bei Verwendung des Artikels im privaten Gebrauch.

Die Garantie gilt nicht für Mängel, die auf

- missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendung,
- Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen,
- Schäden durch Nichtbeachtung der Montage- oder Gebrauchsanleitung,
- den Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart,
- eine nicht fachgerechte Installation,
- eine Überlastung des Gerätes,
- eine Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör,
- Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen,

- Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät,
- Verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß
- den gewerblichen Gebrauch

zurückzuführen sind.

Nicht von der Garantie erfasst sind des Weiteren Schäden an Verschleißteilen, die auf normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Die Garantie umfasst auch keine Begleitschäden oder Folgeschäden sowie mögliche Ein- und Ausbaurkosten im Garantiefall.

## **3. Leistungen aus der Garantie**

Während der Garantiezeit prüft der Garantiegeber den defekten Artikel um festzustellen, ob ein Garantiefall vorliegt. Liegt ein Garantiefall vor, dann repariert oder tauscht der Garantiegeber den Artikel auf seine Kosten. Sofern der Artikel im Zeitpunkt des Garantiefalls nicht mehr lieferbar ist, ist der Garantiegeber berechtigt, den Artikel gegen ein ähnliches Produkt auszutauschen. Der ausgetauschte Artikel oder Teile dieses gehen in das Eigentum des Garantiegebers über.

Die Garantieleistungen (Reparatur oder Austausch) verlängern die Garantiezeit nicht. Durch die Garantieleistungen entsteht auch keine neue Garantie.

**Luxemburg:** Während einer Reparatur besteht kein Anspruch auf einen Ersatzartikel.

Die Wahl der Garantieleistungen (Reparatur oder Austausch) erfolgt nach freiem Ermessen des Garantiegebers. Es besteht kein Anspruch auf eine bestimmte Garantieleistung oder die Rückerstattung des Kaufpreises.

## **4. Inanspruchnahme der Garantie**

Bitte wenden Sie sich für die Inanspruchnahme der Garantie an den nächsten HORNBACH-Baumarkt.

Diesen finden Sie unter [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com). Die Inanspruchnahme der Garantie kann nur bei Vorlage des defekten Artikels und des Originalkassenbons oder der Originalrechnung erfolgen.



## Entsorgung



Das Symbol "**durchgestrichene Mülltonne**" erfordert die separate Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE). Solche Geräte können gefährliche und umweltgefährdende Stoffe enthalten. Diese Geräte sind an einer ausgewiesenen Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten zu entsorgen und dürfen **nicht** im unsortierten Hausmüll entsorgt werden. Dadurch tragen Sie zum Schutz der Ressourcen und der Umwelt bei. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die örtlichen Behörden.

Kinder dürfen auf keinen Fall mit Kunststoffbeuteln und Verpackungsmaterial spielen, da Verletzungs- bzw. Erstickungsgefahr besteht. Solches Material sicher lagern oder auf umweltfreundliche Weise entsorgen.

Gebrauchte Batterien ordnungsgemäß entsorgen.

In Geschäften, in denen Batterien verkauft werden, und an städtischen Sammelstellen stehen Container für Altbatterien zur Verfügung.

### 5. Gesetzliche Rechte

Ihre gesetzlichen Rechte aus Gewährleistung und Produkthaftung werden durch die Garantie nicht eingeschränkt.

**Luxemburg:** *Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte für Verbraucher (Konformitätsgewährleistung gemäss des luxemburgischen Code de la consommation sowie Konformitätsanspruch bei Übergabe und Garantie gegen verdeckte Mängel des luxemburgischen Code civil) werden durch die Garantie nicht eingeschränkt. Die Konformitätsgewährleistung gemäß des luxemburgischen Code de la consommation dauert zwei (2) Jahre ab Lieferung des Artikels.*





# Merci !

Nous sommes convaincus que cet équipement dépassera vos attentes et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser.

Veuillez lire entièrement le présent manuel et observer les consignes de sécurité.

## Fournitures

- 1x** Unité de scarificateur + barre de poussée supérieure
- 1x** Barre de poussée inférieure
- 2x** Roue + support de barre de poussée
- 4x** Leviers de verrouillage + vis de fixation de roue
- 3x** Circlips de câble
- 1x** Fiche de sécurité + clé Allen

Si des pièces sont manquantes ou endommagées, contactez votre magasin Hornbach.

## Table des matières

Fournitures	15
Symboles	16
Consignes de sécurité	17
Vue d'ensemble des produits	20
Utilisation conforme	20
Utilisation de l'appareil	20
Réglages	21
Caractéristiques techniques	22
Bruits et vibrations	22
Dépannage	23
Entretien & Maintenance	24
Pièces de rechange	24
Déclaration de conformité	25
Garantie	26
Élimination	27

## Symboles



Lire attentivement le présent manuel de l'utilisateur et le conserver pour s'y reporter ultérieurement.



Avertissement d'accidents et de blessures corporelles et de dommages matériels importants.



Portez des lunettes de sécurité pour protéger vos yeux.



Portez une protection auditive pour protéger vos oreilles.



Porter des gants de protection pour protéger les mains.



Porter des chaussures de sécurité pour protéger vos pieds.



N'utilisez pas l'appareil dans un environnement mouillé ou humide afin de vous protéger contre les électrisations.



**Important !** Lire les instructions avant la première utilisation.



Utilisez uniquement des batteries avec un niveau de charge identique.



**Attention !** Lisez la notice d'emploi avant toute utilisation.



Écarter les personnes à proximité.



**Attention !** Dents acérées, conservez vos mains et vos pieds à distance. Avant toute opération de maintenance, de réglage ou de nettoyage débranchez la prise secteur. Les dents continuent de tourner un moment après la mise hors service du moteur.



Portez une protection oculaire et auditive.



Niveau de puissance acoustique garanti.





## Consignes de sécurité

### IMPORTANT

LIRE ATTENTIVEMENT AVANT UTILISATION.  
CONSERVER POUR CONSULTATION ULTÉ-  
RIEURE.

Pratiques d'utilisation sécurisées pour  
scarificateurs électriques.

### GÉNÉRALITÉS

- a) Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation par des personnes (y compris des enfants) qui présentent des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou souffrant d'un manque d'expérience ou de connaissances à moins d'être sous supervision ou d'avoir reçu une instruction sur l'utilisation de l'appareil par une personnel responsable de leur sécurité.
- b) Les enfants doivent être surveillés pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- c) N'utiliser le produit que pour les fonctions décrites dans la présente notice d'emploi.
- d) L'utilisateur est responsable de l'emploi du produit.
- e) Ne jamais utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.
- f) Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de SAV ou des personnes présentant des qualifications similaires afin d'éviter tout risque.
- g) La machine doit être alimentée via un disjoncteur différentiel (RCD) avec un courant de déclenchement maximal de 30 mA.

### FORMATION

- a) Lisez attentivement les consignes. Se familiariser avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine.
- b) Ne permettez jamais à des enfants ou à des personnes non familiarisées avec

ces instructions d'utiliser la machine. Les réglementations locales peuvent restreindre l'âge de l'utilisateur.

- c) Ne jamais utiliser la machine à proximité de personnes, notamment d'enfants, ou d'animaux familiers.
- d) Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou risques subis par d'autres personnes ou leurs biens.

### PRÉPARATION

- a) Pendant l'utilisation de la machine, toujours porter des chaussures adéquates et un pantalon long. N'utilisez pas la machine pieds nus ou avec des sandales ouvertes. Éviter de porter des vêtements amples ou dotés de longs lacets ou attaches.
- b) Vérifier en détail la zone dans laquelle la machine sera utilisée et écarter tous les objets pouvant être projetés par la machine.
- c) Avant toute utilisation, effectuer toujours un contrôle visuel pour confirmer que le rouleau n'est pas usé ou endommagé. Remplacer les éléments usés ou endommagés par jeux complets pour conserver l'équilibre. Remplacer les étiquettes endommagées ou illisibles.
- d) Avant toute utilisation, contrôler les câbles d'alimentation et de rallonge quant à des traces de détérioration ou de vieillissement. Si le câble est endommagé pendant l'utilisation, le débrancher immédiatement de l'alimentation. **NE PAS TOUCHER LE CÂBLE AVANT DE L'AVOIR DEBRANCHE DE L'ALIMENTATION.** Ne pas utiliser la machine si le câble est endommagé ou usé.

### FONCTIONNEMENT

- a) N'utiliser la machine que de jour ou sous une lumière artificielle suffisante.
- b) Éviter toute utilisation de la machine sur de l'herbe mouillée.
- c) Toujours s'assurer d'un bon équilibre dans les pentes.

- d) Marcher, sans jamais courir.
- e) Scarifier dans le sens transversal des pentes et jamais vers le haut ou le bas.
- f) Être extrêmement attentif lors du changement de direction sur les pentes.
- g) Ne pas scarifier les pentes trop raides.
- h) Être extrêmement attentif lors des marches arrière ou lorsque vous tirez la machine vers vous.
- i) Arrêter le(s) rouleau(x) si la machine doit être inclinée pour le transport, le franchissement de surfaces autres que des pelouses et lors des transports de la machine vers et depuis la zone à traiter.
- j) Ne jamais utiliser la machine avec des carters ou déflecteurs défectueux ou sans dispositifs de sécurité, par ex. les déflecteurs et/ou le collecteur de tontes.
- k) Arrêter le moteur avec précaution conformément aux instructions et en écartant les pieds du(es) rouleau(x).
- l) Ne pas incliner la machine lors de la mise en marche du moteur, sauf si la machine doit être inclinée pour le démarrage. Dans ce cas, ne pas l'incliner plus que ce qui est absolument nécessaire, et incliner uniquement la partie écartée de l'utilisateur.
- m) Ne pas démarrer la machine en se plaçant devant l'ouverture d'éjection.
- n) Ne pas placer les mains ou les pieds à proximité ou sous les éléments en rotation. Rester toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.
- o) Ne pas transporter la machine tant que l'alimentation électrique est établie.
- p) Arrêter la machine et débrancher la fiche de la prise. S'assurer que tous les éléments en mouvement se sont entièrement immobilisés.
  - lorsque vous quittez la machine,
  - avant d'éliminer les blocages ou colmatages,
  - avant de contrôler, nettoyer ou travailler sur la machine,
  - après avoir heurté un corps étranger.
 Contrôler la machine quant à des don-

nées et effectuer les réparations avant de redémarrer et d'utiliser la machine ; si la machine commence à vibrer anormalement (contrôler immédiatement)

- contrôler l'absence de dommages;
- remplacer ou réparer les pièces endommagées,
- contrôler les éléments desserrés et les resserrer.

- q) Écarter le câble souple des éléments en mouvement dangereux pour éviter les dommages et risques d'électrisation.
- r) Éviter toute utilisation de la machine par mauvais temps, notamment en cas de risques d'orage.

#### MAINTENANCE ET STOCKAGE

- a) Veiller que tous les écrous, boulons et vis soient correctement serrés afin d'assurer le fonctionnement sécurisé de la machine.
- b) Contrôler fréquemment le collecteur de tontes quant à des traces d'usure ou de détérioration.
- c) Sur les machines équipées de plusieurs rouleaux, la rotation d'un rouleau peut mettre en mouvement les autres rouleaux.
- d) Prendre des précautions lors du réglage de la machine pour éviter que les doigts ne soient pris entre les rouleaux en mouvement et les éléments fixes de la machine.
- e) Toujours laisser la machine refroidir avant de la ranger.
- f) Lors de l'entretien des rouleaux, ne pas oublier que les rouleaux peuvent tourner, même si l'alimentation électrique est interrompue.
- g) Remplacer les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité. Utiliser uniquement des pièces détachées et accessoires d'origine.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES SUR LES RISQUES DUS AUX VIBRATIONS

- a) Les données déclarées concernant les vibrations représentent les principales applications de l'appareil, mais différentes utilisations de l'appareil ou une maintenance médiocre peut donner des données de vibrations différentes. Ceci peut considérablement augmenter le niveau des vibrations sur l'ensemble de la durée du travail.
- b) Des mesures de sécurité supplémentaires peuvent être prises pour protéger l'utilisateur des effets vibratoires. Maintenir l'appareil et ses accessoires, garder les mains chaudes et prévoir des modèles et des périodes de travail.

## POUR UTILISATION DES BATTERIES

- a) Ne pas ouvrir, ne pas démonter, ne pas broyer ou ne pas court-circuiter les batteries. Risque d'explosion.
- b) Les batteries (bloc de batterie ou batteries installées) ne doivent pas être exposées à une chaleur excessive telle que les rayons directs du soleil, le feu ou similaire. Les protéger de tout choc mécanique. Les maintenir sèches et propres. Maintenir hors de portée des enfants.
- c) Les éliminer correctement. Tenir compte des aspects environnementaux en matière d'élimination des batteries. Ne pas les jeter avec les déchets ménagers.
- d) Retirer les batteries lorsque l'outil n'est pas utilisé pendant une période prolongée.
- e) En cas de fuites des batteries, retirer les batteries et nettoyer à fond le compartiment des batteries. Éviter tout contact avec la peau et les yeux.
- f) En cas de dommages et d'utilisation incorrecte de la batterie, des vapeurs peuvent être émises. Prévoir un apport d'air frais et consulter un médecin en cas de plaintes. Les vapeurs peuvent irriter le système respiratoire.

Pour les instructions de sécurité du chargeur de batterie, veuillez vous reporter au manuel du chargeur.

Pour les consignes de sécurité concernant les batteries lithium-ion, veuillez vous reporter au manuel de la batterie.


## Vue d'ensemble du produit    Utilisation de l'appareil

- 1** Bouton de sécurité
- 2** Barre de poussée inférieure
- 3** Circlips de câble
- 4** Câble d'alimentation
- 5** Réglage de profondeur
- 6** Logement de la batterie
- 7** Roues arrière
- 8** Réglage de l'angle d'inclinaison
- 9** Languette de sécurité
- 10** Support de barre de poussée
- 11** Leviers de verrouillage
- 12** Barre de poussée supérieure
- 13** Barre de commutation marche/arrêt
- 14** Poignée

### Utilisation conforme

L'appareil est prévu pour scarifier et aérer les zones d'herbes et de gazons dans les environnements extérieurs privés, avec une utilisation de moins de 50 heures par an. L'appareil n'est pas destiné à une utilisation commerciale.

Toute autre utilisation ou modification apportée à l'appareil est considérée comme un usage non-conforme et est susceptible de donner lieu à des risques considérables.

 **Attention !** Avant de commencer à utiliser l'appareil, contrôler le rouleau et les éléments de fixation quant à des détériorations. **Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.**

- 1.** L'appareil est équipé d'un interrupteur de sécurité. Pour mettre en marche l'appareil, appuyer et maintenir le bouton de sécurité **1**, basculer l'appareil vers l'arrière, tirer sur la barre de commutation marche/arrêt **13** et relâcher le bouton de sécurité **1**.
- 2.** Continuer à tirer sur la barre de commutation marche/arrêt **13** jusqu'à ce que l'appareil ait atteint sa pleine vitesse.
- 3.** Placer les deux mains sur la poignée **14**, abaisser l'appareil sur le sol et commencer lentement à pousser l'appareil vers l'avant.
- 4.** Commencer à travailler en lignes parallèles. Pour de meilleurs résultats, répéter le processus dans le sens perpendiculaire.
- 5.** Pour mettre l'appareil hors service, relâcher la barre de commutation marche/arrêt **13**. Toujours attendre l'arrêt complet du rouleau avant toute autre action.

#### INSTALLATION DES ROUES ARRIÈRE

- 1** Insérer les roues arrière **7** dans l'appareil des deux côtés.

- 2** Visser deux vis de chaque côté de l'appareil pour fixer les roues arrière **7**.

 **Attention !** Assurer que les batteries ne sont pas insérées dans le compartiment à batteries.

### BARRE DE POUSSÉE

1 Démontez le réglage d'angle d'inclinaison **8** et fixez les supports de barre de poussée des deux côtés.


2 Fixez les barres de poussée supérieure et inférieure **12** et **2** avec les leviers de verrouillage **11**.

 **Attention !** Assurez que l'arrondi dans les supports de barre de poussée soit orienté vers l'intérieur.

### ATTACHE DE CÂBLE

1 Fixez le câble d'alimentation **4** à la poignée à l'aide des circlips de câble **3**. Fixez le support de clé Allen sur la barre de poussée supérieure **12**.

2 Assurez qu'il est possible d'ouvrir et de fermer le volet de sécurité **9** et que les leviers de verrouillage **11** sont fixés.

 **Attention !** Ne jamais utiliser l'appareil avec les leviers de verrouillage ouverts.

### ANGLE D'INCLINAISON

1 Ouvrez et desserrez le réglage d'angle d'inclinaison **8**. Réglez l'angle de la barre de poussée de manière identique des deux côtés vers les positions 1 ou 2 lors du fonctionnement.

### PROFONDEUR DE SCARIFICATION

2 Tirez sur le levier de réglage en hauteur et choisissez la profondeur de scarification :

0 = position d'entraînement - 3 mm  
1 = 3 mm  
2 = 6 mm  
3 = 9 mm

### BATTERIES

1 Soulevez le couvercle du compartiment à batterie **6** et insérez deux batteries jusqu'à les entendre s'encliqueter en place.

2 Insérez la fiche de sécurité directement avant le démarrage et la retirez lors de l'interruption ou à la fin du travail.


 **Attention !** S'assurer que les batteries ont un niveau de charge identique.

### REMPACEMENT DU ROULEAU

1 Desserrez les vis à six pans creux avec la clé Allen et retirez l'ancien rouleau.

2 Insérez le rouleau neuf et le fixez avec les vis Allen.

 **Attention !** Assurez que les batteries ne sont pas insérées dans le compartiment à batteries.

 **Avertissement !** Toujours porter des gants de protection lors du remplacement du rouleau.

## Caractéristiques techniques

<b>Vitesse au ralenti</b>	3300/min
<b>Indice de protection</b>	III
<b>Tension</b>	36 V CC
<b>Largeur de travail</b>	35 cm
<b>Nombre de lames</b>	16 pcs.
<b>Profondeur de scarification</b>	-3 /3 /6 /9 mm
<b>Niveau de pression sonore (L<sub>pA</sub>)</b>	74,4 dB(A)
<b>Incertitude K</b>	3 dB(A)
<b>Niveau de puissance sonore (L<sub>WA</sub>)</b>	82,3 dB(A)
<b>Niveau de puissance acoustique garanti (L<sub>WA</sub>)</b>	86 dB(A)
<b>Incertitude K</b>	3,67 dB(A)
<b>Vibrations des barres de poignée, max.</b>	5.031 m/s <sup>2</sup>
<b>Incertitude K</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Type de protection</b>	IP 21
<b>Poids</b>	10 kg

Veillez noter la référence article indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Les marques déposées de l'appareil individuel peuvent varier.

## Bruits & vibrations

Les valeurs indiquées dans les présentes instructions ont été mesurées conformément à la procédure de mesure standardisée, spécifiée dans la norme EN 60335, et peuvent être utilisées pour comparer les appareils. Elles peuvent être utilisées pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



**Avertissement !** Les émissions de vibration pendant l'utilisation réelle peuvent différer de la valeur totale déclarée en fonction de l'utilisation de l'appareil.

# Dépannage



**Attention !** S'assurer que l'appareil est hors service et que les batteries sont retirées. Toujours porter des gants de protection.

Problème	Cause possible	Solution
<b>Le moteur ne démarre pas</b>	Bornes internes déconnectées	Par l'atelier du service client
	Déverrouillage de sécurité défectueux	Par l'atelier du service client
	Logement du scarificateur colmaté	Changer la profondeur de scarification si nécessaire ; nettoyer le logement de sorte que le rouleau à dent puisse se déplacer librement
	La fiche de sécurité n'est pas branchée	Connecter la fiche de sécurité
	La batterie n'est pas insérée correctement	Retirer la batterie et l'insérer de nouveau
<b>Chute des performances du moteur</b>	Le sol est trop dur	Changer la profondeur de travail
	Logement colmaté	Nettoyer le logement
	Rouleau fortement usé	Remplacer le rouleau
<b>Résultat de scarification imprécis</b>	Rouleau usé	Remplacer le rouleau
	Profondeur de travail incorrecte	Corriger la profondeur de travail
<b>Le moteur tourne mais le rouleau n'est pas en rotation</b>	La courroie crantée est arrachée.	Par l'atelier du service client

## Entretien & Maintenance



**Attention !** S'assurer que l'appareil est hors service et que les batteries sont retirées.

- Toujours conserver l'appareil propre, sec et exempt d'huile et de graisses.
- Porter des lunettes de sécurité et des gants pour se protéger les yeux et les mains pendant le nettoyage.
- Pour un travail sûr et correct, toujours maintenir la machine et les fentes de ventilation propres.
- Contrôler régulièrement quant à des défaillances et/ou éléments endommagés évidents.
- Contrôler périodiquement toutes les fixations. Elles peuvent se desserrer avec le temps en raison des vibrations.
- Contrôler régulièrement l'état d'usure du sac collecteur.
- La pièce la plus exposée à l'usure est le rouleau. Contrôler régulièrement le rouleau :
  - Si le rouleau est usé ou émoussé, il doit être remplacé immédiatement.
  - Si l'appareil commence à vibrer excessivement, le rouleau semble déséquilibrée et doit être remplacé.
- Remplacer les pièces usées ou endommagées.
- Si le corps de l'appareil doit être nettoyé, l'essuyer à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon doux humide. Un détergent doux peut être utilisé, mais pas de produits à base d'alcool, de pétrole ou d'autres agents de nettoyage.
- Ne jamais utiliser d'agents caustiques pour nettoyer les pièces en plastique.
- Lubrifier régulièrement toutes les pièces en mouvement.
- Ranger l'appareil dans un endroit sec.

## Pièces détachées

Indiquez les données suivantes pour toute commande de pièces détachées :

- Type de machine
- Référence d'article de la machine
- N° de série de la machine
- Référence de la pièce détachée nécessaire



# Déclaration de conformité

**CE** Nous déclarons que le produit décrit dans les **Caractéristiques techniques** :

**Pattfield**<sup>®</sup>  
**ERGO TOOLS**

**Scarificateur sans fil de 36 V et aérateur de pelouse PE-AVE 36 Li Basic**

fabriqué pour :

**Hornbach Baumarkt AG**  
**Hornbachstraße 11**  
**76879 Bornheim / Allemagne**

est conforme aux directives suivantes :

**Directive machines 2006/42/CE**  
**Directive d'extérieur 2000/14/CE**  
**Directive CEM 2014/30/UE**

et respecte les normes harmonisées applicables suivantes :

**EN 60335-1:2012+A11**  
**EN 13684:2004+A3**  
**EN 62233:2008**  
**EN 55014-1:2006+A2**  
**EN 55014-2:1997+A2**

La conformité avec la directive relative aux émissions sonores des équipements d'extérieur est vérifiée dans le cadre d'une procédure d'évaluation de conformité selon l'annexe V et la directive 2005/88/CE.

Niveau de puissance acoustique mesuré :  
82,3 dB(A)  
Niveau de puissance acoustique garanti :  
86,0 dB(A)

*A. Andreas Back*

Andreas Back  
Direction Management de la qualité, environnement & CSR  
Responsable du recueil des documents techniques

Bornheim, le 22.09.2016

Hornbach Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Allemagne

## Garantie / CH / LU

Cet article de la marque Pattfield a été conçu en conformité avec les méthodes de production les plus modernes et est soumis à un contrôle de qualité exigeant.

### **Suisse:**

HORNBACK Baumarkt (Schweiz) AG, Schellenrain 9, CH-6210

### **Luxembourg:**

Hornbach Baumarkt (Luxemburg) AG, 31 Rue du Puits Romain, 8070 Bertrange Sursee (ci-après la Garante), garantit la qualité des machines conformément aux dispositions suivantes.

### **1. Durée de garantie**

La durée de la garantie est de 3 ans, à compter de la date d'achat. À des fins de preuve, nous vous prions de conserver l'original du ticket de caisse ou de la quittance.

### **2. Étendue de la garantie**

La garantie est valable exclusivement pour les erreurs de fabrication ou de matériel. La garantie n'est valable qu'en cas d'utilisation conforme et d'un traitement et entretien correct de l'article dans le cadre privé.

La garantie n'est pas valable pour les défauts qui résultent de:

- une utilisation abusive ou non conforme,
- l'utilisation de violence ou des actions externes,
- les dommages ayant pour origine le non-respect des instructions de montage et de service,
- le branchement à un tension secteur erronée ou un type de courant incorrect,
- une installation pas exécutée dans les règles de l'art,
- une surcharge de l'appareil,
- une utilisation d'outils d'intervention ou d'accessoires non homologués,
- le non-respect des dispositions de sécurité et d'entretien,
- la pénération de corps étrangers dans l'appareil,
- une usure normale, correspondant à l'utilisation
- l'usage professionnel.

De plus, le dommage [et l'usure] aux pièces d'usure, qui résulte[nt] de l'usage normal de la chose, n'est [ne sont] pas couvert[s] par la garantie. La garantie ne porte pas non plus sur le dommage concomitant ou le dommage consécutif ni sur des coûts de montage et démontage en cas de l'application de la garantie. La garantie disparaît dès que le client essaie de manipuler/modifier ou de réparer lui-même l'article défectueux, ou lorsqu'il fait réparer ou modifier l'article par quelqu'un qui n'en a pas reçu l'autorisation par HORNBACK.

### **3. Prestations de la garantie**

Pendant la durée de la garantie, la Garante examine l'article défectueux afin de déterminer s'il s'agit d'un cas de garantie. S'il s'agit d'un cas de garantie, la Garante répare ou échange l'article à ses propres frais. Si l'article n'est plus disponible au moment du cas de garantie, la Garante est autorisée à le remplacer par un produit semblable [et de même valeur]. L'article échangé ou les parties de celui-ci deviennent la propriété de la Garante. Il n'existe pas de droit à bénéficier d'un article de remplacement durant la réparation.

La décision entre les prestations de garantie (réparation ou échange) est prise librement par la Garante. Il n'existe pas de droit à une certaine prestation de garantie ou au remboursement du prix d'achat.

### **Luxembourg:**

*Durant la réparation, vous ne bénéficiez pas d'un droit de mise à disposition d'un article de remplacement.*

*Le choix entre les prestations de garantie (réparation ou échange) est effectué à la seule discrétion de la Garante. Il n'existe pas de droit à une certaine prestation de garantie ou au remboursement du prix d'achat.*

### **4. Revendication de la garantie**

Pour revendiquer la garantie, nous vous prions de vous adresser au service clientèle/après-vente du HORNBACK-Baumarkt le plus proche.

Vous le trouverez sur [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).



## Élimination



La revendication de la garantie ne peut intervenir que sur présentation de l'article défectueux ainsi que de l'original du ticket de caisse ou de la quittance.

### 5. Droits garantis par la loi

Vos droits légaux à la responsabilité du fait des produits ne sont pas limités par la présente garantie.

#### **Luxembourg:**

*La présente garantie contractuelle est sans préjudice des garanties légales pour les consommateurs (la garantie de conformité conformément au Code de la consommation luxembourgeois ainsi que la garantie de délivrance conforme et la garantie des vices cachés conformément au Code civil luxembourgeois). La garantie de conformité conformément au Code de la consommation luxembourgeois peut être mise en jeu pendant une durée de deux (2) années à compter de la délivrance de l'Article.*

Le logo représentant une **poubelle à roulettes barrée** implique la collecte séparée de déchets électriques et électroniques (WEEE). De tels appareils peuvent contenir des substances dangereuses. Ces appareils doivent être retournés à une collecte désignée pour le recyclage de WEEE et ne doivent **pas** être éliminés comme des déchets urbains non triés. Cela contribue à préserver les ressources et à protéger l'environnement. Contactez les autorités locales pour plus d'informations.

Les enfants ne doivent pas jouer avec des sachets plastiques, ni des matériels d'emballage, en raison du risque de blessure ou d'étouffement. Conservez ce matériel dans un lieu sûr ou éliminez-le en respectant l'environnement.

Les batteries usagées doivent être éliminées comme il se doit.

Les magasins vendant des batteries et les points de collecte municipaux proposent des conteneurs spéciaux pour l'élimination des batteries.





# Grazie!

Siamo convinti che questo dispositivo supererà le vostre aspettative e vi auguriamo tanta soddisfazione con il suo impiego.

Si prega di leggere questo manuale e di seguire le istruzioni di sicurezza.

## Materiale compreso nella fornitura

- 1x** Unità arieggiatore + manico di spinta superiore
- 1x** Manico di spinta inferiore
- 2x** Ruota + attacco per manico di spinta
- 4x** Leve di bloccaggio + vite per fissaggio ruota
- 3x** Clip per cavi
- 1x** Spina di sicurezza + brugola

In caso di parti mancanti o danneggiate, si prega di contattare il vostro negozio Hornbach.

## Indice dei contenuti

Materiale compreso nella fornitura	29
Simboli	30
Istruzioni di sicurezza	31
Panoramica sul prodotto	34
Uso previsto	34
Uso del dispositivo	34
Lavori di regolazione	35
Dati tecnici	36
Rumore & Vibrazione	36
Eliminazione di guasti	37
Cura & Manutenzione	38
Pezzi di ricambio	38
Dichiarazione di conformità	39
Garanzia	40
Smaltimento	41

## Simboli



Si prega di leggere attentamente il presente manuale e di conservarlo per futuri riferimenti.



Pericolo di incidenti, danni a persone e danni gravi alle cose.



Portare occhiali di sicurezza per la protezione degli occhi.



Portare cuffie di protezione per la protezione dell'udito.



Indossare guanti protettivi per la protezione delle mani.



Indossare stivali protettivi per la protezione dei piedi.



Al fine di proteggere contro una scossa elettrica non usare l'attrezzo in condizioni bagnate o umide.



**Importante!** Leggere le istruzioni prima del primo utilizzo.



Usare solo delle batterie con una carica identica.



**Attenzione!** Leggere il presente manuale prima di utilizzare l'attrezzo.



Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro.



**Attenzione!** Denti taglienti, tenere lontano le mani e i piedi. Prima di effettuare qualsiasi lavoro di manutenzione, regolazione o pulizia scollegare la spina di sicurezza. Dopo aver spento il motore i denti continuano a muoversi per qualche momento.



Indossare cuffie e occhiali di protezione.



Livello di potenza sonora garantito.



## Istruzioni di sicurezza

### IMPORTANTE

LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELL'UTILIZZO.

CONSERVARE PER CONSULTAZIONI FUTURE.

Prassi operativa sicura per arieggiatori elettrici

### INFORMAZIONI GENERALI

- a) Questo dispositivo non va utilizzato da persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensorie o mentali ridotte, o con mancanza di esperienza e cognizioni, almeno che essi non vengano sorvegliati o siano stati istruiti sul modo di utilizzare il dispositivo da una persona responsabile per la loro sicurezza.
- b) Sorvegliare i bambini in modo da assicurare che non giochino con il dispositivo.
- c) Utilizzare il prodotto solo nel modo per le funzioni descritte nel presente manuale.
- d) L'utente è responsabile per l'uso del prodotto.
- e) Non usare mai l'attrezzo nel caso si sia stanchi, malati oppure sotto l'influenza di alcol, sostanze stupefacenti o farmaci.
- f) Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso va sostituito da parte del produttore oppure da un tecnico dell'assistenza cliente o da persona con qualificazioni paragonabili per evitare di correre dei rischi.
- g) L'attrezzo deve essere alimentato attraverso un dispositivo a corrente residua (RCD) con una corrente massima di intervento di 30 mA.

### ALLENAMENTO

- a) Leggere attentamente le istruzioni. Familiarizzarsi con i comandi e l'uso corretto dell'attrezzo.
- b) Non permettere mai l'utilizzo dell'attrezzo ai bambini o alle persone che non

conoscono queste istruzioni. Eventuali disposizioni locali possono limitare l'età dell'operatore.

- c) Mai far funzionare l'attrezzo in caso di presenza di persone, soprattutto bambini o animali domestici nella vicinanza.
- d) Tenere presente che l'operatore oppure l'utente è responsabile per eventuali infortuni o pericoli verificandosi ad altre persone o alla loro proprietà.

### PREPARAZIONE

- a) Durante il funzionamento dell'attrezzo sempre indossare scarpe pesanti e pantaloni lunghi. Non utilizzare l'attrezzo a piedi nudi o con sandali aperti. Evitare di indossare abiti sciolti o dotati di corde pendenti o cravatte.
- b) Controllare accuratamente la zona in cui l'attrezzo deve essere utilizzato e rimuovere tutti gli oggetti che possono essere scagliati dall'attrezzo.
- c) Prima dell'uso, sempre controllare visualmente che il rullo non sia usurato o danneggiato. Sostituire i componenti usurati o danneggiati in gruppi per mantenere l'uniformità. Sostituire le etichette danneggiate o illeggibili.
- d) Prima dell'uso controllare il cavo di alimentazione e di prolunga per eventuali segni di danneggiamento o invecchiamento. Se durante l'uso il cavo viene danneggiato, immediatamente scollegare il cavo dalla presa. **NON TOCCARE IL CAVO PRIMA DI SCONNETTERLO DALLA PRESA.** Non usare l'attrezzo in caso sia danneggiato o usurato il cavo.

### FUNZIONAMENTO

- a) Far funzionare l'attrezzo solo di giorno o con una buona illuminazione artificiale.
- b) Evitare di far funzionare l'attrezzo sull'erba bagnata.
- c) Assicurarci sempre di mantenere l'equilibrio nelle zone ripide.
- d) Mai correre, ma camminare.

- e) Arieggiare in direzione trasversale attraverso la zona ripida, mai andando su e giù.
- f) Prestare la massima attenzione in caso di cambio di direzione su tratti ripidi.
- g) Non utilizzare l'attrezzo eccessivamente su tratti ripidi.
- h) Prestare la massima attenzione durante la retromarcia o quando si tira l'attrezzo verso di sé.
- i) Fermare i rulli se l'attrezzo deve essere inclinato per il trasporto durante l'utilizzo su superfici non erbose e quando occorre trasportare l'attrezzo da e verso la zona di utilizzo.
- j) Non utilizzare mai l'attrezzo con protezioni o carter difettosi, oppure senza i dispositivi di sicurezza, ad esempio deflettori e / o raccogliherba, montati.
- k) Avviare attentamente il motore secondo le istruzioni e con i piedi lontani dai rulli.
- l) Non inclinare l'attrezzo durante l'accensione del motore, salvo che l'attrezzo debba essere inclinato per iniziare. In questo caso, non inclinarlo più del necessario e sollevarne solo la parte che lontana dall'utente.
- m) Non avviare l'attrezzo quando ci si è di fronte all'apertura di scarico.
- n) Non posizionare le mani o i piedi vicino o al di sotto di parti rotanti. In qualsiasi momento tenersi lontani dall'apertura di scarico.
- o) Non trasportare l'attrezzo con la fonte di alimentazione elettrica funzionante.
- p) Fermare l'attrezzo e rimuovere la spina dalla presa. Assicurarsi che tutte le parti mobili si siano completamente fermate.
  - ogni volta che si lascia l'attrezzo,
  - prima di eliminare eventuali ostruzioni o prima di pulire lo scivolo,
  - prima di controllare, pulire e lavorare sull'attrezzo,
  - dopo aver colpito un corpo estraneo.
 Ispezionare l'attrezzo per eventuali danni ed effettuare le riparazioni prima di riavviare e usare l'attrezzo;

- se la macchina inizia a vibrare in modo anomalo (immediatamente controllare)
  - controllare per eventuali danni,
  - sostituire o riparare eventuali parti danneggiate,
  - controllare per parti sciolte, serrarle se necessario.
- q) Al fine di evitare danni e il rischio di scosse elettriche, mantenere il cavo flessibile di alimentazione lontano da parti mobili pericolose.
- r) Evitare di utilizzare l'attrezzo in condizioni di maltempo, soprattutto quando vi è il rischio di fulmini.

#### MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

- a) Assicurarsi che siano stretti tutti i dadi, bulloni e viti, per essere sicuri che la macchina sia in condizioni di utilizzo sicuro.
- b) Frequentemente controllare il raccogliherba per lo stato di usura e deterioramento.
- c) Nel caso di attrezzo con più rulli occorre prestare attenzione perchè la rotazione di un rullo può comportare la rotazione di altri rulli
- d) Durante la regolazione dell'attrezzo prestare attenzione per evitare che le dita rimangano intrappolate tra i rulli in movimento e le parti fisse dell'attrezzo.
- e) Sempre far raffreddare l'attrezzo prima di conservarlo
- f) Quando si esegue la manutenzione ai rulli, tenere in mente che anche con una fonte di corrente spenta i rulli possono ancora essere mosse.
- g) Per motivi di sicurezza, sostituire eventuali parti usurate o danneggiate. Solamente usare pezzi di ricambio ed accessori originali.

#### ISTRUZIONI DI SICUREZZA ADDIZIONALI CIRCA I RISCHI A CAUSA DI VIBRAZIONI

- a) I dati di vibrazione dichiarati rappresentano le principali applicazioni dell'attrezzo, ma diversi usi dello stru-



mento oppure una scarsa manutenzione possono causare dati di vibrazione differenti. Ciò può aumentare notevolmente il livello di vibrazione per l'intero periodo di lavoro.

- b) Si consiglia di prendere delle misure di sicurezza aggiuntive per proteggere l'utente dagli effetti della vibrazione. Tenere l'attrezzo e i suoi accessori in condizioni ineccepibili, mantenere calde le mani ed organizzare degli schemi e periodi di lavoro.

#### PER L'IMPIEGO DI BATTERIE

- a) Non smontare, aprire, frammentare o mettere in cortocircuito le batterie. Pericolo di esplosione.
- b) Le batterie (pacco batterie o batterie integrate) non devono essere esposte al calore eccessivo come l'irraggiamento solare, fuoco o simile. Proteggere da urti meccanici. Tenerle in luogo asciutto e pulito. Mantenere lontano dai bambini.
- c) Smaltire in modo adeguato. Prestare attenzione agli aspetti ambientali dello smaltimento di batterie. Non smaltire attraverso i rifiuti domestici.
- d) Rimuovere le batterie se non si utilizza l'attrezzo per un periodo prolungato.
- e) In caso di fuoruscite dalle batterie, rimuovere le batterie e pulire bene l'alloggiamento batterie. Evitare il contatto con pelle e occhi.
- f) In caso di danni e uso improprio della batteria, possono essere emessi dei vapori. Provvedere all'aria fresca e consultare il medico in caso di disturbi. I vapori possono irritare le vie respiratorie.

Per le istruzioni di sicurezza del caricabatterie si prega di fare riferimento al relativo manuale.

Per le istruzioni di sicurezza delle batterie agli ioni di litio si prega di fare riferimento al relativo manuale.

## Panoramica sul prodotto

- 1 Tasto di sicurezza
- 2 Manico di spinta inferiore
- 3 Clip per cavi
- 4 Cavo di rete
- 5 Regolazione della profondità
- 6 Fessura per batteria
- 7 Ruote posteriori
- 8 Regolazione dell'angolo di inclinazione
- 9 Deflettore di sicurezza
- 10 Attacco per manico di spinta
- 11 Leve di bloccaggio
- 12 Manico di spinta superiore
- 13 Manico di accensione On/Off
- 14 Impugnatura

## Uso previsto

L'attrezzo è ideato per scarificare e arieggiare erba e prati in ambienti esterni privati e con meno di 50 ore di esercizio all'anno. Il dispositivo non è ideato per usi commerciali. Qualsiasi altro uso o modifica al dispositivo è considerato come uso improprio e potrebbe causare pericoli considerevoli.

## Uso del dispositivo



**Attenzione!** Prima di iniziare ad utilizzare l'attrezzo, controllare il rullo e gli elementi di fissaggio per eventuali danni. **Non usare l'attrezzo se è danneggiato.**

1. L'attrezzo è dotato di un tasto di sicurezza. Per avviare l'attrezzo, tenere premuto tasto di sicurezza **1**, inclinare l'attrezzo verso di se, tirare il manico di accensione on/off **13** e rilasciare il tasto di sicurezza **1**.
2. Tenendo il manico di accensione on/off **13** tirato, attendere fino a che l'attrezzo abbia raggiunto la massima velocità.
3. Mettere entrambe le mani sul manico superiore **14**, appoggiare nuovamente l'attrezzo a terra e lentamente iniziare a spingere l'attrezzo in avanti.
4. Iniziare a lavorare in linee parallele. Per ottenere un migliore risultato, ripetere la procedura ad un angolo di 90 gradi.
5. Per spegnere l'attrezzo rilasciare il manico di accensione on/off **13**. Attendere fino a che il rullo sia completamente fermo prima di procedere con ulteriori azioni.

### 1 INSTALLARE LE RUOTE POSTERIORI

- 1 Inserire le ruote posteriori **7** nell'attrezzo su entrambi i lati.

- 2 Applicare due viti su ogni lato dell'attrezzo per fissare le ruote posteriori **7**.



**Attenzione!** Assicurarsi che non vi sia nessuna batteria nell'apertura per le batterie.

### MANICO DI SPINTA

**1** Smontare il dispositivo di regolazione dell'angolo di inclinazione **8** e fissare gli attacchi per il manico di spinta su entrambi i lati.



**Attenzione!** Assicurarsi che la piega nel manico di spinta punti verso l'interno.

**2** Montare il manico di spinta superiore **12** e quello inferiore **2** insieme alle leve di bloccaggio **11**.

### CLIP PER CAVO

**1** Fissare il cavo di alimentazione **4** al manico servendosi dei clip per cavi **3**. Fissare il porta brugola al manico di spinta superiore **12**.



**Attenzione!** Mai utilizzare l'attrezzo con le leve di bloccaggio aperte.

**2** Mettere al sicuro che il deflettore di sicurezza **9** possa essere aperto e chiuso e che le leve di bloccaggio **11** siano fissate.

### ANGOLO DI INCLINAZIONE

**1** Sbloccare e allentare il dispositivo di regolazione dell'angolo di inclinazione **8**. Impostare l'angolo del manico di spinta in maniera identica su entrambi i lati selezionando le posizioni 1 o 2 durante il funzionamento.

### PROFONDITÀ DI ARIEGGIATURA

**2** Tirare la leva di regolazione dell'altezza ed impostare la profondità di arieggiatura:

0 = posizione azionamento - 3 mm

1 = 3 mm

2 = 6 mm

3 = 9 mm

### BATTERIE

**1** Sollevare la copertura dell'apertura batteria **6** ed inserire due batterie fino a che scattano in posizione.



**Attenzione!** Assicurarsi che le batterie abbiano sempre una carica identica.

**2** Inserire la spina di sicurezza direttamente prima dell'avviamento e rimuoverla in caso di sosta oppure dopo aver terminato il lavoro.

### CAMBIO DEL RULLO

**1** Allentare le viti Allen usando la brugola e rimuovere il rullo usurato.

**2** Inserire il nuovo rullo e fissarlo usando le viti Allen.



**Attenzione!** Assicurarsi che non vi sia nessuna batteria nell'apertura per le batterie.



**Avvertenza!** Sempre usare guanti da lavoro quando si cambia il rullo.

## Dati tecnici

<b>Velocità a vuoto</b>	3300/min
<b>Classe di protezione</b>	III
<b>Tensione</b>	36 V DC
<b>Larghezza di lavoro</b>	35 cm
<b>Numero di lame</b>	16 pezzi
<b>Profondità di arieggiatura</b>	-3 /3 /6 /9 mm
<b>Livello di pressione sonora (<math>L_{pA}</math>)</b>	74,4 dB(A)
<b>Incertezza K</b>	3 dB(A)
<b>Livello di potenza sonora (<math>L_{WA}</math>)</b>	82,3 dB(A)
<b>Livello di potenza sonora garantito (<math>L_{WA}</math>)</b>	86 dB(A)
<b>Incertezza K</b>	3,67 dB(A)
<b>Vibrazioni ai manici, max.</b>	5,031 m/s <sup>2</sup>
<b>Incertezza K</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Tipo di protezione</b>	IP 21
<b>Peso</b>	10 kg

Si prega di osservare il codice prodotto applicato sulla targhetta dell'attrezzo. Le denominazioni commerciali del singolo attrezzo possono essere diverse.

## Rumore & Vibrazione

I valori riportati in queste istruzioni sono stati misurati conformemente a una procedura di misurazione esplicita nella norma EN 60335 e può essere utilizzata per confrontare gli attrezzi.

Questa procedura può essere utilizzata per una valutazione preliminare di esposizione.



**Avvertenza!** L'emissione di vibrazioni durante l'utilizzo può differire dal valore totale dichiarato a seconda dell'utilizzo dell'attrezzo.

## Eliminare guasti



**Attenzione!** Assicurarsi che l'attrezzo sia spento e che le batterie siano rimosse. Sempre indossare guanti di protezione.

Problema	Possibile causa	Rimedio
<b>Il motore non si avvia</b>	Terminali interni scollegati	Presso l'officina del servizio clienti
	Chiusura di sicurezza difettosa	Presso l'officina del servizio clienti
	Corpo del arieggiatore intasato	Cambiare la profondità di arieggiatura se necessario; pulire il corpo in modo che il rullo dentato possa muoversi liberamente
	Spina di sicurezza non collegata	Collegare la spina di sicurezza
	Batteria non inserita correttamente	Rimuovere la batteria e inserirla di nuovo
<b>Caduta di potenza del motore</b>	Il suolo è troppo duro	Cambiare la profondità di lavoro
	Corpo intasato	Pulire il corpo
	Rullo fortemente usurato	Sostituire il rullo
<b>Risultato di arieggiatura impreciso</b>	Rullo usurato	Sostituire il rullo
	Profondità di lavoro sbagliata	Correggere la profondità di lavoro
<b>Il motore è acceso, il rullo non si gira</b>	La cinghia dentata è rotta	Presso l'officina del servizio clienti

## Cura & Manutenzione



**Attenzione!** Assicurarsi che l'attrezzo sia spento e che la batterie siano rimosse.

- Tenere sempre l'attrezzo pulito, asciutto e privo di olio o grasso.
- Portare occhiali e guanti di sicurezza per proteggere gli occhi e le mani durante la pulizia.
- Per garantire un funzionamento corretto e sicuro, tenere sempre pulite le fessure di ventilazione dell'attrezzo.
- Regolarmente controllare per visibili difetti e/o componenti danneggiati.
- Controllare periodicamente tutti i fissaggi. Queste potrebbero allentarsi con il tempo a causa delle vibrazioni.
- Periodicamente controllare il sacchetto di raccolta per eventuali segni di usura.
- La parte più utilizzata è il rullo. Periodicamente controllare il rullo:
  - Se il rullo è usurato o spuntato, immediatamente sostituirlo.
  - Nel caso l'attrezzo inizi a vibrare eccessivamente, il rullo sembra essere sbilanciato e deve essere sostituito.
- Sostituire tutte le parti usurate o danneggiate.
- Nel caso sia necessario pulire il corpo dell'attrezzo, pulirlo con una spazzola oppure un panno morbido e umido. A tale scopo è ammesso l'utilizzo di un detergente delicato, ma nessun prodotto contenente alcool, benzina o altri detersivi.
- Non usare mai sostanze caustiche per pulire le parti in plastica.
- Lubrificare a intervalli regolari tutte le parti in movimento.
- Conservare l'attrezzo in un posto asciutto.

## Pezzi di ricambio

Per ordinare pezzi di ricambio occorre indicare i seguenti dati:

- Tipo di macchina
- Numero articolo dell'attrezzo
- Numero di identificazione dell'attrezzo
- Numero del pezzo di ricambio della parte richiesta

# Dichiarazione di conformità

**CE** Si dichiara, che il prodotto descritto  
nella sezione **Dati tecnici**:

**Pattfield**<sup>®</sup>  
ERGO TOOLS

**Scarificatore e arieggiatore a batteria da  
36 V PE-AVE 36 Li Basic**

fabbricata per:

**Hornbach Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Germania**

è conforme alle seguenti direttive:

**Direttiva Macchine 2006/42/CE  
Direttiva Outdoor 2000/14/CE  
Direttiva EMC 2014/30/CE**

e in conformità alle seguenti norme armonizzate:

**EN 60335-1:2012+A11  
EN 13684:2004+A3  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2006+A2  
EN 55014-2:1997+A2**

La conformità con la direttiva relativa all'emissione acustica ambientale delle macchine ed attrezzature destinate a funzionare all'aperto è verificata attraverso la procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato V e la direttiva 2005/88/CE.

Livello di potenza sonora misurato: 82,3 dB(A)  
Livello di potenza sonora garantito: 86,0 dB(A)

*A. Andreas Back*

Andreas Back  
Direzione reparto qualità, tutela ambientale e  
CSR  
Responsabile della documentazione tecnica

Bornheim, li 22.09.2016

Hornbach Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Germania

# Garanzia

Il presente prodotto della marca Pattfield è stato fabbricato secondo i metodi di fabbricazione più moderni ed è sottoposto ad un continuo e rigoroso controllo della qualità.

La Hornbach Baumarkt AG, Hornbachstraße 11, 76879 Bornheim, Germania, garantisce la qualità dei macchinari secondo le seguenti disposizioni.

## 1. Periodo di garanzia

Il periodo di garanzia ha una durata di 3 anni. Il periodo di garanzia inizia alla data d'acquisto. Al fine di poter presentare una prova della data d'acquisto, si prega di conservare lo scontrino originale oppure la fattura originale.

## 2. Entità della garanzia

La garanzia vale esclusivamente per difetti di fabbricazione o di materiale. La garanzia ha validità solo per l'impiego del prodotto in ambito privato.

La garanzia non copre difetti derivanti da

- uso abusivo o improprio,
- violenza oppure influenze esterne,
- danni a causa di inosservanza delle istruzioni di montaggio o per l'uso,
- il collegamento ad una tensione di rete sbagliata oppure ad un tipo di corrente sbagliato,
- un'installazione non eseguita in maniera professionale,
- un sovraccarico dell'attrezzo,
- un utilizzo di utensili ad inserto o accessori non ammessi,
- inosservanza delle disposizioni di manutenzione e di sicurezza,
- penetrazione di corpi estranei nell'attrezzo,
- usura normale a causa dell'impiego
- l'uso commerciale.

La garanzia non contempla inoltre i danni sulle parti di usura dovuti a normale usura. La garanzia non comprende infine i danni collaterali o conseguenti, né le spese di montaggio e smontaggio in garanzia.

## 3. Prestazioni in garanzia

Durante il periodo di garanzia, il garante verifica il prodotto difettoso per accertare l'effettiva necessità di applicare la garanzia. In caso positivo, il garante riparerà o sostituirà il prodotto a proprie spese. Se il prodotto non è più disponibile al momento del danno coperto da garanzia, il garante è autorizzato a sostituire l'articolo con un prodotto simile. La proprietà del prodotto sostituito o di sue parti passerà in questo caso al garante.

Le prestazioni in garanzia (riparazione o sostituzione) non prolungheranno la durata della garanzia stessa. Le prestazioni in garanzia non daranno inoltre origine ad una nuova garanzia.

## 4. Attivazione della garanzia

Per poter beneficiare della garanzia rivolgersi al più vicino punto vendita HORNBACH.

L'elenco dei punti vendita è riportato sul sito [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).

È possibile usufruire della garanzia solamente presentando lo scontrino originale o la fattura originale.

## 5. Diritti legali dell'Acquirente

La garanzia non limita i diritti legali dell'Acquirente derivanti dalla garanzia e dalla responsabilità di prodotto.



## Smaltimento



Il simbolo del **bidone della spazzatura sbarrato** richiede la raccolta differenziata dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Tali apparecchiature possono contenere sostanze pericolose e nocive. Questi attrezzi devono essere restituiti presso un punto di raccolta per il riciclaggio RAEE e **non** devono essere smaltiti come rifiuti urbani. In questo modo, si contribuisce a preservare le risorse e proteggere l'ambiente. Contattare le autorità locali per ottenere ulteriori informazioni.

A causa del pericolo di lesioni o di soffocamento i bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica e materiali di imballaggio. Conservare tale materiale in modo sicuro o smaltirlo in modo rispettoso dell'ambiente.

Le batterie esauste devono essere smaltite in modo corretto.

I negozi che vendono batterie e i punti di raccolta comunali offrono appositi contenitori per lo smaltimento delle batterie.



## Bedankt!

We zijn ervan overtuigd dat dit apparaat uw verwachtingen zal overtreffen en wensen u veel plezier bij het gebruik.

Lees deze gebruiksaanwijzing volledig door en neem de veiligheidsinstructies in acht.

## Leveringsomvang

- 1x** Verticuteermachine + bovenste duwstang
- 1x** Onderste duwstang
- 2x** Wiel + duwstangbeugel
- 4x** Vergrendelhendels + wielbevestigings-schroef
- 3x** Kabelclips
- 1x** Veiligheidsstekker + inbusleutel

Als er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, neem dan contact op met uw Hornbach winkel.

## Inhoudsopgave

Leveringsomvang	43
Symbolen	44
Veiligheidsinstructies	45
Productoverzicht	48
Beoogd gebruik	48
Gebruik van het apparaat	48
Aanpassingen	49
Technische gegevens	50
Geluid en trilling	50
Problemen oplossen	51
Verzorging en onderhoud	52
Vervangende onderdelen	52
Conformiteitsverklaring	53
Garantie	54
Afvalverwerking	55

## Symbolen



Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig; bewaar de gebruiksaanwijzing om hem later te kunnen raadplegen.



Waarschuwing voor ongelukken of persoonlijke verwondingen en ernstige materiële schade.



Draag een veiligheidsbril ter bescherming van uw ogen.



Draag gehoorbescherming voor bescherming van uw oren.



Draag beschermende handschoenen ter bescherming van uw handen.



Draag beschermende laarzen ter bescherming van uw voeten.



Gebruik het apparaat niet in natte of vochtige omstandigheden ter bescherming tegen elektrische schokken.



**Belangrijk!** Lees de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat voor het eerst gaat gebruiken.



Gebruik alleen batterijen die even ver opgeladen zijn.



**Let op!** Lees de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat gebruikt.



Houd omstanders uit de buurt.



**Let op!** Scherpe tanden, blijf met uw handen en voeten uit de buurt daarvan. Trek de stekker uit het stopcontact, voordat u onderhoud, instellingen of reinigingen verricht. De tanden lopen nog even door, nadat de motor is uitgeschakeld.



Draag gehoor- en oogbescherming.



Gegarandeerd geluidsvermogensniveau.



## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

**BELANGRIJK  
VOOR GEBRUIK ZORGVULDIG LEZEN.  
BEWAREN OM LATER TE KUNNEN RAAD-  
PLEGEN.**

Veilige gebruiksmethoden voor elektrische verticuteermachines.

### ALGEMEEN

- a) Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens, of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen voor het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk voor hun veiligheid is.
- b) Houd kinderen onder toezicht om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- c) Gebruik het product alleen voor beschreven functies in deze handleiding.
- d) De bediener of gebruiker is verantwoordelijk voor het gebruik van het product.
- e) Bedien het apparaat nooit als u moe, ziek of onder de invloed van alcohol, drugs of medicijnen bent.
- f) Als de stroomkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen door de fabrikant, een servicemedewerker of gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar te voorkomen.
- g) De machine moet van stroom worden voorzien via een aardlekschakelaar met een uitschakelstroom van niet meer dan 30 mA.

### TRAINING

- a) Lees de instructies zorgvuldig.. Maak uzelf bekend met de bedieningsonderdelen en het correcte gebruik van de machine.
- b) Laat nooit kinderen of mensen die niet bekend zijn met deze instructies de machine gebruiken. De leeftijd van de be-

diener kan worden beperkt door plaatselijke wetgeving.

- c) Gebruik de machine nooit wanneer er mensen, met name kinderen, of huisdieren in de buurt zijn.
- d) Onthoud dat de bediener of gebruiker verantwoordelijk is voor ongevallen of gevaren voor andere mensen of hun eigendommen.

### BEREIDING

- a) Draag altijd stevige schoenen en een lange broek bij gebruik van de machine. Gebruik de machine nooit op blote voeten en met open sandalen. Draag geen wijde, losse kleding of kleding met koordjes of stropdassen.
- b) Inspecteer het gebied waar de machine wordt gebruikt goed en verwijder alle voorwerpen die door de machine kunnen worden opgepakt.
- c) Voor gebruik altijd visueel controleren of de roller niet versleten of beschadigd is. Vervang versleten of beschadigde componenten in sets tegelijkertijd om de balans te bewaren. Vervang beschadigde of onleesbare labels.
- d) Controleer voor gebruik de stroomkabel en de verlengkabel op tekenen van beschadiging of veroudering. Als de kabel tijdens het gebruik beschadigd raakt, trek de kabel dan direct uit het stopcontact. **RAAK DE KABEL NIET AAN VOORDAT U DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT HAALT.** Gebruik de machine niet als de kabel is beschadigd of versleten.

### BEDIENING

- a) Gebruik de machine alleen bij daglicht of goed kunstlicht.
- b) Gebruik de machine niet wanneer het gras nat is.
- c) Zorg er altijd voor dat u stevig staat op hellingen.
- d) Loop altijd, ren nooit.
- e) Verticuteer parallel aan de helling, nooit

- op en neer.
- f) Wees bijzonder voorzichtig bij het veranderen van richting op hellingen.
- g) Verticuteer geen zeer steile hellingen.
- h) Wees bijzonder voorzichtig bij het achteruit rijden of het de machine naar u toe trekken.
- i) Stop de roller(s) als de machine moet worden gekanteld voor transporteren bij het oversteken van andere oppervlakken dan gras, en bij het transporteren van de machine van en naar de plaats van gebruik.
- j) Gebruik de machine nooit met defecte kappen of schilden, of zonder veiligheidsvoorzieningen, zoals de grasverzamelaar.
- k) Schakel de motor voorzichtig in conform de instructies en zorg dat uw voeten uit de buurt van de roller(s) zijn.
- l) Kantel de machine niet bij inschakelen van de motor, behalve wanneer de machine moet worden gekanteld voor het starten. Kantel in dit geval de machine niet verder absoluut noodzakelijk en til alleen het gedeelte op dat uit de buurt van de bediener is.
- m) Start de machine niet wanneer u voor de uitwerp-opening staat.
- n) Plaats uw handen of voeten niet bij of onder roterende onderdelen. Blijf altijd uit de buurt van de uitwerp-opening.
- o) Transporteer de machine niet terwijl de motor draait.
- p) Stop de machine en haal de stekker uit het stopcontact. Controleer of alle bewegende onderdelen volledig tot stilstand zijn gekomen.
  - wanneer u de machine verlaat,
  - voordat u blokkades opheft of de afvoer ontstopt.
  - voordat u de machine controleert, reinigt of er werk aan verricht,
  - nadat een vreemd voorwerp is geraakt. Controleer de machine op schade en voer reparaties uit alvorens de machine te starten en te gebruiken; wanneer de machine abnormaal begint te trillen (meteen controleren)

- inspecteer op schade,
- vervang of repareer beschadigde onderdelen,
- controleer of er losse onderdelen zijn en zet deze indien nodig vast.
- q) Houd de flexibele stroomkabel uit de buurt van gevaarlijke bewegende onderdelen om schade en elektrische schokken te voorkomen.
- r) Gebruik de machine nooit bij slecht weer, met name bij kans op onweer.

#### ONDERHOUD EN OPSLAG

- a) Zorg ervoor dat alle moeren, bouten en schroeven goed vastzitten om er zeker van te zijn dat de machine in een veilige werkende staat is.
- b) Controleer de grasverzamelaar regelmatig op slijtage of schade.
- c) Pas bij machines met meerdere rollers op: het draaien van één rotor kan ertoe leiden dat andere rollers gaan draaien
- d) Wees voorzichtig bij het afstellen van de machine om beknelling van de vingers tussen bewegende rollers en de vaste onderdelen van de machine te voorkomen.
- e) Laat de machine altijd afkoelen alvorens u hem opbergt
- f) Houd er bij onderhoud aan de rollers rekening mee dat de rollers kunnen worden bewogen hoewel de voeding is uitgeschakeld..
- g) Vervang versleten of beschadigde onderdelen omwille van de veiligheid. Gebruik alleen originele vervangende onderdelen en accessoires.

#### AANVULLENDE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES OVER RISICO'S VANWEGE TRILLINGEN

- a) De gegeven trillingsgegevens vertegenwoordigen de belangrijkste toepassingen van het apparaat, maar ander gebruik van het apparaat of slecht onderhoud kunnen resulteren in andere trillingsgegevens. Hierdoor kan het trillingsniveau significant toenemen gedu-

rende de gehele werkperiode.

- b) Er moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden genomen om de gebruiker te beschermen tegen de gevolgen van trillingen. Onderhoud het apparaat en de accessoires, houd de handen warm en organiseer de werkpatronen en perioden.

#### **VOOR GEBRUIK VAN BATTERIJEN**

- a) Batterijen niet openen, demonteren, vernietigen of kortsluiten. Explosiegevaar.
- b) Batterijen (accuverpakking of geplaatste batterijen) niet blootstellen aan overmatige hitte door zonnestraling, vuur e.d. Beschermen tegen mechanische schokken. Droog en schoon houden. Uit de buurt van kinderen houden.
- c) Volgens de voorschriften weggooien. Let op de milieu-aspecten bij het weggooien van batterijen. Niet weggooien bij het huisvuil.
- d) Verwijder de batterijen wanneer u het gereedschap gedurende langere tijd niet gebruikt.
- e) Verwijder de batterijen bij batterijlekage en reinig het batterijvak grondig. Vermijd contact met huid en ogen.
- f) Bij schade en incorrect gebruik van de batterij kunnen er dampen vrijkomen. Zorg voor frisse lucht en raadpleeg een arts bij klachten. De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.

Voor de veiligheidsinstructies voor de batterijlader verwijzen wij u naar de handleiding van de oplader.

Voor de veiligheidsinstructies voor Li-ion batterijen verwijzen u naar de handleiding van de batterij.

## Productoverzicht

- 1 Veiligheidsknop
- 2 Onderste duwstang
- 3 Kabelclips
- 4 Voedingskabel
- 5 Diepteafstelling
- 6 Batterijsleuf
- 7 Achterwielen
- 8 Neighoekafstelling
- 9 Veiligheidsklep
- 10 Duwstangbeugel
- 11 Vergrendeling
- 12 Bovenste duwstang
- 13 Aan/uit schakelstang
- 14 Handvat

## Beoogd gebruik

Het apparaat is bedoeld voor het verticuteren en beluchten van gras en gazons in een particuliere buitenomgeving, met minder dan 50 uur gebruik per jaar. Het apparaat is niet bestemd voor commercieel gebruik.

Iedere andere vorm van gebruik van, of aanpassingen aan het apparaat worden gezien als oneigenlijk gebruik en kunnen aanzienlijke gevaren veroorzaken.

## Gebruik van het apparaat



**Let op!** Controleer de roller en de bevestigingselementen op schade alvorens het apparaat te gebruiken. **Gebruik het apparaat niet als het is beschadigd.**

1. Het apparaat beschikt over een veiligheidschakelaar. Om het apparaat in te schakelen, houd u de veiligheidsknop **1** ingedrukt, kantelt u het apparaat naar achteren, trekt u aan de aan/uit schakelstang **13** en laat u de veiligheidsknop **1** los.
2. Houd de aan/uit-schakelstang **13** ingetrokken en wacht totdat het apparaat de volledige snelheid heeft bereikt.
3. Plaats beide handen op de bovenste hendel **14**, zet het apparaat op de grond en duw het apparaat langzaam naar voren.
4. Begin de werkzaamheden en werk daarbij in parallelle lijnen. Voor een beter resultaat herhaalt u het proces in een hoek van 90°.
5. Om het apparaat uit te schakelen, laat u de aan/uit-schakelstang **13** los. Wacht tot de roller helemaal stil staat voordat u de verder gaat met andere dingen.

### ACHTERWIELEN INSTALLEREN

- 1 Schuif de achterwielen **7** aan bieden zijn in het apparaat.

- 2 Draai aan beide zijden van het apparaat twee schroeven in voor de bevestiging van de achterwielen **7**.



**Let op!** Verzekert u ervan dat er geen batterijen in de batterijsleuf zitten.



## DUWSTANG

- 1 Demonteer de hoekverstelling **8** en bevestig aan beiden zijden de duwstangbeugels.



**Let op!** Zorg ervoor dat de bocht in de duwstangbeugels naar buiten wijst.

- 2 Bevestig de bovenste en onderste duwstangen **12** en **2** met de vergrendelhendels **11**.

## KABELCLIP

- 1 Bevestig de netkabel **4** aan de handgreep met de kabelclips **3**. Bevestig de inbussleutelhouder aan de bovenste duwstang **12**.



**Let op!** Gebruik het apparaat zonder ingeschakelde vergrendelingen.

- 2 Verzekert u ervan dat het mogelijk is de veiligheidsflap **9** te openen en te sluiten en dat de vergrendelhendels **11** gefixeerd zijn.

## NEIGHOEK

- 1 Open de neighoekverstelling **8** om deze los te maken. Stel de hoek van de duwstang aan beide zijden gelijkmatig in de posities 1 of 2 in tijdens het bedrijf.

## VERTICUTEERDIEPTE

- 2 Trek aan de hendel voor de hoogteverstelling en kies de verticuteerdiepte in.

0 = rijstand - 3 mm

1 = 3 mm

2 = 6 mm

3 = 9 mm

## BATTERIJEN

- 1 Til het batterijdeksel **6** op en druk de twee batterijen op hun plek tot ze inklikken.

- 2 Plaats de veiligheidsstekker direct voor het starten en verwijder hem bij het onderbreken en stoppen van het werk.



**Let op!** Verzekert u er altijd van dat de batterijen even ver opgeladen zijn.

## VERVANGING VAN DE ROLLER

- 1 Draai de inbusschroeven los met de inbussleutel en verwijder de oude roller.

- 2 Schuif de nieuwe roller erin en bevestig deze met de inbusschroeven.



**Let op!** Verzekert u ervan dat er geen batterijen in de batterijsleuf zitten.



**Waarschuwing!** Draag bij het verwisselen van de roller altijd werkhandschoenen.

## Technische gegevens

<b>Onbelast toerental</b>	3300/min
<b>Beschermklasse</b>	III
<b>Voltage</b>	36 V DC
<b>Werkbreedte</b>	35cm
<b>Aantal bladen</b>	16 stuks
<b>Verticuteerdiepte</b>	-3 /3 /6 /9 mm
<b>Geluidsdrukniveau (<math>L_{pA}</math>)</b>	74.4 dB(A)
<b>Onzekerheid K</b>	3 dB(A)
<b>Geluidsvermogensniveau (<math>L_{WA}</math>)</b>	82,3 dB(A)
<b>Geluidsvermogensniveau gegarandeerd (<math>L_{WA}</math>)</b>	86 dB(A)
<b>Onzekerheid K</b>	3,67 dB(A)
<b>Trillingen in de handgrepen, max.</b>	5.031 m/s <sup>2</sup>
<b>Onzekerheid K</b>	1.5 m/s <sup>2</sup>
<b>Beschermingstype</b>	IP 21
<b>Gewicht</b>	10 kg

Let op het artikelnummer op het typeplaatje van het apparaat. De handelsnamen van het individuele apparaat kunnen variëren.

## Geluid en trilling

De waarden in deze gebruiksaanwijzing zijn gemeten met een gestandaardiseerde meetprocedure gespecificeerd in EN 60335 en kan worden gebruikt om apparaten te vergelijken. Dit kan worden gebruikt voor een voorafgaande beoordeling van blootstelling.



**Waarschuwing!** De trillingsemisatie tijdens het gebruik kan afwijken van de vermelde totale waarde afhankelijk van het gebruik van het apparaat.

## Problemen oplossen



**Let op!** Zorg ervoor dat het apparaat uitgeschakeld is en de batterijen verwijderd zijn. Draag altijd beschermingshandschoenen.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
<b>Motor start niet</b>	Interne aansluitingen verbroken	Door werkplaats klantenservice
	Veiligheidsvergrendeling defect	Door werkplaats klantenservice
	Behuizing verticuteerder verstopt	Pas zo nodig de verticuteerdiepte aan; reinig de behuizing, zodat de trommel vrij kan blijven draaien.
	Veiligheidsstekker niet geplaatst	Plaats veiligheidsstekker
<b>Motorprestaties nemen merkbaar af</b>	Batterij niet correct geplaatst	Verwijder de batterij en plaats deze opnieuw
	Grond is te stevig	Verander de werkdiepte
	Behuizing verstopt	Behuizing reinigen
	Roller vergaand versleten	Roller vervangen
<b>Onnauwkeurig verticuteerresultaat</b>	Roller versleten	Roller vervangen
	Verkeerde werkdiepte	Correcte werkdiepte
<b>Motor loopt, maar roller draait niet</b>	Tandriem is gebroken	Door werkplaats klantenservice

## Verzorging & onderhoud



**Let op!** Zorg ervoor dat het apparaat uitgeschakeld is en de batterijen verwijderd zijn.

- Zorg ervoor dat het apparaat altijd schoon, droog en vrij van olie of vet is.
- Draag een beschermbril en -handschoenen om uw ogen en handen te beschermen tijdens het reinigen.
- Om veilig en correct te werken, dienen de machine en de ventilatie-openingen altijd schoon te worden gehouden.
- Controleer regelmatig voor zichtbare defecten en/of beschadigde componenten.
- Controleer regelmatig alle bevestigingen. Deze kunnen na verloop van tijd losraken vanwege de trillingen.
- Controleer de opvangzak op slijtage.
- Het meest gebruikte onderdeel is de roller. Inspecteer de roller regelmatig.
  - Als de roller versleten of bot is, moet hij onmiddellijk worden vervangen.
  - Als het apparaat excessief begint te trillen, is waarschijnlijk de roller uit balans en moet deze worden vervangen.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen,
- Als de behuizing van het apparaat moet worden gereinigd, veeg deze dan schoon met een borstel of een zachte vochtige doek. Er kan een mild schoonmaakmiddel worden gebruikt; gebruik echter nooit alcohol, benzine of een ander reinigingsmiddel.
- Gebruik nooit caustische middelen om plastic onderdelen te reinigen.
- Smeer alle bewegende onderdelen regelmatig.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats.

## Vervangende onderdelen

Vermeld de volgende gegevens bij het bestellen van vervangende onderdelen:

- Type machine
- Artikelnummer van de machine
- Identificatienummer van de machine
- Vervangend onderdeelnummer van vereiste onderdeel

# Conformiteitsverklaring

**CE** Wij verklaren dat het product beschreven bij de **Technische gegevens**:

**Pattfield**<sup>®</sup>  
ERGO TOOLS

**36 V Draadloze verticuteermachine en gazonbeluchter PE-AVE 36 Li Basic**

geproduceerd voor:

**Hornbach Baumarkt AG**  
**Hornbachstraße 11**  
**76879 Bornheim / Duitsland**

voldoet aan de volgende richtlijnen:

**Machinerichtlijn 2006/42/EC**  
**Richtlijn buitenshuis 2000/14/EC**  
**EMC-richtlijn 2014/30/EU**

en voldoet aan de volgende toepasselijke geharmoniseerde normen:

**EN 60335-1:2012+A11**  
**EN 13684:2004+A3**  
**EN 62233:2008**  
**EN 55014-1:2006+A2**  
**EN 55014-2:1997+A2**

De overeenstemming met de geluidsemis­sie van de richtlijn voor buitenapparatuur wordt gecontroleerd door de conformiteitsbeoordelingsprocedure volgens bijlage V, en de richtlijn 2005/88/EC.

Gemeten geluidsvermogensniveau: 82,3 dB(A)  
Geluidsvermogensniveau (gegarandeerd): 86,0 dB(A)

*A. Andreas Back*

Andreas Back  
Hoofd Kwaliteitsmanagement, milieu & CSR  
Gemachtigde voor de samenstelling van de technische documentatie

Bornheim, 22.09.2016

Hornbach Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Duitsland

# Garantie

Dit artikel van het merk Pattfield werd volgens de modernste productiemethodes vervaardigd en is onderworpen aan een voortdurende strenge kwaliteitscontrole.

HORNBACH Bouwmarkt (Nederland) B.V., Ravenswade 56 R+S, BB 3439 Nieuwegein (hierna Garantiegever) garandeert overeenkomstig de navolgende kwaliteitsbepalingen van de machines.

## 1. Garantietijd

De garantietijd bedraagt 3 jaren. De garantietijd begint met de koopdatum. S.v.p. als bewijs van de koopdatum de originele kassabon of de originele rekening goed bewaren.

## 2. Omvang van de garantie

De garantie geldt uitsluitend voor fabrieks- of materiaalfouten. De garantie geldt slechts bij gebruik van het artikel in privégebruik.

De garantie geldt niet voor gebreken die zijn terug te voeren op

- misbruik of oneigenlijk gebruik,
- geweld of invloeden van buitenaf,
- schade veroorzaakt door het niet naleven van de installatie of gebruiksaanwijzing,
- de aansluiting op de verkeerde netspanning of stroomsoort,
- een onjuiste installatie,
- overbelasting van het apparaat,
- gebruik van niet-goedgekeurde inzet-gereedschappen of accessoires,
- het niet naleven van de onderhouds- en veiligheidsvoorschriften,
- binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat,
- gebruikelijke slijtage,
- commercieel gebruik

toegeschreven kunnen worden.

Niet door de garantie omvat zijn verdere schades aan Verschleißteilen, die op normale slijtage zijn terug te voeren. De garantie omvat ook geen begeleidende of gevolgschade of eventuele montage- en demontagekosten die in een garantiegeval kunnen ontstaan.

## 3. Vergoedingen uit de garantie

Tijdens de garantietijd test de garantiegever het defecte artikel om vast te stellen, of het een garantie-geval betreft. Als dat zo is, dan repareert of ruilt de garantiegever het artikel op zijn kosten. Ingeval het artikel op het moment van het garantiegeval niet meer leverbaar is, is de garantiegever gerechtigd het artikel voor een soortgelijk product om te ruilen. Het geruilde artikel of delen hiervan worden eigendom van de garantiegever.

De garantievergoedingen (reparatie of ruil) verlengen de garantietijd niet. Door de garantievergoedingen ontstaat ook geen nieuwe garantie.

## 4. Gebruikmaking van de garantie

Voor de gebruikmaking van de garantie richt u zich s.v.p. tot de dichtstbijzijnde HORNBACH bouwmarkt.

Deze vindt u op [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).

De gebruikmaking van de garantie kan slechts geschieden op vertoon van de originele kassabon of rekening .

## 5. Wettelijke rechten

Uw wettelijke rechten uit vrijwaring en productaansprakelijkheid worden door de garantie niet beperkt.

## Afvalverwerking



Het logo **met de doorgehaalde vuilnisbak** geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur gescheiden moet worden ingeleverd (WEEE). Dergelijke apparatuur bevat mogelijk gevaarlijke stoffen. Deze apparaten moet worden ingeleverd bij een speciaal hiervoor aangewezen inzamelpunt voor recycling van WEEE en mogen **niet** als ongesorteerd huisafval worden weggegooid. Op deze manier helpt u bronnen te sparen en het milieu te beschermen. Neem contact op met de lokale autoriteiten voor meer informatie.

Laat kinderen niet spelen met plastic zakken en verpakkingsmateriaal vanwege mogelijke verwondingen en het verstikkingsgevaar. Bewaar dergelijk materiaal veilig of gooi het op milieuvriendelijke wijze weg.

Gebruikte batterijen/accu's moeten correct worden afgevoerd.

Winkel waar batterijen worden verkocht en plaatselijke inzamelpunten beschikken over speciale containers voor het inleveren van batterijen/accu's.





# Tack så mycket!

Vi är övertygade om att denna utrustning kommer att överträffa dina förväntningar och önskar dig mycket glädje när du använder den. Läs hela handboken och se till att följa säkerhetsinstruktionerna.

## Leveransomfång

- 1x** Mossrivare + övre handtag
- 1x** nedre handtag
- 2x** Hjul + handtagsfäste
- 4x** Låsspakar + hjulfästskruv
- 3x** Kabelklämmor
- 1x** Säkerhetskontakt + insexnyckel

Om någon del skulle saknas eller vara skadad ska du kontakta din Hornbachbutik.

## Innehållsförteckning

Leveransomfång	57
Symbolförklaring	58
Säkerhetsanvisningar	59
Produktöversikt	62
Avsedd användning	62
Användning av apparaten	62
Justeringar	63
Tekniska data	64
Buller och vibrationer	64
Felsökning	65
Skötsel & underhåll	66
Reservdelar	66
Intyg om överensstämmelse	67
Garanti	68
Avfallshantering	69

## Symbolförklaring



Läs handboken noga och spara den för framtida bruk.



Varning för olyckor som kan medföra personskador och allvarliga skador på utrustning.



Använd skyddsglasögon för att förhindra ögonskador.



Använd hörselskydd för att förhindra hörselskador.



Bär skyddshandskar för att skydda händerna.



Använd skyddshandskar för att skydda händerna.



För att minska risken för el-stötar ska maskinen inte användas i våta eller fuktiga förhållanden.



**Viktigt!** Läs instruktionerna innan du använder maskinen första gången.



Använd endast batterier som är laddade till samma nivå.



**Varning!** Läs bruksanvisningen noga innan du använder maskinen.



Håll åskådare på avstånd.



**Varning!** Vassa knivar, håll undan händer och fötter. Dra ut säkerhetskontakten innan du utför underhåll, justeringar eller rengöring. Knivarna fortsätter köra en stund efter att motorn har stängts av.



Använd hörselskydd och skyddsglasögon.



Garanterad ljudeffektsnivå.



## Säkerhetsinstruktioner

### VIKTIGT!

LÄS IGENOM NOGA FÖRE ANVÄNDNING.

SPARA FÖR FRAMTIDA BRUK.

Säkerhetsföreskrifter för elektriska mossrivare.

### ALLMÄNT

- a) Denna maskin är inte avsedd att användas av personer (inkluderat barn) med nedsatt fysisk, motorisk eller mental förmåga, eller med bristfällig erfarenhet och kunskap, utan att ha erhållit instruktioner eller handledning om hur maskinen fungerar från en person som ansvarar för deras säkerhet.
- b) Håll barn under uppsikt, maskinen får inte användas som leksak.
- c) Produkten får endast användas i enlighet med anvisningarna i denna bruksanvisning.
- d) Den som handhar produkten ansvarar för att den används på rätt sätt.
- e) Använd inte maskinen om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller medicin.
- f) Om elkabeln har skadats ska den bytas ut av tillverkaren, ett serviceombud eller motsvarande för att undvika risker.
- g) Maskinen ska anslutas till ett vägguttag utrustat med jordfelsbrytare med utlösningsström som är lägre än 30 mA.

### UTBILDNING

- a) Läs noga igenom denna bruksanvisning. Bekanta dig med reglagen och hur man använder maskinen på rätt sätt.
- b) Maskinen får inte användas av barn eller personer som saknar kunskap om hur den fungerar. Lokala bestämmelser kan reglera åldern på maskinskötaren.
- c) Använd inte maskinen om det finns andra personer, framförallt barn, eller husdjur i närheten.
- d) Glöm inte att det är den som använder maskinen som är ansvarig för olyckor el-

ler fara som uppstår för andra personer eller egendom.

### FÖRBEREDELSE

- a) Använd alltid lämpliga skor och långbyxor när du ska använda maskinen. Använd aldrig maskinen barfota eller med öppna sandaler. Undvik att använda löst sittande kläder eller kläder med löst hängande detaljer eller band.
- b) Kontrollera noga området där maskinen ska användas och avlägsna alla föremål som kan slungas iväg av maskinen.
- c) Innan maskinen används ska man inspektera den för att se att valsen inte är sliten eller skadad. Slitna och skadade delar ska bytas ut i kompletta set för att upprätthålla balansen. Ersätt skadade eller oläsliga etiketter.
- d) Kontrollera att elkabel och förlängningskablar är fria från skador och slitage innan maskinen används. Om kabeln skadas under användning ska den genast kopplas bort från vägguttaget. RÖR INTE VID KABELN INNAN DEN KOPPLATS BORT FRÅN VÄGGUTTAGET. Använd inte maskinen om kabeln är skadad eller sliten.

### ANVÄNDNING

- a) Använd endast maskinen i dagsljus eller på väl upplysta platser.
- b) Undvik att köra maskinen i vått gräs.
- c) Se till att alltid ha bra fotfäste, speciellt i sluttningar.
- d) Gå med maskinen, spring inte.
- e) Riv tvärs mot sluttningar, inte upp- och nerför dem.
- f) Var extra försiktig om du ändrar riktning när du klipper i sluttningar.
- g) Riv inte mossor i extremt branta sluttningar.
- h) Var ytterst försiktig när du backar eller drar maskinen mot dig.
- i) Stoppa valsen/-arna om maskinen måste lutas för att transporteras över annat än gräsytor och vid transport till

- och från området som ska rivas.
- j) Använd aldrig maskinen om skydd eller skärmar är skadade eller utan t.ex. avisare och/eller gräsuppsamlare.
  - k) Starta motorn försiktigt, som anges i bruksanvisningen, och håll undan fötterna från valsen/-arna.
  - l) Luta inte maskinen när motorn ska startas, om det inte är absolut nödvändigt för att kunna starta den. I sådant fall ska maskinen inte lutas mer än nödvändigt och det är endast änden bort från maskinskötaren som får höjas upp.
  - m) Starta inte maskinen när du står framför utmatningsöppningen.
  - n) Placera inte händer eller fötter i närheten av eller under roterande delar. Håll alltid avstånd till utmatningsöppningen.
  - o) Maskinen får inte transportera medan strömkällan är inkopplad.
  - p) Stoppa maskinen och ta bort stickkontakten från vägguttaget. Se till att alla rörliga delar har stannat helt
    - när du lämnar maskinen,
    - innan igensättningar eller hinder avlägsnas/åtgärdas i utkastaren,
    - före kontroll, rengöring eller arbete på maskinen,
    - efter att maskinen träffat ett främmande föremål. Kontrollera maskinen rörande skador och reparera maskinen innan den startas och/eller används igen,
    - om maskinen börjar vibrera onormalt (kontrollera omgående)
  - kontrollera för skador,
    - ersätt eller reparera skadade delar,
    - kontrollera och spänn ev. lösa delar.
  - q) Håll matarkabeln undan från rörliga delar för att undvika skador och risk för elstöt.
  - r) Undvik att använda maskinen i dåligt väder, särskilt när det finns risk för åska.

## UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

- a) Håll alla muttrar, skruvar och liknande ordentligt åtdragna, det hjälper till att hålla maskinen i säkert skick.
- b) Kontrollera gräsuppsamlaren regelbundet rörande skador och slitage.
- c) På maskiner med flera valsar ska man vara uppmärksam på att om den ena valsen roterar kan även de andra valsarna rotera
- d) Var försiktig vid justering av maskinen för att förhindra att fingrarna fastnar mellan roterande valsar och maskinens fasta delar.
- e) Låt alltid maskinen svalna innan den ställs undan för förvaring.
- f) När service utförs på valsarna ska man tänka på att valsarna fortfarande röra sig även om strömmen är frånkopplad.
- g) Byt slitna eller skadade delar av säkerhetsskäl. Använd endast originalreservdelar och -tillbehör.

## EXTRA SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR RISKER PÅ GRUND AV VIBRATIONER

- a) Deklarerade vibrationsdata avser maskinens angivna funktioner, värdena kan dock avvika vid annan användning eller vid bristande underhåll. Sådana förhållanden kan leda till att vibrationsnivån för ett helt arbetspass blir betydligt högre.
- b) Ytterligare säkerhetsåtgärder ska vidtas för att skydda användaren mot vibrations-skador. Underhåll maskinen och dess tillbehör, håll händerna varma, organisera arbetet och arbetstiderna.

## ANVÄNDNING AV BATTERIER

- a) Ta inte isär, öppna eller strimla eller kortslut batterierna. Risk för explosion.
- b) Utsätt inte batterierna (batteripaket eller monterade batterier) för alltför hög värme som solsken, eld eller liknande. Skydda dem mot mekaniska stötar. Håll dem torra och rena. Håll dem borta från barn.

- c) Avfallshantera dem på rätt sätt. Uppmärksamma miljöaspekter vid kassering av batterier. Får ej kastas tillsammans med hushållsavfallet.
- d) Ta ut batterierna när du inte använder verktyget under en längre tidsperiod.
- e) Om batterierna läcker ska du ta ur dem och rengöra batterifacket noga. Undvik kontakt med hud och ögon.
- f) I händelse av skada på verktyget eller olämplig användning kan ångor avges. Se till att vädra ut med frisk luft och uppsök läkare vid besvär. Ångorna kan irritera andningen.

Se batteriladdarens bruksanvisning för säkerhetsinstruktioner gällande batteriladdaren.

Se bruksanvisningen för batteriet gällande säkerhetsinstruktioner för Li-ion-batterier.

## Produktöversikt

- 1 Säkerhetsknapp
- 2 Nedre handtag
- 3 Kabelklämmor
- 4 Strömkabel
- 5 Djupinställning
- 6 Batterispår
- 7 Bakre hjul
- 8 Tiltvinkeljustering
- 9 Säkerhetsklaff
- 10 Handtagsfäste
- 11 Låsspakar
- 12 Övre handtag
- 13 "On/off"-reglage
- 14 Handtag

## Avsedd användning

Maskinen är avsedd för mossrivning och luftning av gräs och gräsmattor utomhus i privata hushåll och med mindre än 50 drifttimmar per år. apparaten är inte avsedd för kommersiell användning.

Alla annan användning eller modifiering av apparaten är att beakta som icke avsedd användning och kan orsaka avsevärda skador.

## Användning av apparaten



**Försiktig!** Kontrolleravalsen och fästelement för skador innan maskinen används. **Maskinen får inte användas om det finns skador på den.**

1. Maskinen är utrustad med en säkerhetsbrytare. För att starta maskinen ska man trycka in och hålla säkerhetsknappen **1** intryckt, luta maskinen bakåt, dra i "on/off"-reglaget **13** och släppa säkerhetsknappen **1**.
2. Håll "on/off"-reglaget **13** intryckt och vänta tills maskinen uppnått maximal hastighet.
3. Placera båda händerna på handtaget **14**, sätt ner maskinen på marken igen och för försiktigt maskinen framåt.
4. Börja arbeta i parallella linjer. För bästa resultat bör klippningen upprepas i 90° vinkel.
5. Stäng av maskinen genom att släppa "on/off"-reglaget **13**. Vänta tills valsen har stannat helt innan du utför några andra åtgärder.

### MONTERA DE BAKRE HJULEN

- 1 Skjut in de bakre hjulen **7** i maskinen på båda sidorna.

- 2 Sätt in två skruvar på vardera sida av maskinen för att fixera de bakre hjulen **7**.



**Försiktig!** Kontrollera att det inte är något batteri i batterispåret.

## HANDTAG

- 1 Ta av tiltvinkeljusteringen **8** och fäst handtagsfästena på båda sidorna.
- 2 Fäst det övre och nedre handtaget **12** och **2** med låsspakarna **11**.



**Försiktig!** Kontrollera att böjen i handtagsfästet pekar inåt.

## KABELKLÄMMA

- 1 Fäst strömkabeln **4** på handtaget med kabelklämmorna **3**. Fäst insexnyckelhållaren på det övre handtaget **12**.
- 2 Kontrollera att det är möjligt att öppna och stänga skyddsluckan **9** och att låsspakarna **11** är fixerade.



**Försiktig!** Använd aldrig maskinen när låsspakarna är öppna.

## TILTINKEL

- 1 Öppna och lossa tiltvinkeljusteringen **8**. Ställ in handtagets vinkel lika på båda sidorna i position 1 eller 2 under arbetet.

## RIVNINGSDJUP

- 2 Dra höjdjusteringsspaken och välj rivningsdjup:

0 = körposition – 3 mm

1 = 3 mm

2 = 6 mm

3 = 9 mm

## BATTERIER

- 1 Lyft av kåpan från batterispåret **6** och tryck i två batterier tills de klickar på plats.
- 2 Sätt i säkerhetskontakten precis före start och ta av den vid paus i arbetet eller när arbetet har avslutats.



**Försiktig!** Se alltid till att batterierna är laddade till samma nivå.

## BYTA VALSEN

- 1 Lossa insexskruvarna med insexnyckeln och ta av den gamla valsen.
- 2 Skjut in den nya valsen och fäst den med insexskruvarna.



**Försiktig!** Kontrollera att det inte är något batteri i batterispåret.



**Varning!** Använd alltid skyddshandskar vid byte av valsen.

## Tekniska data

<b>Tomgångsvarvtal</b>	3300 varv/min
<b>Skyddsklass</b>	III
<b>Spänning</b>	36 V DC
<b>Arbetsbredd</b>	35 cm
<b>Antal knivar</b>	16 st.
<b>Rivningsdjup</b>	-3/3/6/9 mm
<b>Ljudtrycksnivå (L<sub>pA</sub>)</b>	74,4 dB(A)
<b>Osäkerhet K</b>	3 dB(A)
<b>Ljudeffektsnivå (L<sub>WA</sub>)</b>	82,3 dB(A)
<b>Garanterad ljudeffektsnivå (L<sub>WA</sub>).</b>	86 dB(A)
<b>Osäkerhet K</b>	3,67 dB(A)
<b>Vibrationer vid handtagen, max.</b>	5,031 m/s <sup>2</sup>
<b>Osäkerhet K</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Skyddsklass</b>	IP 21
<b>Vikt</b>	10 kg

Maskinens artikelnummer finns angivet på maskinens märkplåt. Försäljningsnamnet kan variera mellan olika maskiner.

## Buller och vibrationer

De värden som anges i denna bruksanvisning har mätts upp i enlighet med de standardiserade mätmetoder som anges i EN 60335 och kan användas för att jämföra olika maskiner. De kan även användas för en preliminär bedömning av belastningen.



**Varning!** Vibrationsemissionen under faktisk användning av maskinen kan skilja sig från det deklarerade totalvärdet beroende av hur maskinen används.



## Felsökning



**Försiktig!** Kontrollera att maskinen är avstängd och att batterierna har tagits ur. Använd alltid skyddshandskar.

Problem	Möjlig orsak	Lösning
<b>Motorn startar inte</b>	De interna anslutningarna har kopplats från	Av kundens serviceverkstad
	Säkerhetsspärren defekt	Av kundens serviceverkstad
	Rivarens hölje igensatt	Ändra rivningsdjupet vid behov; rengör huset så att knivtrumman kan röra sig fritt
	Säkerhetskontakten är inte isatt	Sätt i säkerhetskontakten
	Batteriet sitter inte i på rätt sätt	Ta av batteriet och sätt i det igen
<b>Motoreffekten minskar</b>	Marken är för fast	Ändra arbetsdjup
	Höljet igensatt	Rengör höljet
	Valsen mycket sliten	Byt vals
<b>Dåligt rivningsresultat</b>	Valsen sliten	Byt vals
	Fel arbetsdjup	Korrekt arbetsdjup
<b>Motorn är igång, valsen roterar inte</b>	Kuggremmen är sliten	Av kundens serviceverkstad

## Skötsel & underhåll



**Försiktig!** Kontrollera att maskinen är avstängd och att batterierna har tagits ur.

- Håll alltid maskinen ren, torr och fri från olja och fett.
- Använd skyddsglasögon och handskar för att skydda ögon och händer när du rengör maskinen.
- För att maskinen ska fungera säkert och korrekt ska verktyg och ventilationsspringor alltid vara helt rena.
- Kontrollera regelbundet att det inte finns defekter och/eller skadade komponenter.
- Kontrollera alla fästpunkter med jämna mellanrum. De kan lossna med tiden på grund av vibrationer.
- Kontrollera uppsamlaren regelbundet, den ska vara fri från slitage.
- Den del som används mest är valsen. Inspektera valsen regelbundet:
  - Om valsen är sliten eller slö måste den bytas omgående.
  - Om maskinen börjar vibrera onormalt är troligtvis valsen obalanserad och måste bytas ut.
- Byt ut alla slitna eller skadade delar.
- Använd en borste eller en mjuk, lätt fuktad trasa för att, vid behov, torka av maskinen. Milt rengöringsmedel kan användas, men alkohol, bensin eller annat rengöringsmedel får inte användas.
- Använd inte frätande rengöringsmedel för att rengöra plastkomponenter.
- Smörj alla rörliga delar med jämna mellanrum.
- Maskinen ska förvaras på en torr plats.

## Reservdelar

Vid beställning av reservdelar ska följande information uppges:

- Maskintyp
- Maskinens artikelnummer
- Maskinens id-nummer
- Reservdelens nummer

# Intyg om överensstämmelse

**CE** Vi intyggar att produkten som beskrivs under **Tekniska data**:

**Pattfield**<sup>®</sup>  
ERGO TOOLS

**36 V trådlös mossrivare och gräsmatte-  
luftare PE-AVE 36 Li Basic**

tillverkad för

**Hornbach Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim/Tyskland**

uppfyller bestämmelserna i följande direktiv

**Maskindirektivet 2006/42/EG  
Utomhusdirektiv 2000/14/EC  
EMK-direktivet 2014/30/EU**

och motsvarar följande tillämpliga standarder:

**EN 60335-1:2012+A11  
EN 13684:2004+A3  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2006+A2  
EN 55014-2:1997+A2**

Överensstämmelse med riktlinjerna för bul-  
ler från utomhusutrustning bekräftas genom  
överensstämmelsebedömningen i enlighet  
med bilaga VI och direktiv 2005/88/EG.

Uppmätt ljudeffektsnivå: 82,3 dB(A)  
Garanterad ljudeffektsnivå: 86,0 dB(A)



Andreas Back  
Kvalitetskontrollchef, miljö & CSR  
Befullmäktigad för sammanställning av tek-  
niska underlag

Bornheim, 22.09.2016

Hornbach Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim/Tyskland

# Garanti

Denna artikel från Pattfield har tillverkats enligt de modernaste tillverkningsmetoderna och undergår kontinuerligt stränga kvalitetskontroller.

Firma HORNBACK Byggmarknad AB, Aröds Industriväg 66, 42243 Hisings-Backa (garantigivaren), lämnar garanti i enlighet med nedanstående bestämmelser för kvaliteten på maskiner.

## 1. Garantitiden

Garantitiden uppgår till 3 från tidpunkten för inköpet. Som bevis för inköpsdatumet (garantitidens början) skall kassakvittot eller fakturan i original visas upp.

## 2. Vad garantin omfattar

Garantin gäller enbart för fabriktions- respektive materialfel [ange här de delar av produkten, för vilka garantin gäller!] som fanns vid köptillfället. Garantin gäller enbart, om produkten har sålts för användning för privat bruk, om den använts på lämpligt sätt, om eventuellt befintliga serviceföreskrifter iakttagits, och om produkten inte skadats eller förstörts genom olyckshändelse.

Garantin gäller inte för fel som beror på

- felaktig eller icke avsedd användning
- våldsam användning eller extern påverkan
- att monterings- eller bruksanvisningen ignoreras
- anslutning till felaktig nätspänning eller strömtyp
- felaktigt utförd installation
- överbelastning av maskinen
- användning av icke godkända verktyg eller tillbehör
- att underhålls- och säkerhetsbestämmelserna ignoreras
- inträngning av främmande partiklar i maskinen
- användningsbetingat, normalt slitage
- yrkesmässig användning

Garantin gäller inte heller för skador på förslitningsdelar. Dessutom gäller garantin inte för

följdskadorna samt eventuella monterings- och demonteringskostnader i samband med skadan.

## 3. Garantiåtgärder

Vid reklamation under garantitiden skall garantigivaren undersöka den felaktiga produkten för att kunna kontrollera om ett garantifall föreligger. Om så är fallet åtar sig garantigivaren att på egen bekostnad antingen reparera produkten eller ersätta denna med en ny produkt. Finns produkten inte längre i garantigivarens sortiment äger garantigivaren byta ut produkten mot en liknande. Den utbytta produkten eller delar av denna övergår i garantigivarens ägo. Garantin omfattar inte skyldighet till ersättning för indirekt skada eller följskadorna.

Tas garantin i anspråk (reparation eller byte) leder inte detta till att garantitiden förlängs eller att någon ny garanti uppstår.

## 4. Garantins ianspråktagande

Om garantin skall tas i anspråk skall närmaste Hornbach byggmarknad kontaktas.

Denna finns under [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).

Garantin kan enbart tas i anspråk om kassakvittot eller fakturan i original kan uppvisas.

## 5. Rättigheter enligt lag

Denna garanti innebär inte någon inskränkning i rätten till reklamation enligt Konsumentköplagen eller i rättigheter som kan göras gällande enligt produktansvarslagen.

## Avfallshantering



Den **överkryssade soptunnan** innebär att elektronisk och elektrisk utrustning (WEEE) ska avfallshandteras separat. Elektrisk och elektronisk utrustning kan innehålla farliga och skadliga ämnen. Dessa maskiner måste lämnas till miljöstation för återvinning av elektronik- och elskrot och får **inte** kastas i osorterat kommunalt avfall. Genom att göra detta hjälper du till att bevara resurserna och skydda miljön. Kontakta din återförsäljare eller lokala myndigheter för mer information.

Låt inte barn leka med plastpåsar eller annat förpackningsmaterial eftersom kvävningsfara och fara för andra skador föreligger. Förvara allt sådant material på säker plats eller lämna till miljövänlig återvinning.

Uttjänta batterier måste omhändertas korrekt. Hos batteriförsäljare och på miljöstationer finns särskilda behållare för insamling av batterier.



# Děkujeme vám!

Jsme přesvědčeni, že tento přístroj překoná vaše očekávání a přejeme vám hodně radosti při jeho používání.

Přečtěte si celý návod k použití a respektujte bezpečnostní pokyny.

## Rozsah dodávky

- 1x** Jednotka kultivátoru + horní tlačná rukojeť
- 1x** Dolní tlačná rukojeť
- 2x** Kolečko + rameno tlačné rukojeti
- 4x** Zajišťovací páčky + šroub na upevnění kolečka
- 3x** Kabelové spony
- 1x** Bezpečnostní zástrčka + imbusový klíč

Jestliže kterýkoli díl chybí nebo je poškozen, obraťte se prosím na svůj market Hornbach.

## Obsah

Rozsah dodávky	71
Symbyly	72
Bezpečnostní pokyny	73
Přehled výrobku	76
Předpokládané používání	76
Používání přístroje	76
Seřízení	77
Technické parametry	78
Hluk a vibrace	78
Odstraňování potíží	79
Péče a údržba	80
Náhradní díly	80
Prohlášení o shodě	81
Záruka	82
Likvidace	83

## Symbols



Tento návod k použití si pozorně přečtěte a uložte si ho k pozdějšímu nahlédnutí.



Varování před nehodami a úrazy osob a vážnými věcnými škodami.



Na ochranu očí používejte bezpečnostní brýle.



Na ochranu sluchu používejte vhodná ochranná sluchátka.



Na ochranu rukou používejte ochranné rukavice.



Na ochranu nohou noste ochrannou obuv.



Na ochranu před úrazem elektrickým proudem nepoužívejte tento přístroj ve vlhku ani za mokra.



**Důležité!** Před prvním použitím přístroje si přečtěte návod.



Používejte pouze akumulátory nabitě na stejnou úroveň.



**Pozor!** Než přístroj použijete, přečtěte si návod k jeho použití.



Osoby v okolí udržujte v bezpečné vzdálenosti.



**Pozor!** Ostré zuby, držte ruce a nohy v bezpečné vzdálenosti. Před prováděním jakékoli údržby, seřizování nebo čištění vytáhněte bezpečnostní zástrčku. I po vypnutí motoru zůstávají zuby ještě v chodu.



Noste bezpečnostní brýle a ochranná sluchátka.



Zaručená hladina akustického výkonu.





## Bezpečnostní pokyny

### DŮLEŽITÉ

**PŘED POUŽITÍM SI POZORNĚ PŘEČTĚTE. USCHOVEJTE K BUDOUCÍMU NAHLÉDNUTÍ.**

Bezpečné pracovní postupy pro všechny elektricky poháněné kultivátory.

### VŠEOBECNĚ

- a) Tento přístroj není určen k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem odpovědné osoby nebo pokud nebyly dostatečně instruovány k bezpečnému používání přístroje osobou, která je odpovědná za jejich bezpečnost.
- b) Tento přístroj není hračka, mějte děti pod dohledem a nedovolte jim, aby si s ním hrály.
- c) Tento výrobek použijte výhradně způsobem a k účelům popsáným v tomto návodu k použití.
- d) Za použití výrobku odpovídá operátor nebo uživatel.
- e) Zařízení nikdy nepoužívejte, jste-li unaveni, nemocní nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.
- f) Je-li napájecí kabel poškozen, musí ho vyměnit výrobce nebo jeho servisní zástupce či podobně kvalifikované osoby, aby se zamezilo vzniku nebezpečí.
- g) Přístroj musí být napájen přes proudový chránič (RCD) se spouštěcím proudem nepřesahujícím 30 mA.

### ZACVIČENÍ

- a) Pečlivě si přečtete návod k použití. Podrobně se seznamte s ovládacími prvky a správným způsobem používání přístroje.
- b) Nikdy nedovolte dětem ani osobám, které neznají dobře tento návod, aby používaly přístroj. Místní předpisy mohou omezovat věk obsluhy.

- c) Přístroj nikdy nepoužívejte, jestliže se v blízkosti vyskytují jiní lidé (zejména děti) nebo zvířata.
- d) Mějte na paměti, že obsluha nebo uživatel odpovídají za nehody nebo rizika ohrožující jiné osoby nebo jejich majetek.

### PŘÍPRAVA

- a) Za provozu přístroje vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Náradí nepoužívejte bosí ani obuti do otevřených sandálů. Nenoste oděvy s volnými částmi nebo s volnými třísněmi, provázky či vázankami.
- b) Důkladně zkontrolujte oblast, kde bude přístroj používán, a odstraňte všechny předměty, které by mohl přístroj odmrštit.
- c) Před použitím vždy vizuálně zkontrolujte válec kultivátoru, zda není opotřebený nebo poškozený. Vyměňte opotřebené nebo poškozené součásti v sadách, aby zůstala zachována rovnováha. Vyměňte poškozené, nečitelné štítky.
- d) Před použitím zkontrolujte napájecí a prodlužovací kabel, zda nejsou známky poškození nebo stárnutí. Jestliže se napájecí kabel poškodí během používání, ihned vytáhněte zástrčku kabelu ze zásuvky. **PŘED ODPOJENÍM OD ELEKTRICKÉHO NAPÁJENÍ SE NEDOTÝKEJTE KABELU.** Přístroj nepoužívejte, je-li jeho napájecí kabel poškozený nebo opotřebený.

### PROVOZ

- a) Přístroj používejte jen za denního světla nebo za dobrého umělého světla.
- b) Přístroj nepoužívejte v mokré trávě.
- c) Ve svazících je třeba mimořádně dbát na stabilní postoj.
- d) Pohybujte se krokem, nikdy neběhejte.
- e) Upravujte půdu napříč svahem po vrsťevnicích, nikdy směrem nahoru a dolů.
- f) Při změně směru ve svazících buďte mi-

- mořádně opatrní.
- g) Neupravujte příliš strmé svahy.
  - h) Při obrácení přístroje nebo jeho tažení směrem k sobě buďte mimořádně opatrní.
  - i) Má-li být přístroj nakloněn pro pohyb napříč jinými povrchy než travou a při přemísťování sekačky na místo, které se bude sekat, a zpátky zastavte válec kultivátoru.
  - j) Přístroj nikdy neprovozujte s vadnými kryty nebo štíty, bez bezpečnostních zařízení (například vodicích dílů) nebo bez nasazeného sběrače trávy.
  - k) Motor zapínejte opatrně v souladu s návodem a s nohama v dostatečné vzdálenosti od válce.
  - l) Při zapínání a vypínání motoru přístroj nenaklánějte, pokud není třeba, aby byl přístroj při spouštění nakloněný. V takovém případě ho nenaklánějte víc, než je bezpodmínečně nutné, a zvedejte pouze část, která je vzdálenější od obsluhy.
  - m) Přístroj nespouštějte, pokud stojíte před otevřeným vyhazovacím otvorem.
  - n) Ruce ani nohy nevkládejte do blízkosti otáčejících se dílů ani pod ně. Vyhazovací otvor musí být za všech okolností volný.
  - o) Přístroj nedopravujte, je-li zapnutý zdroj elektrické energie.
  - p) Přístroj zastavte a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Zkontrolujte, zda se zcela zastavily všechny pohyblivé díly:
    - kdykoli opouštíte stroj,
    - před vyčištěním zablokovaných míst nebo uvolňováním ucpaného vyhazovacího otvoru,
    - před kontrolou, čištěním nebo prací na přístroji;
    - po zasažení jiného předmětu. Přístroj zkontrolujte, zda není poškozen, a než ho opět spustíte a budete používat, proveďte případné nutné opravy; jestliže přístroj začne mimořádně silně vibrovat (ihned zkontrolujte)
    - zkontrolujte případné poškození,
    - vyměňte nebo opravte všechny poškoze-

- né díly,
- zkontrolujte a utáhněte všechny volné díly.
- q) Pružný kabel mějte v dostatečné vzdálenosti od nebezpečných pohyblivých dílů, aby nedošlo k poškození a abyste vyloučili riziko úrazu elektrickým proudem.
- r) Přístroj nepoužívejte za špatných povětrnostních podmínek, zvláště pokud hrozí nebezpečí blesku.

### ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- a) Všechny matice, šrouby a svorníky mějte utažené, aby byl stroj v bezpečném provozuschopném stavu.
- b) Sběrač trávy pravidelně kontrolujte, zda není příliš opotřebený nebo poškozený.
- d) U přístrojů s několika válci buďte opatrní, protože roztočení jednoho válce může mít za následek roztočení ostatních válců.
- e) Během seřizování přístroje buďte opatrní, aby se nezachytily prsty mezi pohyblivé válce a pevné části přístroje.
- f) Než přístroj uložíte k uskladnění, vždy ho nechejte dostatečně vychladnout
- g) Při provádění servisu válců si buďte vědomi toho, že válce se mohou pohybovat, i když je elektrické napájení vypnuté.
- h) Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebené nebo poškozené díly. Používejte vždy jen originální náhradní díly a příslušenství.

### DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY OHLEDNĚ RIZIK V DŮSLEDKU VIBRACÍ

- a) Deklarované údaje vibrací představují hodnoty při hlavním používání náradí; různé způsoby použití náradí nebo nedostatečná údržba mohou mít za následek jiné hodnoty vibrací. To může podstatnou měrou zvýšit hladinu vibrací za celou dobu práce.
- b) Na ochranu uživatele před účinky vibrací lze přijmout další bezpečnostní

opatření. Zajistěte odpovídající údržbu přístroje a jeho příslušenství, udržujte ruce v teple a zajistěte vhodnou organizaci způsobu práce a pracovní doby.

#### **K POUŽITÍ AKUMULÁTORŮ**

- a) Akumulátory neotevírejte, nedemontujte, nedrtěte ani nezkratujte. Nebezpečí výbuchu.
- b) Akumulátory (bloky akumulátorů nebo instalované akumulátory) nesmí být vystavovány nadměrnému teplu, například slunečnímu záření, ohni apod. Chraňte je před mechanickými rázy. Skladujte je na suchém a čistém místě. Udržujte mimo dosah dětí.
- c) Zlikvidujte správně. Věnujte pozornost ekologickým aspektům likvidace akumulátorů. Nelikvidujte s komunálním odpadem.
- d) Jestliže nářadí nebudete používat po delší dobu, vyjměte z něj akumulátor.
- e) Jestliže akumulátor vytéká, vyjměte ho a důkladně vyčistěte přihrádku akumulátoru. Zabraňte zasažení kůže a očí.
- f) V případě poškození a nesprávného používání akumulátoru z něj mohou uniknout výpary. Zajistěte přívod čerstvého vzduchu a v případě přetrvávajících potíží vyhledejte lékařskou pomoc. Výpary mohou dráždit dýchací trakt.

**Bezpečnostní pokyny týkající se nabíjení akumulátoru viz příručka nabíječky.**

**Bezpečnostní pokyny týkající se lithiových iontových akumulátorů viz příručka akumulátoru.**

## Přehled výrobku

- 1 Bezpečnostní tlačítko
- 2 Dolní tlačná rukojeť
- 3 Kabelové spony
- 4 Elektrický napájecí kabel
- 5 Úprava hloubky
- 6 Šachta akumulátoru
- 7 Zadní kolečka
- 8 Seřízení úhlu náklonu
- 9 Bezpečnostní chlopeč
- 10 Rameno tlačné rukojeti
- 11 Zajišťovací páčky
- 12 Horní tlačná rukojeť
- 13 Rukojeť spínače k zapínání/vypínání
- 14 Rukojeť

## Účel použití

Tento přístroj je určen ke kultivaci a provzdušňování trávy a trávníků venku v soukromém prostředí; předpokládá se používání přístroje po dobu nepřesahující 50 hodin ročně. Tento přístroj není určen ke komerčnímu používání. Jakékoliv jiné použití nebo úpravy spotřebiče jsou považovány za použití v rozporu s určením a mohou mít za následek vážná nebezpečí.

## Používání zařízení



**Pozor!** Než přístroj spustíte, zkontrolujte válec a upevňovací prvky, zda nejsou poškozené. **Poškozený přístroj nepoužívejte.**

1. Přístroj je vybaven bezpečnostním vypínačem. Chcete-li přístroj zapnout, stiskněte a přidržte bezpečnostní tlačítko **1**, nakloňte přístroj směrem dozadu, zatáhněte za rukojeť spouštěče **13** a uvolněte bezpečnostní tlačítko **1**.
2. Přidržte rukojeť spouštěče **13** přitažený, počkejte, dokud přístroj nedosáhne plné rychlosti.
3. Oběma rukama uchopte horní rukojeť **14**, vraťte přístroj zpět na zem a pomalu začněte tlačít přístroj dopředu.
4. Začněte pracovat v souběžných pruzích. Pro lepší výsledky zopakujte celé sekání ještě kolmo (90°) k původním drahám.
5. Pro vypnutí přístroje, uvolněte rukojeť spouštěče zap/vyp **13**. Vždy počkejte, až se válec zcela zastaví, než budete provádět další úkony.

### MONTÁŽ ZADNÍCH KOLEČEK

- 1 Na obou stranách posuňte zadní kolečka **7** do přístroje.

- 2 K upevnění koleček **7** použijte dva šrouby na každé straně přístroje.



**Pozor!** Zkontrolujte, zda v přihrádce na akumulátory nejsou akumulátory.

## TLAČNÁ RUKOJEŤ

1 Demontujte seřízení úhlu náklonu **8** a upevněte na obou stranách ramena tlačné rukojeti.

2 Nasadte horní a dolní tlačnou rukojeť **12** a **2** pomocí zajišťovacích páček **11**.



**Pozor!** Zkontrolujte, zda ohyb na ramenech tlačné rukojeti směřuje dovnitř.

## SPONA NA KABEL

1 Pomocí spon na kabel **3** upevněte hlavní kabel **4** k rukojeti. Upevněte držák imbusového klíče na horní tlačnou rukojeť **12**.

2 Zajistěte, aby bylo možné otevřít a zavřít bezpečnostní chlopeč **9** a aby zajišťovací páčky **11** byly upevněné.



**Pozor!** Příklad nikdy nepoužívejte s povolenými zajišťovacími páčkami.

## ÚHEL NÁKLONU

1 Otevřete a povolte seřízení úhlu náklonu **8**. Za provozu nastavte úhel tlačné rukojeti stejnoměrně na obou stranách do polohy 1 nebo 2.

## HLOUBKA PROVZDUŠŇOVÁNÍ

2 Vytáhněte páčku seřízení výšky a vyberte hloubku provzdušňování:

- 0 = poloha při jízdě - 3 mm
- 1 = 3 mm
- 2 = 6 mm
- 3 = 9 mm

## AKUMULÁTORY

1 Zvedněte kryt přihrádky akumulátoru **6** a zatlačte akumulátory do přihrádky, dokud nezaklapnou na svém místě.

2 Bezpečnostní zástrčku těsně před spuštěním zapojte do zásuvky a vytáhněte ji při přerušení nebo ukončení práce.



**Pozor!** Používejte pouze akumulátory nabitě vždy na stejnou úroveň.

## VÝMĚNA PRACOVNÍHO VÁLCE

1 Imbusovým klíčem povolte šrouby s vnitřním šestihranem a demontujte starý válec.

2 Nasuňte nový válec a upevněte ho šrouby s vnitřním šestihranem.



**Pozor!** Zkontrolujte, zda v přihrádce na akumulátory nejsou akumulátory.



**Varování!** Při výměně válce vždy noste ochranné rukavice.

## Technické parametry

Rychlost volnoběhu	3300 /min
Třída ochrany	III
Napětí	36 V DC
Pracovní šířka	35 cm
Počet čepelí	16 ks
Hloubka provzdušňování	-3 /3 /6 /9 mm
Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ )	74,4 dB(A)
Neurčitost K	3 dB(A)
Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )	82,3 dB(A)
Zaručená hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )	86 dB(A)
Neurčitost K	3,67 dB(A)
Vibrace na rukojetích max.	5,031 m/s <sup>2</sup>
Neurčitost K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Typ ochrany	IP 21
Hmotnost	10 kg

Věnujte prosím pozornost číslu výrobku na typovém štítku přístroje. Obchodní názvy jednotlivých přístrojů se mohou lišit.

## Hluk a vibrace

Hodnoty uvedené v tomto návodu byly změřeny v souladu se standardními postupy měření specifikovanými v normě EN 60335 a lze je používat k porovnávání přístrojů.

Lze je použít k předběžnému hodnocení expozice.



**Varování!** Emise vibrací během skutečného používání se mohou lišit od deklarované celkové hodnoty podle způsobu použití přístroje.

## Odstraňování potíží



**Pozor!** Zkontrolujte, zda je přístroj vypnutý a jsou vyjmuté akumulátory. Vždy noste ochranné rukavice.

Problém	Možná příčina	Řešení
<b>Motor se ne- spouští</b>	Vnitřní svorky rozpojené	Zákaznické služby
	Vadný bezpečnostní zámek	Zákaznické služby
	Kryt válce kultivátoru ucpaný	V případě potřeby změňte hloubku provzdušňování; vyčistěte kryt tak, aby se válec s hroty pohyboval volně
	Bezpečnostní zástrčka není zapojena	Zapojte bezpečnostní zástrčku
	Akumulátor není správně vložen	Vyjměte akumulátor a vložte ho znovu
<b>Pokles výkonu motoru</b>	Půda je příliš pevná	Změňte pracovní hloubku
	Kryt ucpaný	Vyčistěte kryt
	Válec příliš opotřebovaný	Náhradní válec
<b>Nepřesný výsle- dek provzduš- ňování</b>	válec opotřebovaný	Náhradní válec
	Špatná pracovní hloubka	Správná pracovní hloubka
<b>Motor běží, vá- lec se neotáčí</b>	Ozubený pás je roztržený	Zákaznické služby

## Péče a údržba



**Pozor!** Zkontrolujte, zda je přístroj vypnutý a jsou vyjmuté akumulátory.

- Přístroj vždy udržujte čistý, suchý a bez znečištění olejem nebo tukem.
- Při čištění používejte na ochranu očí a rukou bezpečnostní brýle a rukavice.
- Pro bezpečnou a správnou práci vždy držte spotřebič a ventilační štěrby čisté.
- Pravidelně kontrolujte, zda se neobjevila viditelná závada nebo poškozené součásti.
- Pravidelně kontrolujte všechna upevnění. V průběhu času se mohou povolit působením vibrací.
- Pravidelně kontrolujte sběrný vak, zda nejeví známky opotřebení.
- Nejpoužívanější část je válec. Válec pravidelně kontrolujte:
  - Je-li válec opotřebovaný nebo tupý, musíte ho ihned nechat vyměnit.
  - Jestliže začne přístroj nadměrně vibrovat, válec může být nevyvážený a je třeba ho vyměnit.
- Vyměňte všechny opotřebované nebo poškozené díly.
- Jestliže těleso přístroje potřebuje vyčistit, vyčistěte povrch kartáčem nebo setřete povrch měkkou navlhčenou utěrkou. Použít lze také jemný detergent, ale nepoužívejte alkohol, benzín ani jiné podobné čisticí prostředky.
- K čištění plastových dílů nikdy nepoužívejte žíraviny.
- Všechny pohyblivé díly pravidelně promazávejte.
- Přístroj uložte na suché místo.

## Náhradní díly

Při objednávání náhradních dílů uvádějte následující data:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku daného přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo potřebného náhradního dílu



# Prohlášení o shodě

**CE** Prohlašujeme, že výrobek popsaný v části **Technické parametry**:

**Pattfield**<sup>®</sup>  
ERGO TOOLS

**36 V bezdrátový kultivátor a provzdušňovač trávníku PE-AVE 36 Li Basic**

vyrobeno pro:

**Hornbach Baumarkt AG**  
**Hornbachstraße 11**  
**76879 Bornheim / Německo**

splňuje požadavky následujících směrnic:

**Směrnice o strojních zařízeních**  
**2006/42/ES**

**Směrnice o emisi hluku venkovních zařízení**  
**2000/14/ES**

**Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě**  
**2014/30/EU**

a je v souladu s následujícími platnými harmonizovanými normami:

**EN 60335-1:2012+A11**

**EN 13684:2004+A3**

**EN 62233:2008**

**EN 55014-1:2006+A2**

**EN 55014-2:1997+A2**

Shoda s požadavky na emise hluku směrnice o emisích hluku venkovních zařízení je ověřována procesem vyhodnocení shody s předpisy podle přílohy V a směrnice 2005/88/ES.

Změřená hladina akustického výkonu: 82,3 dB(A)  
Zaručená hladina akustického výkonu: 86,0 dB(A)

*A. Andreas Back*

Andreas Back  
Vedení oddělení kvality, životního prostředí a CSR

Zplnomocněná osoba pro sestavení technických podkladů

Bornheim, 22.09.2016

Hornbach Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Německo

# Záruka

Tento výrobek značky Pattfield byl vyroben podle nejmodernějších výrobních metod a podléhá stále přísné kontrole kvality.

Společnost HORNBACH Baumarkt CS spol. s r.o., Praha 9 – Horní Počernice, Sezemická 2757/2, PSČ 19300 (dále jen poskytovatel záruky) se dle následujících ustanovení zaručuje za kvalitu strojů.

## 1. Záruční doba

Záruční doba činí 3 let. Záruční doba počíná dnem nákupu. Prosím uchovejte si originál podkladního dokladu nebo originál faktury za účelem prokázání data nákupu.

## 2. Rozsah záruky

Záruka se vztahuje výlučně na výrobní vady nebo vady materiálu. Záruka platí pouze při prodeji zboží osobě, která není podnikatelem, a za předpokladu, že se koupě netýká podnikatelské činnosti této osoby.

Záruka se nevztahuje na závady vzniklé na

- nepřiměřeného používání nebo zneužívání,
- násilného použití nebo cizích rušivých vlivů zvenku,
- poškození nedodržováním návodu k montáži a použití,
- připojení k chybnému síťovému napětí nebo druhu proudu,
- neodborné instalace,
- přetížení přístroje,
- používání nepovolených nástrojů nebo příslušenství,
- nedodržování údržbových a bezpečnostních ustanovení,
- pronikání cizích těles do přístroje,
- nadbytečného opotřebení, nepřiměřeného používání
- průmyslového a živnostenského použití

Záruka nezahrnuje další poškození spotřebních součástí, které je způsobeno běžným opotřebením. Záruka se nevztahuje také na vedlejší škody nebo následné škody ani na případné náklady na de-montáž a montáž.

## 3. Plnění ze záruky

Během záruční doby poskytovatel záruky prověří vadné zboží s ohledem na to, zda se jedná o záruční případ. Jedná-li se o záruční případ, poskytovatel záruky dle své volby opraví nebo vymění zboží na své náklady. Jestliže v okamžiku záručního případu nelze zboží již dodat, je poskytovatel záruky oprávněn vyměnit zboží za jiný podobný výrobek. Vyměněné zboží nebo jeho části přecházejí do vlastnictví poskytovatele záruky.

Záruční plnění (oprava nebo výměna) neprodlužují záruční dobu. Záručním plněním také nevzniká nová záruka.

## 4. Uplatnění záruky

Pro účely uplatnění záruky se obraťte prosím na nejbližší provozovnu HORNBACH.

Tuto naleznete na [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).

Uplatnění záruky je možné pouze při předložení originálu podkladního dokladu nebo originálu faktury.

## 5. Zákonná práva

Tato záruka je zárukou jdoucí nad rámec zákonné odpovědnosti za vady a záruky za jakost, zejm. nad rámec záruky ve smyslu ust. § 2113 až 2117 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „NOZ“) a dále ust. § 2161 až 2174 NOZ a z tohoto důvodu je třeba ji považovat jako samostatnou záruku vedle zákonné odpovědnosti za vady a záruky za jakost. Pro tuto záruku proto platí výlučně výše uvedená ujednání a nevztahují se na ní výše zmiňovaná ustanovení NOZ. Vaše zákonná práva z odpovědnosti za vady a záruky za jakost vyplývající mimo jiné z výše zmiňovaných ustanovení NOZ nejsou touto zárukou nijak dotčena.

## Likvidace



Logo **škrtnuté popelnice na kolečkách** vyžaduje samostatný sběr odpadního elektrického a elektronického zařízení (OEEZ). Takové zařízení může obsahovat nebezpečné a škodlivé látky. Tyto přístroje musí být vráceny na určeném sběrném místě k recyklaci OEEZ a **nesmí** být likvidováno spolu s netříděným komunálním odpadem. Dodržením této zásady pomáháte šetřit zdroje a chráníte životní prostředí. Více informací si můžete vyžádat od místních úřadů.

Děti si nesmí hrát s plastovými sáčky a obalovým materiálem, protože hrozí možný úraz nebo nebezpečí zadušení. Tento materiál bezpečně uložte nebo ho ekologicky zlikvidujte.

Použité akumulátory musí být řádně zlikvidovány.

Obchody prodávající baterie a městská sběrná místa nabízejí speciální sběrné kontejnery k likvidaci baterií.



# Ďakujeme!

Sme presvedčení, že toto zariadenie prekročí vaše očakávania a pri jeho používaní vám želáme veľa spokojnosti.

Prečítajte si celú túto používateľskú príručku a dodržiavajte bezpečnostné pokyny.

## Rozsah dodávky

- 1x** Jednotka rozrývača + vrchná tlačná tyč
- 1x** Spodná tlačná tyč
- 2x** Koliesko + konzola tlačnej tyče
- 4x** Zaisťovacie páčky + skrutka na upevnenie kolieska
- 3x** Káblové svorky
- 1x** Bezpečnostná zástrčka + imbusový kľúč

Ak niektorý diel chýba alebo je poškodený, obráťte sa na predajňu Hornbach.

## Obsah

Rozsah dodávky	85
Symbyly	86
Bezpečnostné pokyny	87
Prehľad produktu	90
Účel použitia	90
Používanie zariadenia	90
Nastavenia	91
Technické údaje	92
Hluk a vibrácie	92
Riešenie problémov	93
Starostlivosť a údržba	94
Náhradné diely	94
Vyhlásenie o zhode	95
Záruka	96
Likvidácia	97

## Symbols



Tento návod na použitie si pozorne prečítajte a odložte si ho na budúce použitie.



Výstraha na nebezpečenstvo nehody a poranenia osôb a závažné poškodenie majetku.



Používajte ochranné okuliare na ochranu očí.



Používajte chrániče sluchu na ochranu uší.



Používajte ochranné rukavice na ochranu rúk.



Používajte ochrannú obuv na ochranu nôh.



Nepoužívajte zariadenie v mokrom alebo vlhkom prostredí kvôli ochrane pred zásahom elektrickým prúdom.



**Dôležité!** Pred prvým použitím si prečítajte návod.



Používajte len akumulátory, ktoré sú nabité na rovnakú úroveň.



**Pozor!** Pred použitím si prečítajte návod na použitie.



Okolostojace osoby nepúšťajte do blízkosti.



**Pozor!** Ostré zuby, nedávajte do blízkosti ruky ani nohy. Pred vykonaním akejkoľvek údržby, nastavovaním alebo čistením odpojte bezpečnostnú zástrčku. Zuby pokračujú v činnosti aj chvíľu po vypnutí motora.



Používajte ochranné prostriedky sluchu a zraku.



Garantovaná úroveň akustického výkonu.



## Bezpečnostné pokyny

### DÔLEŽITÉ

PRED POUŽITÍM SI POZORNE PREČÍTAJTE.  
ODLOŽTE SI NA BUDÚCE POUŽITIE.

Bezpečné prevádzkové postupy pre elek-  
tricky napájané rozrývače.

### VŠEOBECNÉ

- a) Toto zariadenie nie je určené na použitie osobami (vrátane detí) so zníženými telesnými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo nedostali pokyny o používaní tohto zariadenia osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.
- b) Deti musia byť pod dohľadom, aby sa so zariadením nemohli hrať.
- c) Produkt používajte len v zmysle funkcií popísaných v tomto návode na použitie.
- d) Za používanie produktu zodpovedá obsluhujúca osoba alebo používateľ.
- e) Zariadenie nikdy nepoužívajte, keď ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, drog či liekov.
- f) Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca alebo jeho servisný zástupca či iné osoby s podobnou kvalifikáciou, aby nevzniklo riziko ohrozenia.
- g) Zariadenie musí byť napájané cez prúdový chránič (RCD) s vypínacím prúdom max. 30 mA.

### ZAŠKOLENIE

- a) Pozorne si prečítajte pokyny. Oboznámte sa s ovládacími prvkami a správnym používaním zariadenia.
- b) Nikdy nedovoľte zariadenie používať deťom alebo osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmito pokynmi. Lokálne predpisy môžu obmedzovať vek obsluhujúcej osoby.
- c) Zariadenie nikdy nepoužívajte, keď sú v blízkosti iné osoby, najmä deti alebo zvieratá.

- d) Majte na pamäti, že obsluhujúca osoba alebo používateľ sú zodpovední za nehody alebo ohrozenia, ktoré sa týkajú iných osôb alebo ich majetku.

### PRÍPRAVA

- a) Počas obsluhy zariadenia vždy používajte pevnú obuv a dlhé nohavice. Nepracujte so zariadením bosí alebo obutí v otvorených sandáloch. Nenoste odev, ktorý je voľný alebo má visiace šnúrky alebo pútko.
- b) Dôkladne skontrolujte priestor, kde sa bude zariadenie používať a odstráňte všetky predmety, ktoré by mohlo zariadenie vymrštiť.
- c) Pred použitím vždy vizuálne skontrolujte, či ostria, maticová skrutka ostria a jednotka ostria nie sú opotrebované alebo poškodené. Opotrebované alebo poškodené komponenty vymieňajte v sadách, aby sa zachovalo vyváženie. Poškodené alebo nečitateľné štítky vymeňte.
- d) Pred použitím skontrolujte napájací a predlžovací kábel, či nejavia známky poškodenia alebo starnutia. Ak počas používania dôjde k poškodeniu kábla, okamžite ho odpojte z elektrickej siete. **NEDOTÝKAJTE SA KÁBLA PRED ODPOJENÍM ELEKTRICKEJ SIETE.** Nepoužívajte zariadenie, ak je kábel poškodený.

### OBSLUHA

- a) Zariadenie používajte len pri dennom svetle alebo dostatočnom umelom osvetlení.
- b) Nepoužívajte zariadenie na mokrej tráve.
- c) Na svahoch vždy udržiavajte pevný postoj.
- d) Kráčajte, nikdy nebežte.
- e) Po povrchu svahu rozrývajte krížom, nikdy nie nahor a nadol.
- f) Pri zmene smeru na svahoch buďte mimoriadne opatrní.
- g) Na príliš strmých svahoch nerozrývajte.

- h) Pri cúvaní alebo ťahaní zariadenia smerom k sebe buďte mimoriadne opatrní.
- i) Zastavte bubon, ak je potrebné zariadenie nakloniť pri preprave alebo pri križovaní povrchov iných ako trávnik, ako aj pri preprave zariadenia na miesto a z miesta, kde sa má používať.
- j) Zariadenie nikdy nepoužívajte s chybnými ochrannými krytmi alebo štítmí, alebo bez nasadených bezpečnostných zariadení, napríklad vychyľovačov trávy alebo zberača trávy.
- k) Opatrne zapnite motor podľa pokynov, pričom nohy nedávajte do blízkosti bubnov.
- l) Nenakláňajte stroj pri zapínaní motora, okrem prípadu, že zariadenie treba nakloniť pri štartovaní. V takom prípade ho nenakláňajte viac ako je absolútne nevyhnutné a zdvíhajte len tú časť, ktorá je smerom od obsluhujúcej osoby.
- m) Neštartujte zariadenie, keď stojíte pred výstupným otvorom.
- n) Nedávajte ruky ani nohy do blízkosti alebo pod rotujúce diely. Výstupný otvor nikdy neblokujte.
- o) Zariadenie neprepravujte, keď je pripojené k elektrickej sieti.
- p) Zastavte zariadenie a odpojte zástrčku zo zásuvky. Skontrolujte, či sa všetky pohyblivé diely úplne zastavili.
  - vždy, keď odchádzate od stroja,
  - pred čistením zablokovania alebo pred uvoľňovaním žľabu,
  - pred kontrolou, čistením alebo prácou na stroji,
  - po narazení na cudzí predmet. Pred opätovným spustením a obsluhou stroja skontrolujte, či nie je stroj poškodený a vykonajte prípadné opravy; ak zariadenie začne neštandardne vibrovať (skontrolujte okamžite)
    - skontrolujte poškodenie,
    - prípadné poškodené diely vymeňte alebo opravte,
    - skontrolujte a utiahnite prípadné uvoľnené diely.
- q) Ohybný napájací kábel nedávajte do blízkosti nebezpečných pohyblivých

dielov, aby nedošlo k poškodeniu a nevzniklo riziko zásahu elektrickým prúdom.

- r) Nepoužívajte zariadenie v nepriaznivom počasí, najmä pokiaľ existuje riziko výskytu bleskov.

#### ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- a) Všetky matice, maticové skrutky a skrutky majte vždy dotiahnuté, zaistíte tak bezpečný prevádzkový stav stroja.
- b) Pravidelne kontrolujte zberač trávy, či nie je opotrebovaný alebo poškodený.
- c) Na zariadeniach s viacnásobným bubnom dávajte pozor, keďže jeden rotujúci bubon môže spôsobiť otáčanie ďalších bubnov.
- d) Pri nastavovaní zariadenia buďte opatrní, aby nedošlo k zachyteniu prstov medzi pohybujúce sa bubny a pevné diely zariadenia.
- e) Pred odložením nechajte zariadenie vždy vychladnúť.
- f) Pri vykonávaní servisu na bubnoch buďte vedomí, že aj keď je elektrická sieť vypnutá, bubny sa napriek tomu môžu pohybovať.
- g) Kvôli bezpečnosti vymeňte opotrebované alebo poškodené diely. Používajte len originálne náhradné diely a príslušenstvo.

#### ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY O RIZIKÁCH NÁSLEDKOM VIBRÁCIÍ

- a) Deklarované údaje o vibráciách predstavujú hlavné použitie zariadenia, ale pri iných použitíach zariadenia alebo nedostatočnej údržbe sa môžu údaje o vibráciách líšiť. Pritom môže dôjsť k výraznému zvýšeniu úrovne vibrácií počas celého prevádzkového obdobia.
- b) Na ochranu užívateľa pred vibráciami sa musia vykonať ďalšie bezpečnostné opatrenia. Zariadenie a jeho príslušenstvo udržiavajte v poriadku, ruky udržiavajte v teple a organizujte si pracovné schémy a obdobia.



## PRE POUŽITIE NA AKUMULÁTORY

- a) Akumulátory neotvárajte, nerozoberajte, nerozrezávajte ani neskratujte. Nebezpečenstvo explózie.
- b) Akumulátory (jednotka akumulátora alebo nainštalované akumulátory) sa nesmú vystavovať nadmernému teplu, napríklad slnečnému žiareniu, ohňu a pod. Chráňte ich pred mechanickými nárazmi. Udržiavajte v suchu a čistote. Nedávajte do blízkosti detí.
- c) Zlikvidujte vhodným spôsobom. Pri likvidácii akumulátorov venujte pozornosť environmentálnym hľadiskám. Neodhadzujte do komunálneho odpadu.
- d) Keď nástroj dlhšiu dobu nepoužívate, vyberte akumulátory.
- e) Ak niektorý akumulátor vyteká, vyberte akumulátory a dôkladne vyčistite priechod na akumulátory. Dbajte na to, aby nedošlo ku kontaktu s pokožkou a očami.
- f) V prípade poškodenia alebo nesprávneho používania akumulátora môžu unikať výpary. V prípade problémov zabezpečte čerstvý vzduch a vyhľadajte lekársku pomoc. Výpary môžu podráždiť respiračný systém.

Bezpečnostné pokyny pre nabíjačku akumulátorov nájdete v príručke pre nabíjačku.

Bezpečnostné pokyny pre nabíjačku lítium-iónových akumulátorov nájdete v príručke pre akumulátor.

## Prehľad produktu

- 1 Bezpečnostný spínač
- 2 Spodná tlačná tyč
- 3 Káblové svorky
- 4 Napájací kábel
- 5 Nastavenie hĺbky
- 6 Otvor na akumulátor
- 7 Zadné kolieska
- 8 Nastavenie ulha sklonu
- 9 Bezpečnostná záklopka
- 10 Konzola tlačnej tyče
- 11 Zaisťovacie páčky
- 12 Vrchná tlačná tyč
- 13 Spínacia lišta
- 14 Rukoväť

## Účel použitia

Zariadenie je určené na ryzorývanie a prevzdušňovanie trávy a zatrávených plôch v osobnom externom prostredí na menej ako 50 hodín prevádzky ročne. Toto zariadenie nie je určené na komerčné použitie.

Akékoľvek iné použitie alebo modifikácia na zariadení sa považuje za nevhodné použitie a mohlo by predstavovať značné riziká.

## Použitie zariadenia



**Pozor!** Predtým, ako začnete zariadenie používať, skontrolujte, či nie sú poškodené upínacie zariadenia a bubon. **Ak je zariadenie poškodené, nepoužívajte ho.**

1. Zariadenie je vybavené bezpečnostným spínačom. Ak chcete zariadenie zapnúť, stlačte a podržte bezpečnostný spínač **1**, nakloňte zariadenia dozadu, potiahnite spínaciu lištu **13** a uvoľnite bezpečnostný spínač **1**.
2. Držte spínaciu lištu **13** potiahnutú a počkajte, kým zariadenie nedosiahne plnú rýchlosť.
3. Položte obe ruky na rukoväť **14**, vráťte zariadenie na zem a pomaly ho začnite tlačiť dopredu.
4. Začnite pracovať v rovnobežných líniách. Ak chcete dosiahnuť lepší výsledok, zopakujte tento postup v 90° uhle.
5. Zariadenie vypnete uvoľnením spínacej lišty **13**. Počkajte, kým sa bubon úplne nezastaví a až potom pokračujte s ďalšími úkonmi.

### NANIŠTALUJTE ZADNÉ KOLIESKA

- 1 Nasuňte zadné kolieska **7** na zariadenie po oboch stranách.

- 2 Po každej strane zariadenia pomocou dvoch skrutiek pripevnite zadné kolieska **7**.



**Pozor!** Skontrolujte, či v priečinku nie sú žiadne akumulátory.

## TLAČNÁ TYČ

- 1 Demontujte nastavenie uhlu sklonu **8** a pripevnite konzoly tlačných tyčí po oboch stranách.
- 2 Nasadte spodnú a vrchnú tlačnú tyč **12** a **2** pomocou zaistovacích páčiek **11**.



**Pozor!** Dbajte na to, aby konzoly tlačných tyčí smerovali dovnútra.

## KÁBLOVÁ SVORKA

- 1 Upevnite napájavi kábel **4** k rukoväti pomocou káblových svoriek **3**. Pripevnite držiak imbusového kľúča k vrchnej tlačnej tyči **12**.
- 2 Skontrolujte, či je možné otvoriť a zatvoriť bezpečnostnú klapku **9** a či sú zaistovacie páčky **11** upevnené.



**Pozor!** Zariadenie nikdy nepoužívajte s otvorenými zaistovacími páčkami.

## ULOH SKLONU

- 1 Otvorte a uvoľnite nastavenie uhlu sklonu **8**. Pri práci nastavte uhol tlačnej tyče rovnako na oboch stranách do polohy 1 alebo 2.
- 2 **HĽBKA ROZRÝVANIA**  
Vytiahnite páčku nastavenia výšky a zvolte hĺbku rozrývania:  
0 = poloha zasunutia - 3 mm  
1 = 3 mm  
2 = 6 mm  
3 = 9 mm

## AKUMULÁTORY

- 1 Nadvihnite kryt priečinku na akumulátor **6** a tlačte dnu dva akumulátory, kým nezacvaknú na svoje miesto.
- 2 Bezpečnostnú zástrčku vložte bezprostredne pred spustením a vyberte ju, keď prerušíte alebo ukončíte prácu.



**Pozor!** Vždy dbajte na to, aby boli akumulátory nabité na rovnakú úroveň.

## VÝMENA BUBNA

- 1 Uvoľnite šesťhranné skrutky pomocou imbusového kľúča a odstráňte starý bubon.
- 2 Nasuňte nový bubon a upevnite ho pomocou šesťhranných skrutiek.



**Pozor!** Skontrolujte, či v priečinku nie sú žiadne akumulátory.



**Upozornenie!** Pri manipulácii s bubnom vždy používajte pracovné rukavice.

## Technické údaje

Rýchlosť naprázdno	3300/min.
Trieda ochrany	III
Napätie	36 V DC
Pracovná šírka	35 cm
Počet ostrí	16 ks
Hĺbka rozrývania	-3 /3 /6 /9 mm
Úroveň akustického tlaku ( $L_{pA}$ )	74,4 dB(A)
Neurčitost' K	3 dB(A)
Úroveň akustického výkonu ( $L_{WA}$ )	82,3 dB(A)
Garantovaná úroveň akustického výkonu ( $L_{WA}$ )	86 dB(A)
Neurčitost' K	3,67 dB(A)
Vibrácie na rukovätiach, max.	5,031 m/s <sup>2</sup>
Neurčitost' K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Typ ochrany	IP 21
Hmotnosť	10 kg

Skontrolujte číslo produktu na typovom štítku zariadenia. Obchodné názvy individuálnych zariadení sa môžu líšiť.

## Hluk a vibrácie

Hodnoty uvedené v tomto návode boli merané podľa štandardizovaných meracích postupov špecifikovaných v norme EN 60335 a možno ich použiť na porovnávanie zariadení. Možno ich použiť na predbežné posúdenie expozície.



**Upozornenie!** Emisie vibrácií pri skutočnom používaní sa môžu líšiť od deklarovanej celkovej hodnoty v závislosti od použitia zariadenia.

## Riešenie problémov



**Pozor!** Skontrolujte, či je zariadenie vypnuté a akumulátory vybraté. Vždy používajte ochranné rukavice.

Problém	Možná príčina	Riešenie
<b>Motor sa ne-spustí</b>	Odpojené vnútorné svorky	Obráťte sa na dielňu služieb zákazníkom
	Chybná bezpečnostná poistka	Obráťte sa na dielňu služieb zákazníkom
	Skrinka rozrývača upchatá	V prípade potreby zmeňte hĺbku rozrývania. Vyčistite skrinku, aby sa bubon s hrotmi mohol voľne pohybovať
	Nie je zapojená bezpečnostná zástrčka	Zapojte bezpečnostnú zástrčku
	Akumulátor nie je vložený správne	Vyberte a znova vložte akumulátor
<b>Výkon stroja klesol</b>	Pôda je príliš tuhá	Zmeňte pracovnú hĺbku
	Skrinka upchatá	Vyčistite skrinku
	Bubon je silne opotrebovaný	Vymeňte bubon
<b>Nepresný výsledok rozrývania</b>	bubon opotrebovaný	Vymeňte bubon
	Nesprávna pracovná hĺbka	Napravte pracovnú hĺbku
<b>Motor beží, bubon sa neotáča</b>	Ozubený remeň je opotrebovaný	Obráťte sa na dielňu služieb zákazníkom

## Starostlivosť a údržba



**Pozor!** Skontrolujte, či je zariadenie vypnuté a akumulátory vybraté.

- Zariadenie vždy udržiavajte v čistote, suchu a bez oleja a mastnoty.
- Pri čistení používajte ochranné okuliare a rukavice na ochranu zraku a rúk.
- Z dôvodov bezpečnosti a správneho fungovania vždy udržiavajte nástroj a vetracie otvory v čistote.
- Pravidelne kontrolujte, či nedošlo k zjavným poruchám alebo poškodeniu komponentov.
- Pravidelne kontrolujte všetky uchytenia. Tie sa môžu v dôsledku vibrácií časom uvoľniť.
- Pravidelne kontrolujte zberný vak, či nejaví známky opotrebovania.
- Najpoužívanejším dielom je bubon. Bubon pravidelne kontrolujte:
  - Ak je bubon opotrebovaný alebo otupený, musí sa ihneď vymeniť.
  - Ak zariadenie začne nadmerne vibrovať, pravdepodobne je bubon nevyvážený a musí sa vymeniť.
- Akékoľvek opotrebované alebo poškodené diely vymeňte.
- Ak je potrebné telo zariadenie vyčistiť, utrite ho kefkou alebo mäkkou navlhčenou tkaninou. Možno použiť aj mierny saponát, ale nie látky ako alkohol, benzín či iný čistiaci prostriedok.
- Na čistenie plastových dielov nikdy nepoužívajte leptavé prostriedky.
- V pravidelných intervaloch mažte všetky pohyblivé diely.
- Zariadenie skladujte na suchom mieste.

## Náhradné diely

Pri objednávaní náhradných dielov uveďte nasledujúce údaje:

- Typ zariadenia
- Výrobné číslo stroja
- Identifikačné číslo stroja
- Číslo náhradného dielu pre požadovaný diel

# Vyhlásenie o zhode

**CE** Vyhlasujeme, že produkt popísaný v časti **Technické údaje**:

**Pattfield**<sup>®</sup>  
ERGO TOOLS

**36 V akumulátorový rozrývač a pre-  
vzdušňovač trávnik PE-AVE 36 Li Basic**

vyrobená pre:

**Hornbach Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Nemecko**

vyhovuje nasledujúcim smerniciam:

**Strojárska smernica 2006/42/EC  
Smernica pre exteriérové zariadenia  
2000/14/EC  
Smernica EMC 2014/30/EU**

a vyhovuje nasledujúcim platným harmonizo-  
vaným normám:

**EN 60335-1:2012+A11  
EN 13684:2004+A3  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2006+A2  
EN 55014-2:1997+A2**

Súlad so Smernicou pre emisie hluku exterié-  
rového zariadenia je potvrdený prehlásením o  
zhode podľa dodatku V a Smernice 2005/88/  
EC.

Nameraná úroveň akustického výkonu: 82,3 dB(A)  
Garantovaná úroveň akustického výkonu: 86,0 dB(A)

*A. Andreas Back*

Andreas Back  
Vedenie manažmentu kvality, životného pros-  
tredia a CSR  
Splnomocnená osoba za vyhotovenie technic-  
kých podkladov

Bornheim, 22.09.2016

Hornbach Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Nemecko

# Záruka

Tento výrobok značky Pattfield bol vyrobený podľa najmodernejších výrobných metód a podlieha najnovšej prísnej kontrole kvality. Hornbach Baumarkt SK spol.s.r.o., Galvaniho 9, 821 04 Bratislava ručí za kvalitu strojov podľa nasledujúcich ustanovení.

## 1. Záručná lehota

Záručná doba činí 3 roky. Záručná doba začína s dátumom kúpy. Na dôkaz o dátume kúpy uschovajte dobre originálny pokladničný doklad alebo originálnu faktúru.

Ak je na výrobku, na jeho obale alebo návode k nemu pripojenom vyznačená lehota na použitie, platí záruka v dĺžke tejto lehoty na použitie. Záručná doba začína plynúť od dátumu kúpy. Za dátum kúpy sa považuje prevzatie výrobku, s výnimkou prípadu, keď má kúpenú vec uviesť do prevádzky iný subjekt než poskytovateľ záruky. V takom prípade záručná doba začína plynúť odo dňa uvedenia veci do prevádzky, ak kupujúci objednal uvedenie do prevádzky najneskôr do troch týždňov od prevzatia výrobku a riadne a včas poskytol súčinnosť potrebnú na sprevádzkovanie kúpeného výrobku. Ak kupujúci neobjedná vykonanie služby do troch týždňov, záručná doba začne plynúť odo dňa prevzatia výrobku.

## 2. Rozsah záruky

Záruka sa vzťahuje výlučne na výrobné a materiálové vady. Záruka sa vzťahuje na vady, ktoré má výrobok pri jeho prevzatí a na preukázateľné výrobné a materiálové vady, ktoré sa vyskytnú v záručnej dobe a na ktoré sa záruka vzťahuje. Záruka platí iba pri užívaní výrobku na súkromné účely.

Kupujúci je povinný riadiť sa pri používaní výrobku pravidlami obsiahnutými v priloženom návode na použitie a pravidlami všeobecne známymi.

Záruka sa nevzťahuje na vady, vzniknuté (predovšetkým) následkom:

- používania v rozpore s účelom alebo neodborného používania,
- použitia násila alebo cudzieho pôsobenia,
- škôd v dôsledku nedodržiavania návodu na montáž a použitie,
- pripojenia na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu,
- neodbornej inštalácie,
- preťaženia prístroja,
- používania neschválených vložených nástrojov alebo príslušenstva,
- nedodržiavania údržbových a bezpečnostných ustanovení,
- vniknutia cudzích telies do prístroja,
- bežného opotrebovania podľa používania,
- komerčného používania.

Záruka sa ďalej nevzťahuje na tie súčasti, ktorých životnosť je obmedzená na kratší čas z dôvodu bežného opotrebovania.

Záruka taktiež nezahŕňa nárok na náhradu škody, sprievodné alebo následné škody.

Záruka sa ďalej nevzťahuje na vady, na ktoré bola poskytnutá zľava, alebo na ktoré bol kupujúci pri predaji upozornený.

## 3. Plnenia zo záruky

Počas záručnej lehoty prekontroluje poskytovateľ záruky reklamovaný výrobok, aby zistil, či sa naň vzťahuje záruka. Ak je oprávneného uplatnenia záruky, opraví poskytovateľ záruky výrobok na svoje náklady alebo ho vymení (v závislosti od druhu zistenej vady). V prípade, ak sa výrobok v momente uplatnenia záruky už nevyrába, je poskytovateľ záruky oprávnený vymeniť výrobok za iný podobný výrobok. Vymenený výrobok alebo jeho časti prechádzajú do vlastníctva poskytovateľa záruky.

V prípade, ak ide vadu výrobku, ktorá je odstrániteľná, má kupujúci právo na bezplatnú opravu. Namiesto odstránenia vady môže kupujúci požadovať výmenu veci, alebo ak sa vada týka len súčasti veci, výmenu súčasti, ale len ak tým predávajúcemu nevzniknú neprimerané náklady vzhľadom na cenu výrobku alebo závažnosť vady.



## Likvidácia



Logo **prečiarknutého koša s kolieskami** znamená, že je nevyhnutné vykonať separovaný zber odpadových elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Takéto zariadenia môžu obsahovať nebezpečné a ohrozujúce látky. Tieto zariadenia sa musia odovzdať na určené zberné miesto na recykláciu OEEZ a **nesmú** sa likvidovať ako netriedený komunálny odpad. Takto pomôžete šetriť prírodné zdroje a chrániť životné prostredie. Ďalšie informácie získate na miestnom úrade.

Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami a baliacim materiálom, inak hrozí nebezpečenstvo poranenia či udusenía. Takéto materiály bezpečne odložte a zlikvidujte spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

Použitú akumuláciu sa musia zlikvidovať správnym spôsobom.

Špeciálne nádoby na likvidáciu akumulátorov nájdete v predajniach a na komunálnych zberných miestach.

V prípade vady, ktorú nemožno odstrániť a ktorá bráni tomu, aby kupujúci mohol výrobok riadne používať ako vec bez vady, má kupujúci právo na výmenu výrobku alebo právo od kúpnej zmluvy odstúpiť. Tie isté práva má kupujúci aj v prípade, ak nemôže tovar riadne užívať pre opätovné vyskytnutie sa vady po oprave alebo pre naraz sa vyskytujúci väčší počet vád. Ak však ide o neodstrániteľnú vadu, ktorá nebráni riadnemu užívaniu tovaru, má kupujúci právo len na zľavu z ceny výrobku.

Ak dôjde v dobe trvania záruky k výmene súčiastky alebo výmene výrobku za nový výrobok, bude sa na túto vymenenú súčiastku alebo nový výrobok vzťahovať nová všeobecná záručná doba.

### 4. Uplatnenie záruky - reklamácia

V prípade uplatňovania záruky sa prosím obráťte na najbližšiu predajňu HORNBACH.

Ich zoznam je uvedený na stránke [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).

Záruka môže byť uplatnená iba po predložení originálneho pokladničného bloku alebo originálnej faktúry.

Pre uznanie záruky sa vyžaduje bezodkladná reklamácia, čo najdetailnejší opis chybných vlastností alebo popísanie prejavov vady, odovzdanie chybného výrobku a oznámenie požadovaného spôsobu odstránenia vady (pokiaľ nie je v záručnom liste uvedené inak).

### 5. Záonné práva

Vaše zákonné práva zo zodpovednosti za vady výrobku a zo zodpovednosti za škodu spôsobenú vadným výrobkom nie sú zárukou dotknuté.



# Vă mulțumim!

Suntem convinși că acest aparat vă va satisface exigențele și vă dorim să-l utilizați cu plăcere.

Citiți integral acest manual de utilizare și respectați instrucțiunile de siguranță.

## Conținutul livrării

- 1x** Unitate scarificator + bara de împingere superioară
- 1x** Bară de împingere inferioară
- 2x** Roată + braț bară de împingere
- 4x** Pârghii de blocare + șuruburi de fixare roată
- 3x** Brățară pentru cablu
- 1x** Ștecher de siguranță + cheie imbus

Dacă oricare dintre componente lipsește sau este deteriorată, contactați magazinul dvs. Hornbach.

## Cuprins

Conținutul livrării	99
Simboluri	100
Instrucțiuni de siguranță	101
Prezentare generală a produsului	104
Destinația de utilizare	104
Utilizarea aparatului	104
Reglare	105
Date tehnice	106
Zgomote și vibrații	106
Depanare	107
Întreținere & îngrijire	108
Piese de schimb	108
Declarație de conformitate	109
Garanție	110
Eliminarea ca deșeu	111

## Simboluri



Citiți cu atenție acest manual de utilizare și păstrați-l pentru o eventuală utilizare ulterioară.



Avertizare de pericol de accidentare, vătămare corporală a persoanelor și pagube considerabile.



Purtați ochelari de protecție pentru a vă proteja ochii.



Purtați echipamente de protecție auditivă pentru a vă proteja urechile.



Purtați mănuși de protecție pentru a vă proteja mâinile.



Purtați cizme de protecție pentru a vă proteja picioarele.



Nu utilizați aparatul în condiții de umiditate pentru a vă proteja împotriva electrocutării.



**Important!** Înainte de prima utilizare citiți instrucțiunile.



Utilizați doar acumulatori care au același nivel de încărcare.



**Atenție!** Înainte de utilizare să citiți manualul de utilizare.



Țineți persoanele prezente la distanță.



**Atenție!** Dinți ascuțiți, țineți departe mâinile și picioarele. Înainte de efectuarea oricărei lucrări de întreținere, reglare sau curățare scoateți fișa de siguranță. După oprirea motorului dinții continuă să se miște încă pe o perioadă de timp.



Purtați ochelari de protecție și echipamente de protecție auditivă.



Nivel garantat de putere sonoră.



## Instrucțiuni de siguranță

### IMPORTANT

**CITIȚI CU ATENȚIE ÎNAINTE DE UTILIZARE. PĂSTRAȚI PENTRU O EVENTUALĂ UTILIZARE ULTERIOARĂ.**

Practici operaționale sigure pentru scarificatoare cu alimentare electrică

### GENERALITĂȚI

- a) Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care li s-au dat instrucțiuni sau sunt supravegheați în timpul folosirii aparatului de către o persoană răspunzătoare pentru siguranța lor.
- b) Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- c) Utilizați produsul numai pentru funcțiile descrise în acest manual de utilizare.
- d) Operatorul sau utilizatorul este responsabil de utilizarea produsului.
- e) Niciodată să nu utilizați aparatul dacă sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, drogurilor sau medicamentelor.
- f) Atunci când cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, agentul de service al acestuia sau de persoane cu o calificare similară, în scopul prevenirii pericolului.
- g) Mașina trebuie alimentată prin intermediul unui releu diferențial (RCD) cu un curent de declanșare care să nu depășească 30 mA.

### INSTRIUREA PENTRU UTILIZARE

- a) Citiți instrucțiunile cu atenție. Familiarizați-vă cu elementele de comandă și cu utilizarea corectă a mașinii.
- b) Niciodată să nu permiteți utilizarea mașinii de către copii sau persoane care nu sunt familiarizate cu aceste instruc-

țiuni. Pot exista reglementări locale care să prevadă restricții cu privire la vârsta operatorului.

- c) Niciodată să nu utilizați mașina când se află în apropiere persoane și în mod special, copii sau animale de companie.
- d) Rețineți că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidente sau pericolele care pot surveni la alte persoane sau proprietățile acestora.

### PREGĂTIREA

- a) În timpul utilizării mașinii să purtați întotdeauna încălțăminte solidă și pantaloni lungi. Să nu utilizați mașina dacă sunteți cu picioarele goale sau dacă purtați sandale deschise. Evitați purtarea îmbrăcămintei largi sau cu cordoane sau cravate care atârnă.
- b) Verificați temeinic zona în care urmează să fie utilizată mașina și îndepărtați toate obiectele care ar putea fi proiectate de mașină în exterior.
- c) Întotdeauna, înainte de utilizare să verificați vizual rola să nu fie uzată sau deteriorată. Înlocuiți componentele uzate sau deteriorate pe seturi pentru a păstra echilibrul. Înlocuiți etichetele deteriorate sau ilizibile.
- d) Înainte de utilizare verificați cablul de alimentare și prelungitorul să nu prezinte semne de deteriorare sau îmbătrânire. În situația în care cablul s-a deteriorat în timpul utilizării, decuplați-l imediat de la alimentare. **NU ATINGEȚI CABLUL ÎNAINTE DE DECONNECTAREA ALIMENTĂRII.** Să nu utilizați mașina atunci când cablul este deteriorat sau uzat.

### UTILIZAREA

- a) Utilizați mașina numai la lumina zilei sau în condiții bune de iluminare artificială.
- b) Evitați utilizarea mașinii în iarbă umedă.
- c) Atunci când lucrați în pantă, asigurați-vă

- întotdeauna că aveți o poziție stabilă.
- d) Deplasați-vă în ritm normal, fără a alerga.
- e) Scarificați în sens transversal pe pantă, niciodată în sus și în jos.
- f) Schimbați direcția în pantă cu extrem de multă atenție.
- g) Nu scarificați pe pante excesiv de abrupte.
- h) Întoarceți sau trageți mașina spre dvs. cu extrem de multă atenție.
- i) Opriti rola (rolele) dacă mașina trebuie înclinată pentru transportare, când se traversează alte suprafețe decât gazoul și când transportați mașina din și spre zona în care va fi utilizată.
- j) Niciodată să nu utilizați mașina dacă are apărătoarele sau măștile defecte sau dacă nu are dispozitivele de siguranță, de exemplu deflectoarele și/sau colectorul de iarbă în locul prevăzut în acest scop.
- k) Porniți motorul cu atenție, conform instrucțiunilor, ținând picioarele la distanță de rolă (role).
- l) Nu înclinați mașina când porniți motorul, cu excepția situației în care mașina trebuie înclinată pentru pornire. În acest caz nu înclinați mașina mai mult decât este absolut necesar și ridicați numai partea care este departe de operator.
- m) Nu porniți mașina când vă aflați în fața deschiderii pentru evacuare.
- n) Nu țineți mâinile sau picioarele în apropierea pieselor rotative sau sub acestea. Nu obstrucționați deschiderea pentru evacuare în nicio situație.
- o) Nu transportați mașina în timp ce funcționează sursa de alimentare.
- p) Opriti mașina și scoateți ștecherul din priză. Asigurați-vă că toate piesele mobile s-au oprit complet.
  - când părăsiți mașina,
  - înainte de eliminarea blocajelor sau de desfundarea canalului,
  - înainte de verificare, curățare sau de lucrul cu mașina,
  - după impactul cu un obiect străin. Ve-

rificați mașina cu privire la deteriorări și efectuați reparații înainte de a reporni și de a utiliza mașina; dacă mașina începe să vibreze anormal (verificați imediat)

- verificați cu privire la deteriorări,
- înlocuiți sau reparați piesele deteriorate,
- verificați piesele slăbite și strângeți-le.

- q) Țineți cablul de alimentare flexibil la distanță de piesele care se pot mișca accidental, pentru a preveni deteriorările și riscul de electrocutare.
- r) Evitați să utilizați mașina în condiții meteorologice nefavorabile, în special când există risc de fulgere.

#### ÎNȚREȚINEREA ȘI DEPOZITAREA

- a) Mențineți toate piulițele, bolțurile și șuruburile strânse pentru a vă asigura că mașina este în condiții sigure de funcționare.
- b) Verificați frecvent colectorul de iarbă cu privire la uzură sau deteriorări.
- c) Atenție, la mașinile cu mai multe role, rotirea unei role poate antrena rotirea celorlalte role
- d) Procedați cu atenție în timpul ajustării mașinii pentru a preveni prinderea degetelor între rolele aflate în mișcare și piesele fixe ale mașinii.
- e) Lăsați întotdeauna mașina să se răcească înainte de a o depozita
- f) Procedați cu atenție la întreținerea rolor deoarece rolele se pot mișca și atunci când sursa de alimentare este decuplată.
- g) Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate pentru a menține siguranța. Să utilizați exclusiv piese de schimb și accesorii originale.

## **INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ SUPLIMENTARE PENTRU RISCURILE REZULTATE DIN VIBRAȚII**

- a) Valoarea de vibrație declarată este valabilă pentru utilizarea principală a aparatului, dar utilizările diferite de aceasta sau întreținerea necorespunzătoare a aparatului pot avea ca rezultat alte valori de vibrații. Acestea pot crește semnificativ nivelul de vibrație pe perioada totală de lucru.
- b) Se pot lua măsuri suplimentare de siguranță în vederea protejării utilizatorului de efectele vibrației. Întrețineți aparatul și accesoriile acestuia, mențineți-vă mâinile calde și organizați-vă corespunzător programul și perioadele de lucru.

Pentru instrucțiuni de siguranță privind încărcătorul acumulatorului, consultați manualul acestuia.

Pentru instrucțiuni de siguranță privind acumulatorii Li-ion, consultați manualul acestora.

## **PENTRU UTILIZARE DE ACUMULATORI**

- a) Nu deschideți, demontați, spargeți sau scurtcircuitați acumulatorii. Pericol de explozie.
- b) Este interzisă expunerea acumulatorilor (pachet de acumulatori sau acumulatori montați) la căldură excesivă cum ar fi soarele, focul sau simlare. Protejați-i de șocuri mecanice. Păstrați-i uscați și curați. Țineți departe de copii.
- c) Dispuneți corespunzător ca deșeu. Fiți atenți la aspectele ambientale ale dispoziției ca deșeu a acumulatorului. Nu aruncați la gunoierul menajer.
- d) Dacă nu intenționați să folosiți scula pentru o perioadă mai lungă, scoateți acumulatorul din aceasta.
- e) În cazul scurgerii acumulatorului scoateți acumulatorul și curățați bine compartimentul pentru acumulator. Evitați contactul cu pielea și ochii.
- f) În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului, pot avea loc emisiuni de vapori. În cazul apariției unor simptome, asigurați aer proaspăt și solicitați ajutorul unui medic. Vaporii pot irita sistemul respirator.

## Prezentare generală a produsului


- 1 Buton de siguranță
- 2 Bară de împingere inferioară
- 3 Brățară pentru cablu
- 4 Cablu de alimentare
- 5 Reglarea adâncimii
- 6 Fantă acumulator
- 7 Roți din spate
- 8 Reglarea unghiului de înclinare
- 9 Clapetă de siguranță
- 10 Braț bară de împingere
- 11 Manete de blocare
- 12 Bară de împingere superioară
- 13 Bară de comutare pornire/oprire
- 14 Mâner

## Utilizare conform destinației

Aparatul este destinat scarificării și aerării gazonului și peluzelor din zonele exterioare, particulare, cu o utilizare care nu trebuie să depășească 50 de ore pe an. Aparatul nu este potrivit pentru utilizare comercială.

Orice altă utilizare sau modificare a aparatului se consideră a fi utilizare necorespunzătoare și poate conduce la pericole considerabile.

## Utilizarea aparatului

 **Precauție!** Înainte de a utiliza aparatul verificați rolele și elementele de fixare să nu fie deteriorate. **Nu utilizați aparatul dacă acesta este deteriorat.**

1. Aparatul este dotat cu un întrerupător de siguranță. Pentru a porni aparatul, apăsați și țineți apăsat butonul de siguranță **1**, înclinați aparatul spre spate, trageți bara de comutare pornit/oprit **13** și eliberați butonul de siguranță **1**.
2. Mențineți bara de comutare pornit/oprit **13** tras și așteptați până aparatul atinge viteza maximă.
3. Puneți ambele mâini pe mâner **14**, așezați aparatul la loc pe sol și porniți-l împingându-l ușor în față.
4. Începeți lucrul pe linii paralele. Pentru un rezultat mai bun, repetați procesul la un unghi de 90°.
5. Pentru a opri aparatul eliberați bara de comutare pornit / oprit **13**. Înainte de a efectua alte activități așteptați până când rola se oprește complet.

### MONTAREA ROȚILOR DIN SPATE

- 1 Introduceți roțile din spate **7** pe aparat pe ambele părți.

- 2 Pentru a fixa roțile din spate **7** introduceți două șuruburi pe fiecare parte a dispozitivului.



**Precauție!** Asigurați-vă că nu există acumulatori în fanta pentru acumulator.



### BARĂ DE ÎMPINGERE

**1** Demontați mecanismul de reglare a unghiului de înclinare **8** și fixați brațele barelor de împingere pe ambele părți.

**2** Conectați bara de împingere superior și inferior **12** și **2** cu ajutorul manetelor de blocare **11**.



**Precauție!** Asigurați-vă că cotul de pe brațele barelor de împingere arată spre interior.

### BRĂȚARĂ PENTRU CABLU

**1** Fixați cablul de alimentare **4** de mâner cu brățara pentru cablu **3**. Fixați suportul pentru cheia imbus de bara de împingere superioară **12**.

**2** Asigurați-vă că este posibilă deschiderea și închiderea clapetei de siguranță **9** și manetele de blocare **11** sunt fixate.



**Precauție!** Să nu utilizați niciodată aparatul cu manetele de blocare deschise.

### UNGHIU DE ÎNCLINARE

**1** Deschideți și slăbiți mecanismul de reglare a unghiului de înclinare **8**. Reglați unghiul barei de împingere egal pe ambele părți pentru poziția 1 sau 2 în timpul funcționării.

**2** Trageți afară pârghia de reglare a înălțimii și alegeți adâncimea de scarificare.

0 = poziția de acționare - 3 mm  
1 = 3 mm  
2 = 6 mm  
3 = 9 mm

### ACUMULATORI

**1** Ridicați capota acumulatorului **6** și introduceți doi acumulatori până când aceștia se aclinșează.

**2** Înainte de pornire conectați direct ștecherul de siguranță și îndepărtați ștecherul dacă întrerupeți sau ați terminat tăierea.



**Precauție!** Asigurați-vă ca acumulatorii să fie încărcăți la același nivel.

### ÎNLOCUIREA ROLEI

**1** Slăbiți șrurubul imbus cu ajutorul cheii imbus și scoateți rola veche.

**2** Introduceți noua rolă și strângeți-o cu șuruburile imbus.



**Precauție!** Asigurați-vă că nu există acumulatori în fanta pentru acumulator.



**Avertizare!** La schimbarea rolei purtați întotdeauna mănuși de lucru.

## Date tehnice

<b>Viteză de mers în gol</b>	3300 rot./min
<b>Clasa de protecție</b>	III
<b>Tensiune</b>	36 V DC
<b>Lățimea de lucru</b>	35 cm
<b>Numărul de lame</b>	16 buc.
<b>Adâncimea de scarificare</b>	-3 /3 /6 /9 mm
<b>Nivel de presiune sonoră (L<sub>pA</sub>)</b>	74,4 dB(A)
<b>Incertitudine K</b>	3 dB(A)
<b>Nivel de putere sonoră (L<sub>WA</sub>)</b>	82,3 dB(A)
<b>Nivel garantat de putere sonoră (L<sub>WA</sub>)</b>	86 dB(A)
<b>Incertitudine K</b>	3,67 dB(A)
<b>Vibrațiile la barele de manevrare, max.</b>	5,031 m/s <sup>2</sup>
<b>Incertitudine K</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Tipul de protecție</b>	IP21
<b>Greutate</b>	10 kg

Țineți cont de codul de articol de pe plăcuța de tip a aparatului. Numele comercial al aparatului individual poate diferi.

## Zgomot & vibrație

Valorile specificate în aceste instrucțiuni sunt măsurate în concordanță cu o procedură standardizată de măsurare descrisă în standardul EN 60335 și se pot utiliza pentru compararea aparatelor.

Acestea pot fi utilizate într-o evaluare preliminară a expunerii.



**Avertizare!** Emisia de vibrație în timpul utilizării efective poate diferi de valoarea totală declarată depinzând de utilizarea aparatului.

## Depanare



**Precauție!** Aveți grijă ca aparatul să fie oprit și acumulatorii să fie scoși. Purtați întotdeauna mănuși de protecție.

Problema	Cauza posibilă	Soluția
<b>Motorul nu pornește</b>	Bornele interioare deconectate	De către atelierul de service pentru clienți
	Butonul de blocare de siguranță defect	De către atelierul de service pentru clienți
	Carcasa scarificatorului blocată	Dacă este necesar modificați adâncimea de scarificare; curățați carcasa astfel ca tăvălugul aerator să se poată mișca liber.
	Ștecherul de siguranță nu este conectat	Conectați ștecherul de siguranță
	Acumulatorul nu este introdus corect	Scoateți și remontați acumulatorul corect
<b>Scade puterea motorului</b>	Solul este prea tare	Modificați adâncimea de lucru
	Carcasa blocată	Curățați carcasa
	Rolă foarte uzată	Înlocuiți rola
<b>Rezultate imprecise de scarificare</b>	rolă uzată	Înlocuiți rola
	Adâncime de lucru incorectă	Corectați adâncimea de lucru
<b>Motorul funcționează, rola nu se rotește</b>	Curea dințată uzată	De către atelierul de service pentru clienți

## Întreținere și îngrijire



**Precauție!** Aveți grijă ca aparatul să fie oprit și acumulatorii să fie scoși.

- Întotdeauna mențineți aparatul curat, uscat și fără urme de ulei sau grăsime.
- Purtați ochelari și mănuși de protecție pentru a vă proteja ochii și mâinile în timpul curățării.
- În vederea siguranței și calității muncii întotdeauna mențineți curate mașina și fanțele de aerisire.
- Verificați periodic aparatul pentru a depista defecțiunile vizibile și/sau componentele deteriorate.
- Verificați periodic toate fixările. Acestea se pot slăbi cu timpul din cauza vibrațiilor.
- Verificați periodic sacul de colectare pentru a depista semnele de uzură.
- Cea mai utilizată piesă este rola. Controlați rola periodic:
  - Dacă rola este uzată sau tocită, trebuie înlocuită imediat.
  - Dacă aparatul începe să vibreze excesiv, rola ar putea fi dezechilibrată și trebuie înlocuită.
- Înlocuiți toate piesele uzate sau deteriorate.
- Dacă este nevoie de curățarea corpului aparatului, ștergeți-l cu o lavetă moale umedă. Se poate folosi un detergent delicat, dar nu și alcool, petrol sau alți agenți de curățare.
- Niciodată nu folosiți agenți alcalini pentru curățarea pieselor din plastic.
- Ungeți la intervale regulate toate piesele în mișcare.
- Depozitați aparatul într-un loc uscat.

## Piese de schimb

Vă rugăm să notați următoarele date pentru comandarea pieselor de schimb:

- Tipul mașinii
- Cod articol mașină
- Număr identificare mașină
- Număr piesă de schimb necesară

# Declarație de conformitate

**CE** Declaram că produsul descris în **Date tehnice**:

**Pattfield**<sup>®</sup>  
ERGO TOOLS

**Scarificator și aerator gazon fără cablu  
36 V PE-AVE 36 Li Basic**

fabricat pentru:

**Hornbach Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Germania**

este conform cu următoarele directive:

**Directiva Mașini 2006/42/CE  
Directiva privind echipamentele folosite  
în exterior 2000/14/CE  
Directiva de compatibilitate electromag-  
netică 2014/30/UE**

și este în conformitate cu următoarele stan-  
darde armonizate aplicabile:

**EN 60335-1:2012+A11  
EN 13684:2004+A3  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2006+A2  
EN 55014-2:1997+A2**

Conformitatea cu prevederile referitoare la  
emisia de zgomot din Directiva privind echipa-  
mentele folosite în exterior este verificată prin  
procedura de evaluare a conformității potrivit  
anexei V și directivei 2005/88/CE.

Nivelul de putere sonoră măsurat: 82,3 dB(A)  
Nivelul de putere sonoră garantat: 86,0 dB(A)

*A. Andreas Back*

Andreas Back  
Direcția Managementul calității, mediu și CSR  
Reprezentantul autorizat pentru elaborarea  
documentației tehnice

Bornheim, 22.09.2016

Hornbach Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Germania

# Garanție

Acest articol marca Pattfield a fost produs în conformitate cu cele mai moderne metode de fabricație, fiind supus unui control de calitate permanent și strict.

HORNBACK Centrala SRL, str. Hornbach nr. 17-21, Domnești, jud. Ilfov, cod 077090 (numit în continuare Garant) garantează calitatea mașinilor conform specificațiilor următoare.

## 1. Termenul de garanție

Termenul de garanție este de 3 ani. Termenul de garanție începe de la data livrării. Vă rugăm să păstrați în condiții bune bonul fiscal original sau factura fiscală originală pentru a dovedi data achiziției.

## 2. Conținutul garanției

Garanția se aplică exclusiv pentru defecte de fabricație sau de material. Garanția se aplică numai în cazul utilizării articolului pentru uz personal. Garanția nu se aplică în cazul defec-telor cauzate de

- utilizări abuzive sau necorespunzătoare,
- forțării sau influențe externe,
- daune prin nerespectarea instrucțiunilor de montaj sau de utilizare,
- racordarea la o tensiune greșită sau un tip de curent necorespunzător,
- o instalare neprofesională,
- supraîncărcarea aparatului,
- utilizarea unor scule sau accesorii neomologate,
- nerespectarea prevederilor de întreținere și de siguranță,
- pătrunderea unor corpuri străine în aparat,
- uzura obișnuită, în urma utilizării
- utilizarea în scopuri industriale

Garanția nu se aplică în cazul deteriorării pie-selor consumabile cauzate de uzura normală. Garanția nu include daunele colaterale sau da-unele indirecte, precum și posibilele costuri de montaj și demontaj.

## 3. Serviciile aferente garanției

Pe durata garanției garantul va examina arti-colul defect care i se prezintă pentru a con-stata dacă sa produs riscul garantat. În cazul producerii riscului garantat, garantul va repara sau va înlocui articolul respectiv pe propria sa cheltuială. În cazul în care articolul respectiv nu mai poate fi livrat la momentul producerii riscului garantat, garantul are dreptul să înlo-cuiască articolul cu un produs similar. Articolul defect înlocuit sau piesele defecte înlocuite ale acestuia trec în proprietatea garantului.

Serviciile aferente garanției (reparație sau în-locuire) nu duc la prelungirea termenului de garanție. Prestarea serviciilor de garanție nu duce la acordarea unui nou termen de garan-ție.

## 4. Solicitarea garanției

Pentru solicitarea garanției vă rugăm să vă adresați celui mai apropiat magazin HORNBACK.

Coordonatele acestuia le găsiți la adresa de internet [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).

Garanția poate fi solicitată numai prezentând bonul fiscal original sau factura fiscală origi-nală.

## 5. Drepturi legale

Garanția nu limitează drepturile Dvs. prevăzu-te în legislația cu privire la garanții și răspun-derea pentru produse.

## Eliminarea ca deșeu



Simbolul **pubelei cu roți barate cu două linii în X** indică faptul că echipamentele electrice și electronice de aruncat trebuie colectate separat.

Aceste echipamente pot conține substanțe periculoase și care prezintă risc. Aceste aparate trebuie returnate la punctul de colectare prevăzut pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice și **nu** pot fi eliminate ca deșeu urban nesortat. Procedând astfel contribuți la păstrarea resurselor și protejarea mediului înconjurător. Pentru mai multe informații luați legătura cu autoritățile locale.

Nu lăsați copiii să se joace cu pungile de plastic și cu materialele de ambalare din cauza unor posibile accidente sau pericol de sufocare. Țineți aceste materiale la loc sigur sau eliminați-le în mod ecologic.

Acumulatorii uzați trebuie eliminați corespunzător.

Magazinele care vând acumulatori și punctele de colectare municipale oferă containere speciale pentru eliminarea ecologică a acumulatorilor.





# Thank you!

We are convinced that this appliance will exceed your expectations and wish you joy while using it.

Please read this user manual completely and observe the safety instructions.

## Scope of delivery

- 1x** Scarifier unit + upper push bar
- 1x** Lower push bar
- 2x** Wheel + push bar bracket
- 4x** Locking levers + wheel fastening screw
- 3x** Cable clips
- 1x** Safety plug + Allen key

If any parts are missing or damaged, please contact your Hornbach Store.

## Table of content

Scope of delivery	113
Symbols	114
Safety instructions	115
Product overview	118
Intended use	118
Using the appliance	118
Adjustments	119
Technical data	120
Noise & Vibration	120
Troubleshooting	121
Care & Maintenance	122
Replacement parts	122
Declaration of conformity	123
Warranty	124
Disposal	125

## Symbols



Please read this user manual carefully and keep it for further reference.



Warning of accident and injury to persons and serious damage to property.



Wear safety glasses for protection of your eyes.



Wear hearing protection for protection of your ears.



Wear protective gloves for protection of your hands.



Wear protective boots for protection of your feet.



Do not use the appliance in wet or humid conditions for protection of electric shock.



**Important!** Read the instruction before using for the first time.



Use only batteries which are charged to the same level.



**Attention!** Read the instruction manual, prior to use.



Keep bystanders away.



**Attention!** Sharp teeth, keep your hands and feet away. Pull out the safety plug before performing any maintenance, adjusting or cleaning work. The teeth continue running for a while after the motor has been switched off.



Wear hearing and eye protection.



Guaranteed sound power level.



## Safety Instructions

### IMPORTANT

READ CAREFULLY BEFORE USE.  
KEEP FOR FUTURE REFERENCE.

Safe operating practices for electrically powered scarifiers.

### GENERAL

- a) This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- b) Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- c) Only use the product in the manner for the functions described in this user manual.
- d) The operator or user is responsible for the use of the product.
- e) Never operate the appliance when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicine.
- f) If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid hazard.
- g) The machine should be supplied via a residual current device (RCD) with a tripping current of not more than 30 mA.

### TRAINING

- a) Read the instructions carefully. Be familiar with the controls and the correct use of the machine.
- b) Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations can restrict the age of the operator.
- c) Never operate the machine while people, especially children, or pets are nearby.
- d) Keep in mind that the operator or user is

responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

### PREPARATION

- a) While operating the machine always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the machine when barefoot or wearing open sandals. Avoid wearing clothing that is loose fitting or that has hanging cords or ties.
- b) Thoroughly inspect the area where the machine is to be used and remove all objects which can be thrown by the machine.
- c) Before using, always visually inspect to see that the roller is not worn or damaged. Replace worn or damaged components in sets to preserve balance. Replace damaged or unreadable labels.
- d) Before use check the supply and extension cord for signs of damage or aging. If the cord becomes damaged during use, disconnect the cord from the supply immediately. **DO NOT TOUCH THE CORD BEFORE DISCONNECTING THE SUPPLY.** Do not use the machine if the cord is damaged or worn.

### OPERATION

- a) Operate the machine only in daylight or in good artificial light.
- b) Avoid operating the machine in wet grass.
- c) Always be sure of your footing on slopes.
- d) Walk, never run.
- e) Scarify across the face of slopes, never up and down.
- f) Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
- g) Do not scarify excessively steep slopes.
- h) Use extreme caution when reversing or pulling the machine towards you.
- i) Stop the roller(s) if the machine has to be tilted for transportation when crossing surfaces other than grass, and when transporting the machine to and from the area to be used.

- j) Never operate the machine with defective guards or shields, or without safety devices, for example deflectors and/or grass collector, in place.
- k) Switch on the motor carefully according to instructions and with feet well away from the roller(s).
- l) Do not tilt the machine when switching on the motor, except if the machine has to be tilted for starting. In this case, do not tilt it more than absolutely necessary and lift only the part, which is away from the operator.
- m) Do not start the machine when standing in front of the discharge opening.
- n) Do not put hands or feet near or under rotating parts. Keep clear of the discharge opening at all times.
- o) Do not transport the machine while the power source is running.
- p) Stop the machine, and remove plug from the socket. Make sure that all moving parts have come to a complete stop.
  - whenever you leave the machine,
  - before clearing blockages or unclogging chute,
  - before checking, cleaning or working on the machine,
  - after striking a foreign object. Inspect the machine for damage and make repairs before restarting and operating the machine;
 if the machine starts to vibrate abnormally (check immediately)
  - inspect for damage,
  - replace or repair any damaged parts,
  - check for and tighten any loose parts.
- q) Keep the supply flexible cord away from hazardous moving parts to avoid damage and risk of electric shock.
- r) Avoid using the machine in bad weather conditions especially when there is a risk of lightning.

#### MAINTENANCE AND STORAGE

- a) Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the machine is in safe working

- condition.
- b) Check the grass collector frequently for wear or deterioration.
- c) On machines with multi roller, take care as rotating one roller can cause other rollers to rotate
- d) Be careful during adjustment of the machine to prevent entrapment of the fingers between moving rollers and fixed parts of the machine.
- e) Always allow the machine to cool down before storing
- f) When servicing the rollers be aware that, even though the power source is switched off, the rollers can still be moved.
- g) Replace worn or damaged parts for safety. Use only genuine replacement parts and accessories.

#### ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS ON RISKS DUE TO VIBRATION

- a) The declared vibration data represents the main applications of the appliance, but different uses of the appliance or poor maintenance can result in different vibration data. This may significantly increase the vibration level over the total working period.
- b) Additional safety measure shall be taken to protect the user from effects of vibration. Maintain the appliance and its accessories, keep hands warm and organize work patterns and periods.

#### FOR USE OF BATTERIES

- a) Do not open, dismantle, shred or short-circuit batteries. Danger of explosion.
- b) Batteries (battery pack or batteries installed) shall not be exposed to excessive heat such as sunshine, fire or the like. Protect from mechanical shock. Keep dry and clean. Keep away from children.
- c) Dispose of properly. Pay attention to environmental aspects of battery disposal. Do not dispose of in household waste.

- d) Remove batteries when not using the tool for a longer period of time.
- e) In case of battery leakage, remove the batteries and clean the battery compartment thoroughly. Avoid contact with skin and eyes.
- f) In case of damage and improper use of the battery, Vapours may be emitted. Provide for fresh air and seek medical help in case of complaints. The vapours can irritate the respiratory system.

For safety instructions for the battery charger please refer to the manual of the charger.

For safety instructions for Li-ion batteries please refer to the manual of the battery.

## Product overview

- 1 Safety button
- 2 Lower push bar
- 3 Cable clips
- 4 Power cable
- 5 Depth adjustment
- 6 Battery slot
- 7 Back wheels
- 8 Tilt angle adjustment
- 9 Safety flap
- 10 Push bar bracket
- 11 Locking levers
- 12 Upper push bar
- 13 On/Off switching bar
- 14 Handle

## Intended use

The appliance is intended for scarifying and aereating grass and lawn areas in private outdoor environment, with less than 50 hours of use per year. The appliance is not intended for commercial use.

Any other use or modification to the appliance is considered as improper use and could cause considerable dangers.

## Using the appliance



**Caution!** Before start using the appliance, check the roller and fastening elements for damage. **Do not use the appliance if it is damaged.**

1. The appliance is equipped with a safety switch. In order to switch the appliance on, press and hold the safety button **1**, tilt the appliance backwards, pull the on/off switching bar **13** and release the safety button **1**.
2. Keeping the on/off switching bar **13** pulled, wait until the appliance has reached full speed.
3. Place both hands on the handle **14**, return the appliance back to the ground, and slowly start pushing the appliance forward.
4. Start working in parallel lines. For a better result, repeat the process in a 90° angle.
5. To switch the appliance off, release the on/off switching bar **13**. Wait until the roller has come to a complete stop before proceeding with further actions.

### INSTALL BACK WHEELS

- 1 Slide the back wheels **7** into the appliance on both sides.

- 2 Apply two screws on each side of the appliance to fix the back wheels **7**.



**Caution!** Make sure there are no batteries in the battery slot.

## PUSH BAR

- 1 Dismount the tilt angle adjustment **8** and fix the push bar brackets on both sides.
- 2 Attach the upper and lower push bars **12** and **2** with the locking levers **11**.



**Caution!** Make sure the bend in the push bar brackets point inwards.

## CABLE CLIP

- 1 Fasten the power cable **4** to the handle with the cable clips **3**. Fix the Allen key holder to the upper push bar **12**.
- 2 Ensure that it is possible to open and shut the safety flap **9** and that the locking levers **11** are fixed.



**Caution!** Never use the appliance with open locking levers.

## TILT ANGLE

- 1 Open and loosen the tilt angle adjustment **8**. Set the angle of the push bar equally on both sides to positions 1 or 2 when operating.

## SCARIFYING DEPTH

- 2 Pull the height adjustment lever and choose the scarifying depth:

0 = drive position - 3 mm  
1 = 3 mm  
2 = 6 mm  
3 = 9 mm

## BATTERIES

- 1 Lift the cover of the battery slot **6** and push in two batteries until they click into place.
- 2 Insert the safety plug directly before starting and remove it when interrupting or terminating the work.



**Caution!** Make sure the batteries are always charged to the same level.

## REPLACING THE ROLLER

- 1 Loosen the Allen screws with the Allen key and remove the old roller.
- 2 Slide in the new roller and fasten it with the Allen screws.



**Caution!** Make sure there are no batteries in the battery slot.



**Warning!** Always wear work gloves when changing the roller.

## Technical Data

<b>Idle speed</b>	3300/min
<b>Protection Class</b>	III
<b>Voltage</b>	36 V DC
<b>Working width</b>	35 cm
<b>Number of blades</b>	16 pcs
<b>Scarifying depth</b>	-3 /3 /6 /9 mm
<b>Sound pressure level (L<sub>pA</sub>)</b>	74.4 dB(A)
<b>Uncertainty K</b>	3 dB(A)
<b>Sound power level (L<sub>WA</sub>)</b>	82.3 dB(A)
<b>Sound power level guaranteed (L<sub>WA</sub>)</b>	86 dB(A)
<b>Uncertainty K</b>	3.67 dB(A)
<b>Vibrations at the handlebars, max.</b>	5.031 m/s <sup>2</sup>
<b>Uncertainty K</b>	1.5 m/s <sup>2</sup>
<b>Protection type</b>	IP21
<b>Weight</b>	10 kg

Please observe the article number on the type plate of the appliance. The trade names of the individual appliance may vary.

## Noise & Vibration

The values given in these instructions have been measured in accordance with a standardized measurement procedure specified in EN 60335 and can be used to compare appliances.

It may be used for a preliminary assessment of exposure.



**Warning!** The vibration emission during actual use can differ from the declared total value depending on the use of the appliance.



# Troubleshooting



**Caution!** Make sure the appliance is switched off and the batteries are removed. Always wear protective gloves.

Problem	Possible cause	Solution
<b>Motor does not start</b>	Internal terminals disconnected	By customer service workshop
	Safety Lock-off defective	By customer service workshop
	Scarifier housing clogged	Change the scarifying depth if necessary; clean the housing so that the spike drum can move freely
	Safety plug is not connected	Connect safety plug
	Battery is not correctly inserted	Remove battery and insert again
<b>Engine performance drops</b>	Soil is too firm	Change working depth
	Housing clogged	Clean housing
	Roller badly worn	Replace roller
<b>Imprecise scarifying result</b>	roller worn	Replace roller
	Wrong working depth	Correct working depth
<b>Motor is running, roller is not rotating</b>	Toothed belt is torn	By customer service workshop

## Care & Maintenance



**Caution!** Make sure the appliance is switched off and the batteries are removed.

- Always keep the appliance clean, dry and free of oil or grease.
- Wear safety glasses and gloves to protect your eyes and hands whilst cleaning.
- For safe and proper working, always keep the machine and ventilation slots clean.
- Regularly check for obvious defects and/or damaged components.
- Periodically check all fixings. These could become loose with time due to vibration.
- Check the collection bag regularly for signs of wear.
- The most used part is the roller. Inspect the roller regularly:
  - If the roller is worn or blunt, it must be replaced immediately.
  - If the appliance starts to vibrate excessively, the roller seems to be unbalanced and must be replaced.
- Replace any worn or damaged parts.
- If the body of the appliance needs cleaning, wipe it with a brush or a soft damp cloth. A mild detergent can be used but nothing like alcohol, petrol or other cleaning agent.
- Never use caustic agents to clean plastic parts.
- Lubricate all moving parts at regular intervals.
- Store the appliance in a dry place.

## Replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

# Declaration of conformity

**CE** We declare, that the product described  
in **Technical Data**:

**Pattfield**<sup>®</sup>  
ERGO TOOLS

**36 V Cordless scarifier and lawn aerator  
PE-AVE 36 Li Basic**

manufactured for:

**Hornbach Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Germany**

is in conformity with the following directives:

**Machinery Directive 2006/42/EC  
Outdoor Directive 2000/14/EC  
EMC Directive 2014/30/EU**

and in accordance to the following applicable  
harmonized standards:

**EN 60335-1:2012+A11  
EN 13684:2004+A3  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2006+A2  
EN 55014-2:1997+A2**

The conformity with the Noise Emission of  
Outdoor Equipment Directive is verified by the  
conformity assessment procedure according  
to annex V, and the Directive 2005/88/EC.

Measured sound power level: 82.3 dB(A)  
Guaranteed sound power level: 86.0 dB(A)

*A. Andreas Back*

Andreas Back  
Head of Quality Management, environment &  
CSR  
Person authorised to compile the technical file

Bornheim, 22.09.2016

Hornbach Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Germany

# Warranty

This Pattfield item has been produced according to state-of-the-art production methods and is subject to ongoing strict quality control. Hornbach Baumarkt AG, Hornbachstrasse 11, 76879 Bornheim, Germany, guarantees the quality of the machines according to the following terms and conditions.

## 1. Warranty Period

The warranty period is 3 years. The warranty period starts on the date of purchase. Please retain the original receipt or invoice in order to be able to furnish evidence of the date of purchase.

## 2. Warranty Scope

The warranty applies exclusively to production or material defects. The warranty applies only in the case of private use of the item. The warranty does not apply to defects resulting from

- misuse or improper use,
- use of force or external influences,
- damage due to failure to observe the installation instructions or instructions for use,
- connecting to an incorrect grid voltage or current type,
- unprofessional installation,
- overloading the device,
- use of non-approved attachments or accessories,
- failure to observe the maintenance and safety instructions,
- entry of foreign matter into the device,
- wear and tear due to normal use or
- commercial use.

Furthermore, the warranty does not cover damage to parts subject to wear and tear, which is caused by normal wear and tear. The warranty does not comprise any collateral or consequential damage or possible installation and dismantling costs in the event of a warranty incident.

## 3. Warranty Services

During the warranty period, the warrantor will inspect the defective item in order to determine whether a warranty incident is on hand. If a warranty incident is on hand, the warrantor will repair or replace the item at his own expense. If the item is no longer available at the time of the warranty incident, the warrantor may replace the item with a similar product. The replaced item or part shall become property of the warrantor.

Warranty services (repair or replacement) do not extend the warranty period. Warranty services do not result in any new warranty.

## 4. Warranty Claims

For warranty claims, please contact the nearest HORNBACH DIY store.

You can find it at [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).

Warranty claims will only be accepted if the original receipt or invoice is produced.

## 5. Statutory Rights

The warranty does not restrict your statutory rights regarding warranty and product liability.

## Disposal



The **crossed-out wheeled bin** logo requires the separate collection of waste electric and electronic equipment (WEEE). Such equipment may contain dangerous and hazardous substances. These appliances must be returned to a designated collection point for the recycling of WEEE and must **not** be disposed as unsorted municipal waste. By doing so, you will help to conserve resources and protect the environment. Contact your local authorities for more information.

Children must not play with plastic bags and packaging material, due to possible injury or danger of suffocation. Store such material safely or dispose of environmentally friendly.

Used batteries must be disposed of properly. Battery selling stores and municipal collection points offer special containers for battery disposal.





